



Garchen Meditation Centre in Vancouver

Deity Yoga Sadhana Practice Book



Khenpo Samdup Rinpoche
Spiritual Director

2nd Edition July 1, 2020



Please treat this book with respect.

Contained within these pages are precious Buddhist prayers and practices. Do not place the book on the floor, step over it, or place objects on top of the book.

You may keep this book in your library for reference and practice.

Kindly do not discard the book in the trash or shred it. If you do not want to keep this book, please give it to a Buddhist practitioner or burn the book in a respectful manner.

Table of Contents

Opening Prayers	3
Altruistic Motivation	3
Action Bodhicitta	3
Long Refuge	4
Taking the Bodhisattva Vow	4
Short Refuge and Bodhicitta	5
Four Immeasurables	6
Seven-Limb Prayer	7
Sadhanas	
Buddha Shakyamuni	11
Chenrezig	20
Visualization and Recitation of the	
Six Syllable Mantra of Avalokiteshvara.....	24
Manjushri	28
Vajrapani	37
Green Tara.....	45
White Tara	53
Supplication to Seven Taras	61
Buddha Amitabha	64
Blissful Sukhavati Prayer	70
Buddha Amitayus	72
Medicine Buddha	75
Vajrasattva	84
White Dzambhala	90
Achi Chökyi Drolma	
Daily Concise Practice	97
Smoke Offering	96
Offering Request	111
Ganachakra Offering	118
Dharmapala Mahakala	128
Guru Rinpoche Peaceful Padmasambhava	138
Dedication Prayers	156
Drikung Kagyu Lineage Prayer	
Dakorma Prayer	
Dedication Prayer by Lord Jigten Sumgön	
Long-Life Prayers	160
H.H. 14th Dalai Lama	
H.H. Drikung Kyabgön Chetsang Rinpoche	
H.H. Drikung Kyabgön Chungtsang Rinpoche	
H.E. Kyabjé Garchen Triptrul Rinpoche	



Opening Prayers

ALTRUISTIC MOTIVATION

ལྷན་ཁག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་
མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་
མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ཐུན། སྤྱག་བཟུལ་དང་བྲལ། སྤྱར་དུ་སྒྲོན་མེད་པ་ཡང་
དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།
ཞེས་ལན་གསུམ།

DHAG-LA DANG WAR JYE-PA'I DRA/ NÖ-PAR JYE-PA'I GEG/ THAR-PA DANG
THAM-CHE KHYEN-PA'I BAR-DU CHÖ-PAR JYE-PA THAM-CHE-KYI TSO JYE PA'I/
MA NAM-KHA DANG NYAM-PA'I SEM-CHEM THAM-CHE DE-WA DANG DEN/
DHUG-NYAL DANG DREL NYUR-DU LA-NA ME-PA YANG DAG-PAR DZOG-PA'I
CHANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR JYA//

All mother sentient beings - especially those enemies who hate me, obstructors who harm me, and those who create obstacles on my path to liberation and omniscience. May they experience happiness, be separated from suffering and swiftly, I will establish them in the state of unsurpassed, perfect, complete, and precious buddhahood. (repeat three times)

ACTION BODHICITTA PRAYER

། དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་གྱི་བར་དུ་ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་
ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། དུད་དེ་རྩང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅམ་གྱི་བར་དུ་
ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

DEI CHE-DU SANG MA-GYE KYI BAR-DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA LA KOL/ MA SHE'I
BAR-DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA LA KOL/ DU DE-RING-NE SUNG-TE NYI-MA SANG
DA TSAM-GYI BAR-DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA LA KOL//

Thus, until I achieve enlightenment, I perform virtuous deeds with body, speech, and mind. Until death, I perform virtuous deeds with body, speech, and mind. From now until this time tomorrow, I perform virtuous deeds with body, speech, and mind.

LONG REFUGE PRAYER

། དྲིན་ཅན་ཙ་ཐ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་ཟླ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚྭ་གས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྷན་འདས་རྣམས་
ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དམ་པའི་ཚས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྟོང་སྟང་མའི་ཚྭ་གས་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྤྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་
ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
ཞེས་ལན་གསུམ།

DRIN-CHEN TSA-WA DANG GYU-PAR CHE-PA'I PAL-DEN LA-MA DAM-PA NAM-LA
KYAB-SU CHI O/ YIDAM KYIL KHOR-GYI LHA-TSHOG NAM-LA KYAB-SU CHI O/
SANG-GYE CHOM-DEN DE NAM-LA KYAB-SU CHI O/ DAM-PA'I CHÖ NAM-LA
KYAB-SU CHI O/ PAG-PA'I GE-DUN NAM-LA KYAB-SU CHI O/ PA-WO KHA-DRO
CHÖ-KYONG SUNG-MA'I TSHOG YE-SHE KYI CHEN-DANG DEN-PA NAM- LA
KYAB-SU CHI O//

We take refuge in the kind root Lama and lineage Lamas.

We take refuge in the deities of the mandalas of the Yidams.

We take refuge in all the exalted Buddhas.

We take refuge in the perfect Dharma.

We take refuge in the excellent order of the Sanghas.

We take refuge in all the noble Dakas, Dakini and Dharma-guardians – possessors
of the eye of wisdom.

(repeat three times)

TAKING THE BODHISATTVA VOW

། བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་མཆིས་གྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཚས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚྭ་གས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཇི་ལྟར་ཐོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
བྱང་ཆུབ་སེམས་པའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །
ཞེས་ལན་གསུམ།

CHANG CHUB NYING-POR CHI KYI BAR/ SANG-GYE NAM LA KYAB SU CHI/
 CHÖ DANG CHANG CHUB SEM PA YI/ TSOG LA-YANG DE-SHIN KYAB SU CHI/
 JI-TAR NGON GYI DE SHEG KYI/ CHANG CHUB THUB NI KYE PA DANG/
 CHANG CHUB SEM PA'I LAB PA LA/ DE DAG RIM SHIN NE PA TAR/
 DE SHIN DRO LA PHEN DON DU/ CHANG CHUB SEM NI KYE GYI SHING/
 DE SHIN DU NI LAB PA LA/ RIM PA SHIN DU LAB PAR GYI//

Until I attain the heart of enlightenment, I take refuge in all the Buddhas.
 I take refuge in the Dharma and likewise in the assembly of the Bodhisattvas.
 As the previous Buddhas embraced the enlightened mind and progressed on
 the Bodhisattvas' path, I, too, for the benefit of all sentient beings, give birth to
 bodhicitta, and apply myself to accomplish the stages of the path.

(repeat three times)

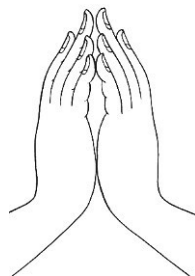
SHORT REFUGE PRAYER

སང་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 བདག་གི་སྦྱིན་སྒོམས་བསྐྱེས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། ། འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འབྲུབ་པར་ཤོག །
 ཞེས་ལན་གསུམ།

SANG-GYE CHÖ-DANG TSOG-KYI CHOG-NAM LA/
 CHANG-CHUB BAR-DU DAG-NI KYAB-SU CHI/
 DAG-GI JYIN-SOK GYI-PA'I SO-NAM KYI/
 DRO-LA PEN-CHIR SANG-GYE DRUB-PAR SHOG//

In the Buddha, the Dharma and Sangha most excellent,
 I take refuge until enlightenment is reached.
 By the merit of generosity and other good deeds,
 May I attain buddhahood for the sake of all sentient beings.

(repeat three times)



THE FOUR IMMEASURABLES

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ཕྱན་པར་གྱུར་ཅིག །
སྤྲུག་བསྐལ་དང་སྤྲུག་བསྐལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག ། སྤྲུག་བསྐལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་
གྱུར་ཅིག ། ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །
ཞེས་ལན་གསུམ།

MA NAM-KHA DANG NYAM-PA'I SEM-CHEN TAM-CHAY DE-WA DANG DE-WA'I
GYU-DANG DEN-PAR GYUR CHIK/ DUG-NGAL DANG DUG-NGAL GYI GYU DANG
DRAL -WAR GYUR CHIK/ DUG-NGAL ME-PAY DE-WA DANG MI DRAL-WAR GYUR
CHIG/ NYE-RING CHAK-DANG NYI-DANG DRAL-WAY TANG NYOM-LA NE-PAR
GYUR CHIG//

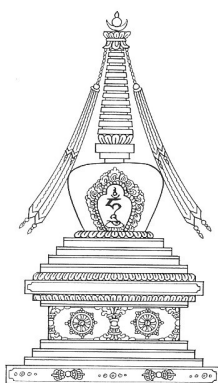
May all mother sentient beings, boundless as the sky, have happiness and the causes of happiness.

May they be liberated from suffering and the causes of suffering.

May they never be separated from the happiness that is free from sorrow.

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion.

(repeat three times)



SEVEN LIMB PRAYER

ཨོ། །ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེལ་གུན། །
བདག་གི་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱེའོ། །

JI-NYE SU-DAG CHOG-CHU JIG-TEN TEN-NA/
DU-SUM SHEG-PA MI-YI SENG-GE KUN/
DAG-GI MA-LÜ DE-DAG TAM-CHE LA/
LU-DANG NGAG-YI DANG-WAY CHAG-GYI-O/

I bow down respectfully with my body, speech and faithful mind to all Tathagatas in the ten directions, those who have already reached the Tathagata state, those who are reaching it at present, and those Tathagatas still to come.

བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་དུ། །
ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས། རྒྱལ་བ་གུན་ལ་རབ་རྩ་ཕྱག་འཇམ་ལོ། །

ZANG-PO CHÖ-PA'I MON-LAM TOB-DA GI/
GYAL-WA TAM-CHE YI-KYI NGON-SUM DU/
ZHING-GI DUL-NYE LÜ-RAB TU-PA YI/
GYAL-WA KUN-LA RAB-TU CHAG-TSAL LO/

Through the power of Samantabhadra's prayers, may all Buddhas manifest vividly in my mind. I prostrate to them, multiplying my body as many times as there are atoms of the earth.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྣས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །
དེ་ལྟར་ཇོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཇོས། །

DUL-CHIG TENG-NA DUL-NYE SANG-GYE NAM/
SANG-GYE SA-KYI Ü-NA SHUG-PA DAG/
DE-TAR CHO-KYI YING-NAM MA-LÜ PA/
TAM-CHE GYAL-WA DAG-GI GANG-WAR MÖ/

In each atom, I visualize as many Buddhas as there are atoms, surrounded by countless Bodhisattvas. Thus, all space is filled with Buddhas and Bodhisattvas.

དེ་དག་བསྐྱགས་པ་མེ་ཟང་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲ་ཀུན་གྱིས། །
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

DE-DAG NGAG-PA MI-ZE GYA-TSO NAM/
YANG-YI YEN-LAG GYA-TSO'I DRA-KUN GYI/
GYAL-WA KUN-GYI YON-TEN RAB-JÖ CHING/
DE-WAR SHEG-PA TAM-CHE DAG-GI TÖ/

I praise all Buddhas through magnificent chanting, expressing the great ocean of their excellent qualities.

མེ་ཏྲག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་། །སེལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚན་དང་། །
མར་མེ་མཚན་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྟེ། །

ME-TOG DAM-PA TRENG-WA DAM-PA DANG/
SIL-NYAM NAM-DANG JUG-PA DUG-CHOG DANG/
MAR-ME CHOG-DANG DUG-PÖ DAM-PA YI/
GYAL-WA DE-DAG LA-NI CHÖ-PAR GYI/

To all Buddhas, I make offerings of various pure flowers, flower garlands, of music, anointing oils, magnificent light and fragrant incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚན་དང་། །སྤྱེ་མའི་ཤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚན་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྟེ། །

NA-ZA DAM-PA NAM-DANG DRI-CHOG DANG/
CHE-MA PUR-MA RI-RAB NYAM-PA DANG/
KÖD-PA'I KYE-PAR PHAG-PE'I CHO-KUN-GI/
GYAL-WA DE-DAG LA-NI CHÖ-PAR GYI/

I make offerings to them, of fine garments, perfume, and pot-pourri piled high as Mount Meru and arranged in the most beautiful way.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བསྟེ། །

CHÖ-PA GANG-NAM LA-ME GYA-CHE WA/
DE-DAG GYAL-WA TAM-CHE LA-YANG MÖ/
ZANG-PO CHÖ-LA DE-PA'I TOB-DAG GI/
GYAL-WA KUN-LA CHAG TSAL CHÖ-PAR GYI/

I visualize the highest and most extensive offerings, and offer them with great faith to all Buddhas. I prostrate to the Buddhas and make offerings to them, following the deeds of the great Bodhisattva Samantabhadra.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལྷན་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །
སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བསྐྱིས་པ་ཅེ་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DÖG-CHAG ZHE-DANG TI-MUG WANG-GI NI/
LÜ-DANG NGAG-DANG DE-ZHIN YI-KYI KYANG/
DIG-PA DAG-GI GYI PA CHI-CHI PA/
DE-DAG TAM-CHE DAG-GI SO-SOR SHAG/

I confess to you, Buddhas, whatever negative actions I have committed due to the power of anger, desire and ignorance.

ཕྱོགས་བརྩའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

CHOG-CHU GYAL-WA KUN-DANG SANG-GYE SA'I/
RANG-GYAL NAM-DANG LOB-DANG MI-LOB DANG/
DRO-WA KUN-GYI SO-NAM GANG-LA YANG/
DE-DAG KUN-GYI JE-SU DANG-YI RANG/

I rejoice in the merit of all the Buddhas in the ten directions, of the great Bodhisattvas and Pratyekabuddhas, those who have attained arhatship, those who have entered the path of arhatship and all other beings.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་སྦྲོན་མེ་དག །
བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །
མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སྦྲོན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

GANG-NAM CHOG-CHU'I JIG-TEN DRON-ME NAM/
JANG-CHUB RIM-PAR SANG-GYE MA-CHAG NYE/
GON-PO DE-TAG DAG-GI TAM-CHE LA/
KHOR-LO LA-NA MED-PA KOR-WA KUL/

I request to all great protectors and Buddhas to turn the highest wheel of Dharma as the light dispelling the darkness of beings in the ten directions and leading them gradually to the enlightened state.

ལྷ་ངན་འདའ་བར་བཞེད་ཀྱན་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་ཕན་ཅིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བསྒྲི། །

NYA-NGYAN DAY-TON GANG-SHIK DE-TAG LA/
DRO-WA KUN-LA PHEN-ZHING DE-WA'I CHIR/
KAL-PA ZHING-GI DUL-NYE ZHUG-PAR YANG/
DAG-GI THEL-MO RAB-JAR SOL-WAR GYI/

I supplicate those Buddhas intending to pass into parinirvana to live long, for as many
aeons as there are atoms of the earth in order to benefit all beings.

ཕྱག་འཆོལ་བ་དང་མཚན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས། །
དགོ་བ་རྩལ་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐལ་མོ་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

CHAG-TSAL WA-DANG CHÖ-CHING SHAG-PA DANG/
JE-SU YI-RANG KUL-ZHING SOL-WA YI/
GE-WA CHUNG-ZA'I DAG-GI CHI-SAG PA/
THAM-CHE ZOK-PA'I CHANG-CHUB CHIR-NGO O//

Whatever merit I have gathered through prostrations, offerings, confession, rejoicing,
beseeching, and praying for the sake of the enlightenment of all sentient beings. All
this I dedicate.



SHORT MANDALA OFFERING

ཟླ་མ་གཞི་མེ་ཆུ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲག་བཀྲམ། རི་རབ་སྤང་བཞི་ཉི་ཟླ་བརྒྱན་པ་འདིས། །
སངས་རྒྱལ་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

SA CHI PÖ CHÜ JYUG ME TOG TRAM/
RI RAB LING SHI NYI DAY GYEN PA DI/
SANG-GYE SHING LA MIG TE PHUL WA YI/
DRO KUNG NAM DAG SHING DU KYE WA SHOG/

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers.
It is adorned with Meru, the supreme mountain, the four continents,
and the sun and moon.
As a Buddhafield, I offer it.
May all sentient beings attain the happiness of the Buddhafields.

། སྐྱ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྒྲ་མའི་ཚྲིམ་རྣམས་ལ། བྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཆོད། །
བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་སྤང་སྤོང་ཡོན་བཞིས་ལ། །སྒྲ་མེད་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

KU SUM YONG ZOG LA MAY TSOG NAM LA/
CHI NANG SANG SUM DE SHIN NYI KYI CHÖ/
DAG LÜ LONG CHÖ NANG SI YON SHE LA/
LA MAY CHOG GI NGÖ DRUB TSAL DU SOL/

To the Lamas who possess the three kayas,
I offer the outer, inner and secret offerings,
With my body, wealth and all that is visible.
Please grant me the supreme realization -- Enlightenment.

། བྱུག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས།
།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ།

CHAG TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG/
JE SU YI RANG KUL SHING SOL WA YI/
GE WA CHUNG ZAY DAG GI CHI SAG PA/
THAM CHE ZOG PAY CHANG CHUB CHIR NGO O//

Whatever merit I have gathered through prostrations, offerings,
Confession, rejoicing, beseeching and praying --
For the sake of the enlightenment of all sentient beings,
All this I dedicate.

ཨོ་གུ་རུ་རྩ་མཇུ་ལ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་བྱ་སྒྲ་རཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།

OM GURU RATNA MANDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYE AH HUNG

SUPPLICATION TO LORD JIGTEN SUMGON

༄༅། རྒྱལ་བ་འདྲེན་གྱིས་དོ་མེད་འཇམ་གླིང་བརྒྱན། །
བྱམ་མེད་རྒྱལ་བ་དོ་རྩེ་འཆང་། །པ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
དུས་ཏྲག་དུ་བསམ་རྒྱུ་ཁྱོད་ལས་མེད། །བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་ཐུགས་རྩེ་ཅན། །
སྙིང་གི་ཐུན་པ་བསལ་ནས་ཀྱང་། །སེམས་སྒྲོས་བྲལ་དུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

KYAB-DREN-GYI DHO-ME ZAM-LING GYEN/
DRAG-PAY TONG-SUM YON-LA KHYAB/
TSÖ-MEY GYAL-WA DOR-JE CHANG/
PHA-JIG-TEN GON-PA'I SHA-LA DU/
DÜ-TAG-TU SAM-GYU KHYÖ-LAY MEY/
JIN-GYI LOB-SHIG THU-JE CHEN/
NYING-GI MUN-PA SAL-NE KYANG/
SEM TRÖ DREL-DU TOG-PAR JIN-GYI LOB//

Unequaled refuge, ornament of the world,
Your fame pervades the three thousand worlds.
You are the victor, Vajradhara, without a doubt.
I bow at the feet of the father, Jigten Sumgön.
Continually, I think of no one but you.
Compassionate One, grant your blessings.
Dispel the darkness that surrounds my heart.
Please bless me so that I can realize the unelaborated nature of mind.

REQUEST FOR TEACHINGS

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །
ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །

SEM-CHEN NYAN-KYI SAM-PA DANG/
LÖ-YI JE-DAK JI-TA WA/
CHE-CHUNG THUNG-MONG THEK-PA YI/
CHÖ-KYI KHOR-LO KOR-DU SOL//

Please turn the wheel of the Dharma
Of the two vehicles and their combination
According to the disposition and
Likewise, the mental capacities of sentient
beings.

PRAISE TO MANJUSHRI
turn to page 32



༄༅། ར་མོ་གུ་རུ་ཤུག་མུ་ན་ཡེ།

Namo guru shakyauniye!

དེ་ཡང་མདོ་ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་ཉལ་བ་ན། །
 མི་གང་ཐུབ་པའི་བསྐྱེད་པ་ལྟར་། དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །
 དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་མུ་ལྷ་འདུལ་བར་འགྱུར། ཞེས་དང་། སྐུ་ལྷས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །
 འཛིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛོམས། དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ།
 བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་རྣལ་
 འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟར་སྟེ།

In the Samadhiraja Sutra it is said: “Those who, while walking, sitting, standing, or sleeping, recollect the moon-like Buddha, will always be in Buddha’s presence, and will attain the vast nirvana.” And: “His pure body is the colour of gold, beautiful is the Protector of the World. Whoever visualizes him like this practices the meditation of the bodhisattvas.” In keeping with this, we should practice remembering our incomparable teacher, the Lord of Sages, in the following way:

Short Refuge Prayer

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བསྐྱེད་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འབྲུབ་པར་ཤོག།

SANGYE CHÖ DANG TSOK KI CHOK NAM LA/ CHANG CHUB BARDU DAK NI KY-
AB SU CHI/ DAK GI JIN SOK GYI PÉ SÖNAM KYI/ DRO LA PHEN CHIR SANGYÉ
DRUB PAR SHOK

In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly, I take refuge until I attain enlightenment. Through the merit of practicing generosity and so on, may I attain buddhahood for the benefit of all beings.

ལན་གསུམ། ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོན་པ་ཕྱོན་དུ་བཏང་ན།

Recite this verse three times. Then cultivate the four immeasurables, by saying:

Four Immeasurables Prayer

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ཕྱན་པར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱལ་བསྐྱེད་སྤྱལ་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱལ་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོན་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

SEMCHEN TAMCHÉ DEWA DANG DEWÉ GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK/
DUG NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU DANG DRALWAR GYUR CHIK/
DUG NGAL ME PÉ DEWA DANG MI DRALWAR GYUR CHIK/
NYE RING CHAK DANG NYI DANG DRAL WÉ TANG NYOM TSÉ ME PA LA
NÉ PAR GYUR CHIK

May all sentient beings enjoy happiness and the causes of happiness!

May they be free from suffering and the causes of suffering!

May they never be separated from the sacred happiness devoid of suffering!

And may they dwell in boundless equanimity that is free from attachment and aversion!

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྤང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྱུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་ངང་ནས།

Bringing to mind how all phenomena appear and yet lack inherent existence, recite the following:

Visualization

ཨ་མེ་མེ་ཏོང་པ་ཡི་དང་ཏེན་ཉུང་གི། ལྷ་བ་འགག་མེད་ཟུང་འབྲུག་སྐྱུ་མའི་ཚུལ།
རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྱོད་རྒྱ་མཆོའི་དབུས། རིན་ཆེན་སངས་ཁྱིམ་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྤྲོང་།
སྤྱོད་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུག་སངས་གེ་ནི།

AH KYE MÉ TONG PA NYI DANG TEN JUNG GYI/ NANG WA GAG MÉ ZUNG JUK
GYUR MÉ TSÜL/ RANG DÜN NAM KHA CHÖ TRIN GYATSÖ Ü/ RINCHEN SENG TRI
PÉ NYI DAWÉ TENG/ TÖNPA TSUNG MÉ SHAKYA SENGÉ NI/

Ah! Unborn emptiness and the unceasing appearances of dependent arising are the way of illusory unity. Before me in the sky, amidst vast clouds of offerings, on a jeweled lion throne, and lotus, sun and moon disc seats, the incomparable teacher, Lion of the Shakyas.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཆོན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན། ཆོས་གོས་གསུམ་གསལ་རྩི་རྒྱུལ་ཀྱང་བཞུགས།
ཕྱག་གཡས་ས་གཞོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་། ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་ཅིའི་ལྷ་བཟེད་བསྐྱམས།
གསེར་གྱི་རི་ལྷ་གཟེ་བཞིན་དཔལ་འབར་བ། ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་ཁྱབ།

SER GI DOK CHEN TSEN DANG PÉ JÉ DEN/ CHÖ GÖ SUM SÖL DORJÉ KYIL TRUNG
SHUK/ CHAK YÉ SA NÖN CHAK GYA LEK KYANG SHING/ CHAK YÖN NYAM
SHYAK DÜDTSI LHUNG ZÉ NAM/ SER GYI RI TAR ZI JI PAL BAR WA/ YESHÉ ÖZER
DRA WÉ KHA YING KHYAB/

His body the colour of gold, adorned with major and minor marks. Clad in the three Dharma robes, he sits in vajra posture. His right hand gracefully poised in the earth-touching mudra, and his left hand in the gesture of meditation, holding an alms-bowl full of nectar. Like a mountain of gold, magnificent, he shines in splendor, spreading beams of wisdom light across the whole expanse of space.

ཉི་བའི་སྐས་བརྒྱད་གནས་བཏན་བཟུ་དྲུག་སྐྱེགས། འཕགས་ཆོགས་རྒྱ་མཆོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཞིང་།
དུན་པ་ཅོམ་གྱིས་སྤྲིན་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྦྱེལ་བ།
སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

NYE WÉ SÉ GYÉ NETEN CHU DRUK SOK/ PHAGTSOK GYATSÖ KHOR GYI YONG
KOR SHYING/ DRENPA TSAM GYI SI SHYI TANYI LÉ/ NAMDRÖL DEWA CHOK GI
PAL TSÖL WA/ KYAP KÜN DÜPÉ DAK NYI CHEN POR SAL/

The Eight Close Sons, Sixteen Elders and the like - a vast, ocean-like retinue of noble beings encircles him all around. Simply think of him and he grants the glory of the highest bliss: Liberation from samsara and nirvana, the two extremes. He is the Great Being, perfect embodiment of every source of refuge.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱུ་གྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སེམས་
 བསྐྱེད་མ་ཐག་དུ། སངས་རྒྱུ་རྣམས་གྱི་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་བྱིར།
 གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱུ་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །
 ཏྲག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོལ་བེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་།
 རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚྲགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་རྩ་རྒྱུད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། སེམས་པོ་ཆེ་ལས། །
 རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་ཀྱང་། །
 ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ཕུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །
 ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྟུན་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། །
 འདུས་བྱས་འདི་ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སྟོན་ལམ་ཇི་སྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་སྟེ།
 འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། །ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ། །
 འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་དུ་གནས། །གང་གིས་སྟོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། །
 དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་རྩལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Visualize the form of the Buddha in this way, and imagine that he is actually there, in front of you. The instant that you generate this thought—as the buddhas’ wisdom body is not constrained by limits like time or location—he will certainly be there. One of the sutras says: Should anyone think of the Buddha, he is there, right in front of them, constantly granting his blessings and freedom from all harm. The merit gained through visualizing the Buddha is inexhaustible; it is a source of virtue that will never go to waste. As it says in the Avatamsaka Sutra: By seeing, hearing or offering to the buddhas, a boundless store of merit is amassed. Till we are rid of all the destructive emotions and the suffering of samsara, this compounded merit will never go to waste. Also, whatever prayers of aspiration we make before the Buddha will be fulfilled.

As it says in the Teaching on the Qualities of Mañjushri’s Pure Land: Everything is circumstantial and depends entirely on our aspiration. Whatever prayers of aspiration we make the results we will gain accordingly. Generate firm conviction in these statements, and recite the following:

སྟོང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚུད་ལྷན་སྟོགས་མའི་ཞིང་། ། བརྒྱུད་ནས་སྟོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྷ་བརྒྱ་བཏབ། །
 བད་དཀར་ལྟར་བསྟགས་མཚན་ཐོས་བྱིར་མི་ལྷོག། ། སྟོན་པ་སྤྱགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

NYING JÉ CHEN PÖ TSÖ DEN NYIK MÉ SHING/ ZUNG NÉ MÖN LAM CHEN PO NG
 GYA TAP/ PE KAR TAR NGAK TSEN TÖ CHIR MI DOK/ TÖN PA TUK JÉ CHEN LA
 CHAK TSAL LO/

With your great compassion, you embraced this turbulent and degenerate world, and made five hundred mighty aspirations. You are as exalted as the white lotus; whoever hears your name shall never return to samsara - most compassionate teacher, to you I pay homage!

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དག་ཚྲིམ་ལོངས་སྟོང་བཅས། ། ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །
 ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱི་ལྷུང་མ་ལུས་པ། ། སྤྱིང་ནས་འགྱུར་བ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །
 འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་དག་བ་ནི། ། དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

DAK SHYEN GO SUM GÉ TSOK LONGCHÖ CHÉ/ KUNZANG CHÖPÉ TRIN DU MIG
 NE BUL/ TOK MENÉ SAK DIK TUNG MA LÜ PA/ NYING NÉ GYÖPA DRAKPÖ SOSOR
 SHAK/ PHAK DANG SOSÖ KYEWÖ GEWA NI/ DÜ SUM SAK LA JÉSU YIRANG NGO/

All my own and others' virtues of body, speech and mind, together with all our possessions, visualized like Samantabhadra's offering clouds, I offer to you. All the harmful actions and transgressions I have committed throughout beginningless time, each and every one I now confess, with intense and heartfelt regret. In all virtuous actions, of the noble ones and ordinary beings, accumulated throughout the past, present, and future, I rejoice.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ། ། ཐུགས་བརུར་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །
 ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། ། དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི། །
 གདུལ་བྱའི་སྤང་ངོར་སྐྱེ་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་ཀྱང་། ། སྤུལ་པའི་གཟུགས་སྐྱེ་ཏྲག་དུ་སྤང་བར་མཛོད། །

ZAB CHING GYA CHÉ CHÖ KYI KHOR LÖ TSÜL/ CHOK CHUR GYÜN MI CHE PAR
 KOR DU SÖL/ KHYÖ NI NAM KHA TA BÜ YESHÉ KU/ DÜ SUM PHO GYUR MÉ PAR
 SHYUK MÖ KYI/ DÜL JÉ NANG NGOR KYÉ JIK TSÜL TÖN KYANG/ TRÜL PÉ ZUK
 KU TAK TU NANG WAR DZÖ/

Turn the Wheel of the profound and vast Dharma teachings, ceaselessly and in every direction, I pray! Your wisdom body is like space, and remains changeless throughout past, present and future. Yet in the perception of those to be guided, you go through the display of birth and death, even so, let your form body continue always to appear.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཚྲིམ་ཀྱིས། ། མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྲོད་དུ། །
 ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏྲག་དུ་ཉེས་བྱེད་ཅིང་། ། ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །

DAK GI DÜ SUM SAK PÉ GÉ TSOK KYI/ KHA KHYAB DRO WA KÜN LA PHEN LÉ
 DU/ CHÖ KYI GYAL PO TAK TU NYÉ JÉ CHING/ CHÖ JÉ GYAL WÉ KO PHANG TOB
 PAR SHOK/

Through all the virtues I have accumulated in the past, am accumulating now, and will accumulate in the future, for the sake of benefitting all beings, who are as infinite as space, may you, the sovereign of Dharma, be forever pleased, and may all attain the state of the victorious one, the Lord of Dharma.

བདག་ཅག་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། ། ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བརྒྱུད་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས། །
 ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། ། ལྷང་བ་རི་སྟོང་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །

DAK CHAK NYIK MÉ DRO WA GÖN ME NAM/ TUK JÉ LHAK PAR ZUNG WÉ KA
 DRIN LÉ/ SHING DANG DÜ DIR RINCEN NAM SUM GYI/ NANG WA JI NYÉ KHYÉ
 KYI TRIN LÉ NYI/

Living beings like us, adrift in this degenerate age, have no guidance and protection. Because of your kindness, caring for us with surpassing compassion, every manifestation, in this world now, of the Three Jewels, is your enlightened activity.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་བྱ། ། ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྟོང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །
 སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྟེལ་བར། ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད། །

DÉ CHIR KYAB CHOK TSUNG ME CHIK PU RU/ YICHÉ DE PÉ NYING NÉ SÖL DEP
 NA/ NGÖN GYI DAM CHÉ CHEN PO MA NYEL WAR/ CHANG CHUB BAR DU TUK JÉ
 JÉ DZIN DZÖ/

You are then our only refuge, incomparable, supreme, so from our hearts we pray, with total confidence and faith: Do not neglect the great promises you made in times gone by. But hold us, until we attain enlightenment, with your compassion.

ཅས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་འོངས་སྐྱེ་ཅི་གཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

With the strongest possible confidence and faith, consider that the Buddha is actually there, in front of you. Concentrate one-pointedly on his form. And recite the following as many times as you can:

སྐྱེ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
 རྒྱས་དཔལ་བྱེད་པ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་ཆལ་ལོ། ། མཆོད་དོ། ། སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**LAMA TÖN PA CHOM DEN DÉ
 DE SHYIN SHEK PA DRA CHOM PA
 YANG DAK PAR DZOG PÉ SANGYÉ PAL
 GYAL WA SHAK YA TUB PA LA
 CHAK TSAL LO CHÖ DO KYAB SU CHIO**

repeat 3 times

Supreme teacher, bhagavan, tathagata, arhat, complete and perfect Buddha, glorious conqueror, Shakyamuni Buddha, to you I pay homage! To you I make offerings! In you I take refuge! repeat 3times

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་བའི་ཚུལ་དུ་ཤར་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཉུང་ཅུ་ལས་གསུངས་པའི་བརྒྱུད་ནི།

Then, as a means of invoking his wisdom mind, recite as many times as you can the following dharani, which is taught in the abridged Prajnaparamita:

ཏ་ཏྭ་ཐཱ། ཨོྫྱཱ་ཀེ་ལཱ་ཀེ་མ་དྲཱ་ལེ་སྭ་དྲཱ།

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVA HA

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Then recite, as many times as possible, the same mantra from OM onwards:

ཨོྫྱཱ་ཀེ་ལཱ་ཀེ་མ་དྲཱ་ལེ་སྭ་དྲཱ།

OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVA HA

མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བསྐྱེད་འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྱ་རྟེ།

དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྣང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། བཟུང་བསྐྱོང་པའི་རྒྱུན་གྱིས།

During all this, bring to mind the Buddha's qualities and, with a mind full of devotion, concentrate one-pointedly on the clear visualization of his form. Then, through the power of uttering the names of the Buddha and reciting his dharani, imagine that:

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པའི་སྣང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

TÖN PE KU LÉ YESHÉ KYI ÖZER NA TSOK PÉ NANG WA CHEN PÖ DAK DANG
SEMCHEN TAMCHÉ KYI DRI PA TAMCHÉ SEL SHING/

From the Buddha's body there emanates a great radiance, of multi-coloured rays of wisdom light, dispelling all our own and others' obscurations,

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ཚྭ་ག་པའི་ས་འོན་པར་བསམ།

TEK PA CHEN PÖ LAM GYI YÖN TEN TSÜL SHYIN DU KYÉ TÉ CHIR MI DOK PÉ SA
NÖN PAR GYUR

And causing all the genuine qualities of the Mahayana path to arise within us, so that we attain the level of perfection from which we will never return again to samsara.

བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རུས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཐུལ་སོགས་མཚན་པ་དང་། ཐུབ་སྟོན་གྱི་རིགས་དང་།

སྟིང་རྗེ་བད་དགས། རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབ་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་

མཚན་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རུས་པར་བསྐྱེད།

དགོ་པའི་རྩ་བ་རྣམས་སྐྱེད་བྱང་ཚུབ་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

སྤྱིར་འགོ་འཇག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀྱི་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྗེད་པར་བྲན་པ་དང་།
 མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱ་ཡི་འོད་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉེན་མོ་ཤིན་ཏུ་
 དྲངས་བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ།
 དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་རི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བཅུ་ལྔ།
 དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་
 རྗེས་སུ་གཞིལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོད་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོད་པ་སྤྱི་
 དང་། ཁྱད་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རུས་སུ་བཙོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ཐོན་དུ་འགྱུར་ཏེ།
 བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ལམ་
 ལས་ཕྱིར་མི་ཐོག་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ།
 གོང་དུ་བསྟན་པའི་བཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་།
 གཟུངས་འདི་རྟེན་པའི་མཐུས་ཤུག་འདི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཤིང་།
 སྤྱིར་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོད་པ་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་།
 གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཆོག་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་།
 ཐུགས་བསྐྱེད་པ་ན་བཞུགས་མ་མཆིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་
 ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བརྒྱས་པས་བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱད་ཁྲིའི་
 བར་དུ་བྱས་པའི་ཐིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཆད་མེད་པ་དང་ཐོན་ཞིང་།
 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་ཐུབ་པའི་སྤྱིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །
 དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་རི་ལྟར་བཙོན་པའི་ཚུལ་བྱར་དུ་བཤད་པར་བྱའོ། །
 ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱེད་པ་གསུམ་ལོར་བྱའི་མཛོད་མངའ་དཔོན་ཨོ་རྒྱུན་བསྟན་འཛིན་
 ལོར་བྱ་ནས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྒྱས་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་
 རྟེན་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྤུལ་པའི་སྐྱ་འཇིགས་མེད་པད་མ་བདེ་ཆེན་ལ་སྤྱན་ཏེ།
 རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱིས་དང་བཅས་སྤྱར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་བཀའ་བསྐྱལ་
 བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྟོན་པ་མཚོག་ལ་མི་བྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྤྱི་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་
 ཤུག་ཏེ་རྗེས་འཇུག་མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྗེ་རྡོ་རྗེ་འཕན་ཕྱག་གི་རི་ཞོལ་ཕུན་ཚོགས་ལོར་བྱའི་སྤྱིང་དུ།
 ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་བྲན་རིག་གི་འགོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སྟོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་
 རྒྱལ་མཚུངས་པ་མེད་པ་མདོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །

Diligently apply yourself to this practice, as much as you can. In between sessions, practice mandala offering, and recite, to the best of your ability, whichever sutras you prefer, such as the Praises of the Buddha, White Lotus of Compassion, Lalitavistara, Jataka Tales, or The One Hundred and Eight Names of the Tathagatas. Dedicate your sources of virtue towards unsurpassable awakening and recite prayers of aspiration.

In general, whatever you are doing, whether it is moving, walking, sleeping or sitting, you should constantly remember the Buddha. Even at night, when you go to sleep, consider that the radiance of the Buddha's form illuminates the whole of space in every direction, lighting it up as brightly as during the day. At all times, emulate the buddha's actions from the moment he first generated the mind of awakening, and follow the example of the buddhas and great bodhisattvas of the past, present and future. Maintaining your commitment to precious bodhichitta, without ever allowing it to waver, exert yourself as much as possible in the bodhisattvas' conduct in general, and in the practices of shamatha and vipashyana in particular, so as to make meaningful the freedoms and advantages of this human existence.

It is said in several sutras that merely hearing the name of our teacher, the Buddha, ensures that one will gradually progress along the path to great enlightenment, without ever falling back. It is also said that the dharani revealed above is the source of all the buddhas. It was through the force of discovering this dharani that the King of Shakyas himself attained enlightenment, and that Avalokiteshvara became the supreme of all the bodhisattvas. Through simply hearing this dharani, a vast accumulation of merit will easily be gained and all karmic obscurations will be purified, and when reciting it, obstacles will not occur. This has been taught in the abridged Prajnaparamita.

Other teachings say that by reciting this dharani only once, all the harmful actions you have committed throughout 800,000 kalpas will be purified. They say that it possesses boundless qualities such as these, and is the sacred heart-essence of Buddha Shakyamuni. The way to generate faith and exert oneself in the practices of shamatha and vipashyana are explained elsewhere.

The intention to compose this text first arose due to the persistent encouragement of Öñ Orgyen Tenzin Norbu, who is a holder of the treasury of threefold training, and who accompanied his request with the offering of auspicious substances. More recently, the same Öñ Rinpoche sent Tulku Jikmé Pema Dechen, with gifts of gold and other auspicious substances, saying, "Please finish it quickly." At the urging of these two great masters, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Shakyamuni, who has unshakeable faith in the supreme teacher and is a Dharma teacher in name only during this final age, composed this at Phuntsok Norbui Ling at the foot of Mount Dza Dorje Penchuk. It was completed on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year. May this benefit the teachings and beings continuously, without interruption, on a marvelous scale, and may all who see, hear, think of, or come into contact with it in any way, truly receive the incomparable blessings of our teacher, the Lord of Sages.

Translated by Rigpa Translations, with reference to existing versions by Tulku Thondup Rinpoche and the Padmakara Translation Group.

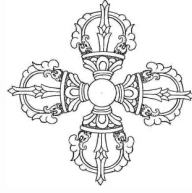
Special thanks to Lotsawa House and Rigpa Translations for their translation of this precious sadhana. Some editing and alterations were done by Erick Tsiknopoulos.



ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱུས་བསྐྱུས་པ་ནི།

Short Chenrezig Meditation The Practice of Purification and Compassion





MEDITATION ON EMPTINESS

ཨོཾ་སྤ་བ་ཤུད་དམ་སྤ་བ་ཤུད་ཏོ།

OM SVA BHA VA SHUD DHA SAR VA DHAR MA SVA BHA VA SHUD DHO HANG

The mode of abiding of all phenomena is itself pure openness. Sustain that nature.

VISUALIZATION

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པད་ལྷའི་ཕྱེད་། །བདག་ཉིད་ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་སྤྱ།

TONG PA'I NGANG LE PE DA'I TENG / DAG NYI THUG JE CHEN PO'I KU

From the all-pervading emptiness arises a lotus flower with a moon disc seat.

Upon this throne in the lotus

དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ། །དང་པོའི་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྤྱར།

KAR SEL ZHEL CHIK CHAG ZHI PA / DANG PO'I THUG KAR THEL MO JYAR

position, I am seated in the body of Chenrezig, who is white in color with four arms.

The two upper hands

འོག་མས་འཕྲེང་བ་པདྨ་འཛིན། །སྒྲིལ་གྱུང་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

OG ME TRENG WA PE MA DZIN / KYIL TRUNG DAR DANG RIN CHEN GYEN

are joined at the heart holding the wish-fulfilling gem. The lower right hand

holds a crystal rosary, and the lower left hand holds a lotus flower.

Chenrezig is clad in the sacred silken robes and wearing the precious
five-pointed crown and other ornaments.

འོངས་སྟོང་རྩེ་གས་སྤྱ་མཆོན་དབེས་སྤྱས།

LONG CHÖ DZOG KU TSHEN PE TRE

This form is sambhogakaya, the complete enjoyment body, bearing
all the auspicious signs of the Buddha.

MANTRA RECITATION

ཁྱུགས་ཀར་རྩ་ཏྱེ་མཐར་ཐུགས་ཀྱིས་བསྐྱར། དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱལ་གྱི་སེམས་མཆོད།

THUG KAR DA TENG HRI THAR NGAG KYI KOR /
DE LE WÖ TRÖ SANG GYE JANG SEM CHÖ

In the heart center of Chenrezig is a moon disc with the letter HRI standing in the center. Around this, the mantra OM MANI PADME HUNG circles clockwise.

དེ་ནམས་བྱིན་རྒྱལ་སྐུ་བཏག་ལ་ཐིམ། སྐྱར་ཡང་འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་སྤྲིག་སྤྱིབ་སྦྱོར།

DE NAM JYIN LAB NGÖ DRUB DAG LA THIM /
LAR YANG WÖ TRÖ DRO WA'I DIG DRIB JYONG

Light radiates from the mantra and is offered to the buddhas and bodhisattvas in the buddhafiels.

ཁྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐུར་གྱིར་ཐུགས་སྦྱོར།

THUG JE CHEN PO'I KUR GYUR NGAG DRA DROG

Blessings of compassion and wisdom return from the buddhafiels in the form of light, which is absorbed into myself. All obscurations of body, speech, and mind are purified. Again, compassionate light radiates from the heart mantra, dispelling the suffering and ignorance of all sentient beings of the six realms, who are then transformed into Chenrezig, the Great Compassionate One.

All sentient beings are saying the mantra together at the same time.



ཨ་མ་ཏི་པདྨེ་ཧུམ་ ཧུམ་

OM MANI PADME HUNG (HRI)

གུངས་གསོག་མཐར་

Repeat as many times as possible.



HRIH

DISSOLUTION

ཁྱི་ནང་སྒོད་བཅུད་འོད་ཟུང་མེགས་མེད་གྱུར།

CHI NANG NÖ CHÜ WÖ ZHU MIG ME GYUR

All the outer and inner phenomena dissolve into myself, and then I dissolve into light,
which becomes non-dual with the all-pervading emptiness.

ཅེས་སྒྲུམས་པར་གཞག།

Rest the mind in its natural state for some time.

Then I appear again as Chenrezig.

DEDICATION

ཁ་གཏོ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག། སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / CHEN RE ZIG WANG DRUB GYUR CHIG

By this virtue, may I quickly realize the state of Chenrezig,

འཕགོ་བ་གཅིག་གྱུང་མ་ལུས་བ། དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

and may all sentient beings without exception attain the glorious state of Chenrezig.

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་བསྐྱོམ་བཞུས།

Visualization and Recitation of the Six-Syllable Mantra of Avalokiteshvara

by Mipham Rinpoche

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་བསྐྱོམ་བཞུས་སྤྱོད་མེད་ཀྱི་ཚུལ་ཉམས་སུ་བླང་བར་འདོད་པས། ཐོག་མར་
སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཚད་མེད་བཞི་ནམས་སོང་རྗེས།

If you wish to practise the visualization and recitation of the six-syllable mantra of Avalokiteshvara in a simple, unelaborate way, first take refuge, generate bodhichitta and cultivate the four immeasurables, then recite the following:

ཧྲིཿ དག་པའི་ཞིང་ཁམས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་དབུས། །

hrih, dakpé shying kham po ta la yi ü

Hrih. In the centre of the pure realm of Potala,

རབ་དཀར་པདྨ་ཟེ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། །

rab kar pema dawé den teng du

Brilliant white, on a lotus and moon disc seat,

རང་ཉིད་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྐྱ། །

rangnyi pakpa chenré zik kyi ku

I appear in the form of Noble Avalokiteshvara,

དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཞབས་གཉིས་པ། །

kar sal shyal chik chak shyi shyap nyi pa

White and radiant, with one face, four arms and two legs.

དང་པོའི་ཕྱག་གཉིས་སྤྱགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྦྱར། །

dangpö chak nyi tukkar talmo jar

My first two hands are joined at my heart, and

འོག་མ་གཉིས་ཀྱིས་ཤེལ་ཐྲང་པད་དཀར་བསྐྱམས། །

oma nyi kyi shel treng pé kar nam

The lower two hold a crystal rosary and a white lotus,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ལྗེས་སྤྱོད་ཀྱང་བཞུགས། །

dar dang rinchen gyen den kyiltrung shyuk

I wear silk and jewel ornaments and my seated legs are crossed.

སྤྱི་བོར་བླ་མ་འོད་དཔག་མེད་པས་བརྒྱན། །

chiwor lama öpak mepé gyen

And adorning my crown is Lama Amitābha, Buddha of Boundless Light.

འཁོར་དུ་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་སྤྱིན་ལྟར་གཏིབས། །

khör du sangye chang sem trin tar tib

All around are buddhas and bodhisattvas gathered like clouds.

གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུཾ་ཧྱཱི་གི་འད་ཟེར་གྱིས། །

né sum om ah hung gi özer gyi

From the om āḥ hūṃ at my three centres streams out rays of light

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་ངངས་གཉིས་མེད་བསྐྱེས། །

yeshe lha tsok chen drang nyimé tim

Inviting the hosts of wisdom deities, who dissolve indivisibly.

སྤྱགས་དབུས་པད་ཟླའི་གདན་ལ་ཡི་གེ་རྫིེ། །

tuk ü pé dé den la yigé hrih

In the centre of my heart on a lotus and moon disc seat is the syllable hrīḥ,

དེ་མཐར་སྤྲགས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས། །

de tar ngak kyi trengwé korwa lé

Surrounded by the mantra garland. From it

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཆོད་འགྲོ་ཀླན་སྤྱིབ་པ་སྦྱངས། །

ö trö pak chö dro kün dribpa jong

Light streams out, making offerings to the noble ones and purifying the obscurations of all beings.

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་རི་པོ་ཏ་ལའི་ཞིང་། །

shying kham tamché ri po ta la'i shying

The whole environment becomes the realm of Mount Potala.

སྤྱང་བ་ཐམས་ཅད་སྤྲགས་ཇེ་ཆེན་པོའི་སྤྱ། །

nangwa tamché tukjé chenpöi ku

All that appears is the form of the Great Compassionate One,

སྤྱ་གྲགས་ཐམས་ཅད་ཡི་གེ་དྲུག་པའི་གསུངས། །

dra drak tamché yigé drupé sung

All sounds the speech of the six-syllable mantra,

ངན་རྟོག་ཐམས་ཅད་སྟོང་ཉིད་སྟིང་ཇེ་འི་སྤྲགས། །

dren tok tamché yong nyi nyingjé tuk

And all thoughts the wisdom mind of emptiness and compassion.

འཛིན་མེད་ཁྱབ་བདལ་གཏུག་མའི་ངང་ནས་བསྒྲེས། །

dzin mé khyabdal nyukmé ngang né dé

Out of the genuine nature, beyond grasping and all-pervading, I recite the mantra:

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

ཞེས་ཡི་གེ་བྱུག་པ་དང་། དེ་ལ་རྩྱེ་བཏགས་པའི་ཡི་གེ་བདུན་མ་གང་འདོད་བསྐྱེས་པར་བྱ། སྐབས་སུ།

Recite this six-syllable mantra, or, if you wish, by adding hrih, the seven-syllable mantra. Then, at some point, continue with:

རྩྱེ་ རང་གི་སེམས་ལ་སེམས་ཀྱིས་སྟོན། །

hrih, rang gi sem la sem kyi tö

Hrih. At my own mind, with mind, I look:

ངོས་བཟུང་མེད་པས་ནམ་མཁའ་འདྲ། །

ngö zung mepé namkha dra

With nothing to identify, it's just like space,

ཅི་ཡང་མ་མཐོང་སང་དེ་བ། །

chi yang ma tong sang ngé wa

With nothing whatsoever to see, vividly clear,

ངོ་བོ་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གནས། །

ngowo tongpa nyi du né

In that essence, which is emptiness, I remain.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ་རྩྱེ་

om mani pemé hung hrih

སྟོང་པ་ཟངས་ཐལ་ངང་ཉིད་ལས། །

tongpa zangtal ngang nyi lé

Out of that experience of unimpeded emptiness

སྒྲུང་བ་མ་འགག་ས་ལེ་བ། །

nangwa ma gak sa lé wa

Appearances arise, unobstructed and vividly clear,

རིས་མེད་ཀྱན་བྱུང་འདུས་མ་བྱས། །

rimé kun khyab dü ma ché

Without bias, all-pervasive, uncompounded,

རང་བཞིན་འོད་གསལ་ངོ་མཚར་ཆེ། །

rangshyin ösal ngotsar ché

And with the nature of clear light – how wonderful!

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani pemé hung hrih

གསལ་བཞིན་སྟོང་ལ་སྟོང་བཞིན་གསལ། །

sal shyin tong la tong shyin sal

Clear yet empty, and empty yet clear,

གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད་བསམ་བཞིན་བྲལ། །

sal tong yermé samjö dral

Clarity and emptiness indivisible, beyond thought and expression—

ལྷན་སྐྱེས་གཉུག་མ་བདེ་ཆེན་འདི། །

lhen kyé nyukma dechen di

This innate, genuine state of perfect bliss,

ངེས་དོན་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཡིན། །

ngedön chenrezik wang yin

Is the ultimate Lord Avalokiteshvara.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani pemé hung hrih

ཞེས་པའི་དོན་བསམ་ལ་བསྒྲ།

Considering the meaning, recite the mantra.

མཐར་དགོ་བ་བསྔོ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བཞིན་པར་བྱའོ། །

Finally dedicate the merit and recite verses of auspiciousness.

འདི་ནི་རྒྱུད་ལྷང་མན་ངག་གི་དོན་བཞིན་ནུ་བྱ་བེ་ཇ་ཡི་ཉམས་ལེན་དུ་མི་ཡམ་པས་བྲིས་པ་དགའོ། །མཁྲ་ལྟ།

I, Mipham, wrote this according to the meaning of the tantras, scriptures and pith instructions for Nāthavija's practice. May it be virtuous! Maṅgalam!

Translated by Ane Tsöndrū and Adam Pearcey, Rigpa Translations, 2015.

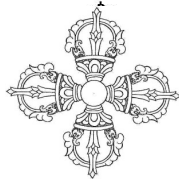


A Brief Practice of Manjushri Jñana Sattva Called the “Wisdom of Light”



སྐུ་མ་འཇམ་མགོན་དབྱེར་མེད་ལ་བརྟུང་ནས། ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་སྐུ་ཐབས་མདོར་བསྐྱུས་བྱི།
བདེ་བའི་སྐྱེན་ལ་སྐབས་སེམས་སྟོན་འགོ་བས། སྤྱུའི་སྐུ་མ་བརྗོད་སྟོང་ཉིད་དོན་ལ་བསྐྱུས་

I prostrate to the guru inseparable from Manjushri. This is the short practice of the heroic wisdom being. Sit in the proper position, recite the preliminary prayers of refuge and bodhicitta, then meditate in the state of emptiness, free from all dualistic conceptions.



MEDITATION ON ALL-PERVADING EMPTINESS

ཨོ་ཤུན་ཡ་ཏ་ཏ་ཞ་ཏ་འ་པ་མ་ཀོ་མཎ་

OM SHUN YA TA JÑA NA BAZ RA SVA BHA WA AT MA KO HAM

VISUALIZATION

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣ་ཚོགས་པདྨ་དང་། ཟླ་ཉིད་གདན་སྟེང་རང་རིག་མྱི་དམར་སེར།

TONG PA'I NGANG LE NA TSHOG PE MA DANG /

DA NYI DEN TENG RANG RIG MUM MAR SER

From the all-pervading emptiness, a many-colored lotus appears.

On the lotus are moon and sun discs

འོད་ཟེར་རབ་འབར་དེ་ལས་འོད་འཕྲེང་འཕྲོས། རྒྱལ་བ་ཀུན་མཆོད་འགོ་དྲག་སྒྲིབ་བ་སྦྱངས།

WÖ ZER RAB BAR DE LE WÖ TRENG TRÖ /

GYEL WA KUN CHÖ DRO DRUG DRIB PA JYANG

surmounted by an orange-colored MUM syllable - the nature of my own awareness wisdom. The luminous syllable radiates colored light in all directions.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། བཙོ་མ་གསེར་མདོག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

TSHUR DÜ YONG GYUR DAG NYI JAM PEL YANG /

TSO MA SER DOG ZHEL CHIG CHAG NYI PA

It is offered to all the buddhas and purifies all obscurations in the six realms.

The light returns and is absorbed into the syllables, and I become

Manjushri, brilliantly golden in color

གཡས་པ་ཤེས་རབ་རལ་གྱི་དཔུང་ཐད་འཕྱར། གཡོན་བ་ཕྱགས་ཀར་མཐེབ་སྒྲིན་ལྷན་ལའི།

YE PA SHE RAB REL DRI PUNG THE CHAR / YÖN PA THUG KAR THEB SIN UT PA LA'I

with one face and two arms. My right hand raises the wisdom-sword

above my shoulder and my left hand,

ཡུ་བ་ནས་འཛིན་གེ་སར་དཔུང་གཡོན་ཐད། འཇམ་ཐེང་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱ་པའི་སྒྲིགས་བམ་ཅན།

YU WA NE DZIN GE SAR PUNG YON THE /

DZUM TENG TONG DRAG GYA PA'I LEG BAM CHEN

raised to the heart level, holds between the thumb and ring-finger the long stem of a lotus

ZUR PHU NGA CHE THÖN THING THOR TSUG DZE /
NA TSO G RIN CHEN GYEN DANG DAR GYI LUB

that blossoms at my left shoulder. On the lotus is the one hundred thousand
verse Prajña Paramita text. I am wearing a five-pointed crown adorned with a blue-
black top knot, and am cloaked with silken robes

རོར་སྒྱེལ་ཞི་འཇུག་མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་བའི། གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་དཀར་དམར་མཐིང་མཚན་ལས།

DOR KYIL SHI DZUM TSEN PE'I ZI BAR WA'I /
NE SUM DRU SUM KAR MAR THING TSHEN LE

and precious ornaments. Seated in the vajra position with smiling countenance, I radiate the glorious signs

འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྒྱུན་དངས་གྱུར། རོ་རྩྱུ་བོ་རྩོམ་བདག་དང་གཉིས་མེད་ཐིམ།

WÖ TRÖ YE SHE SEM PA CHEN TRANG GYUR /
DZA HUNG BAM HO DAG DANG NYI ME THIM
of the buddhas. At the three special places are the white,
red, and blue colored syllables. Lights radiate

སྒྲར་ཡང་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་རིགས་ལྔའི་ལྷ། སྒྱུན་དངས་མེ་རྟོག་སྒྲིས་དང་མར་མེ་དྲི།

LAR YANG THUG LE WÖ TRO RIG NGA'I LHA /
CHEN DRANG ME TOG PÖ DANG MAR ME TRI

from the syllables, inviting the divine wisdom being, who dissolves inseparably into me
with the syllables DZA HUNG BAM HO. Again, the three-colored lights radiate and
invite the buddhas of the five families to appear in front of me.

ཞལ་བས་རོལ་མོ་དང་བཅས་མཚོད་བ་འབུལ།

ZHEL ZE RÖL MO DANG CHE CHÖ PA BUL

I offer flowers, incense, light, scented water, nourishing cakes, and music to them.

ཨོ་སྐྱེ་ཏ་ཐུག་ཏ་ཨ་རྩི་ཏི་ཏུ་མི།

OM SARVA TATHA GATA ABHI KHEN TSA TU MAM
OM All the Tathagatas, please grant the abhisheika MAM

ཞེས་གསོལ་བུམ་ཚུས་སྒྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱར། སྒྱུ་གང་དྲི་མ་དག་ཅིང་ཚུ་ལྷག་མ།

ZHE SOL BUM CHÜ CHI WO NE WANG KUR / KU GANG TRI MA DAG CHING CHU LHAG MA

By this request, I am empowered by the buddhas, who pour the vase nectar on the crown
of my head, filling my whole body with nectar and purifying all the obscurations.

སྒྱི་བོར་འབྲིལ་ལས་སྐྱུ་མ་སྐྱུ་དབྲུ་བསྐྱུན་ཅིང་། དབང་ལྷ་བདག་གི་ལུས་ལ་ཐིམ་བར་གྱུར།

CHI WOR KHYIL LE NAM NANG U GYEN CHING / WANG LHA DAG GI LÜ LA THIM PAR GYUR

purifying all the obscurations. The nectar overflows at the crown of my head, becoming
Buddha Vairochana. The buddhas of empowerment then dissolve into me.

OFFERINGS

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་ཨཱ་ལྷོ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA ARGHAM SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་པདྨ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA PADYAM SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་པཤྱུ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA PUSHPAM SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་ཧཱུཔ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA DHUPAM SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་ཨོ་ལོ་ཀེ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA ALOKE SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་གཏེ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

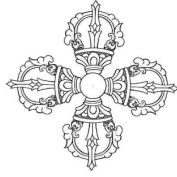
OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA GHENDE SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་ནེ་མེ་ཏུ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA NEWIDYA SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG

ཨོཾ་མཆོཏ་ཤྱི་རྩོམ་སདྲ་བཟླ་ཤཔ་མེ་གླ་ས་མུང་སྤྱ་ར་ན་ས་མ་ཡེ་རྩྱི།

OM MANJUSHRI JÑANA SATTVA BAZRA SHAPTA SARVA PUZA MEGHA SAMUDRA
SPHA RANA SAMAYE HUNG



ཞེས་སྐྱོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིབ་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བ།

LONG PRAISE

གང་གི་སྒོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིབ་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བ།

GANG GI LO DRO DRIB NYI TRIN DREL NYI TAR NAM DAG RAB SEL WA

His wisdom is brilliant like the sun, free of the clouds of the two veils, and perceives the various types of

ཇི་སྒྲིང་དོན་ཀྱན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་བྱུགས་ཀར་སྒྲིགས་བམ་འཛིན།

JI NYI DÖN KUN JI ZHIN ZIG CHIR NYI KYI THUG KAR LEG BAM DZIN

knowledge in their true nature. For this reason, he holds the wisdom text at his heart.

He has compassion

གང་དག་སྤིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འབྱམས་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།

GANG DAG SI PA'I TSÖN RAR MA RIG MUN THUM DUG NGEL GYI ZIR WAI

for all beings, who suffer from the darkness of ignorance in the prison of samsara,
as a father for an only son.

འགྲོ་ཚོགས་ཀྱན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྟེ་ཡན་ལག་དྲུག་བརྩའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང་།

DRO TSHOG KUN LA BU CHIG TAR TSE YEN LAG TRUG CHU'I YANG DEN SUNG

Like a thunderclap, he awakens those who are sleeping in ignorance and loosens the chain of karma
through the sixty branches of harmonious speech.

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོགས་ཉོན་མངས་གཉིད་སྒྲོང་ལས་ཀྱི་ལྷགས་སྒྲོག་དགྲོལ་མཛད་ཅིང་།

DRUG TAR CHER DROG NYÖN MONG NYI LONG LE KYI CHAG DROG DROL DZE CHING

He wields the wisdom sword to cut the seedling of suffering and to dispel the darkness of confusion.

མ་རིག་མུན་སེལ་སྤྱག་བསྐྱལ་མྱ་གུ་ཇི་སྒྲིང་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།

MA RIG MUN SEL DUG NGEL NYU GU JI NYE CHÖ DZE REL DRI NAM

In the bodhisattva form, he is pure from beginningless time,

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བརྩའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་ཇོགས་རྒྱལ་སྐྱས་སྒྲ།

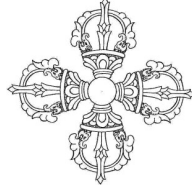
DÖ NE DAG CHING SA CHU'I THAR SÖN YÖN TEN LÜ DZOG GYEL SE KU

fully accomplished in the ten levels, and perfect in the body of all knowledge.

བརྩ་ཕྱག་བརྩ་དང་བརྩ་གཉིས་རྒྱན་སྐྱས་བདག་སྒྲོའི་མུན་སེལ་བྱོད་ལ་འདུད།

CHU TRAK CHU DANG CHU NYI GYEN TRE DAG LO'I MUN SEL KHYO LA DÜ

I supplicate you, Manjushri, adorned by the 112 signs of a buddha, to dispel the
darkness of my ignorance.



བསྐྱེན།

SHORT PRAISE

གཞིན་རུ་འོ་སྐྱེ་ལུས་འཆང་བ་པོ། ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་རབ་རྩ་འབར།

ZHÖN NU'I KU LÜ CHANG WA PO / YE SHE DRON ME RAB TU BAR

You who are the perfect, youthful body, whose flame of wisdom blazes

འཇིག་རྟེན་གཏི་མུག་མུན་བསལ་བ། འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་བསྟོད།

JIG TEN TI MUG MUN SEL WA / JAM PEL YANG LA CHAG TSEL TÖ

and dispels the darkness of worldly ignorance: I prostrate before you and praise you, Maniushri.

ཐུག་ཀར་ཀྱི་ཏིང་མུ་མཐར་སྐྱག་ས་འབྲེང་བཅས། གསེར་མདོག་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་གཡས་འཁོར་བའི།

THUG KAR NYI TENG MUM THAR NGAG TRENG CHE /

SER DOG WÖ KYI RANG ZHIN YE KHOR WA'I

At the heart chakra is a sun disc on which stands the MUM syllable,
surrounded by the mantra circling clockwise

ཟེར་འཕྲོས་ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་ཀུན་བྱིན་མཐུ་བསྐྱས། མུ་ཐིམ་སྤར་འོད་འཕྲོས་བས་སྟོད་གཞལ་ཡས།

ZER TRO CHOG DU GYEL KÜN CHIN THU DÜ / MUM THIM LAR WO TRO PE NÖ ZHEL YE

in golden light. Light radiates from the mantra, invoking all the blessings and energies of all the buddhas,
which dissolves into the MUM syllable. Again, light radiates and transforms the outer universe

ཉིད་གྱུར་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་སྒྲིབ་པ་སྤངས། རང་འདྲའི་ལྷ་རྒྱུར་ཀུན་གྱང་སྐྱག་ས་སྒྲོག།

NYI GYUR CHÜ KYI SEM CHEN DRIB PA JYANG

RANG DRA'I L HAR GYUR KÜN KYANG NGAG DRA DROG

into the superb pure land and purifies all the obscurations of sentient beings, who are then transformed into
Manjushri. All are reciting the mantra together.

འོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་དམིགས།

WÖ ZER TSUR DÜ SA BÖN LA THIM MIG

The light then returns to the seed syllable.



ཨོ་ཨ་གི་ཤལ་རི་མུམ།

OM WA GHI SHWA RI MUM
OM Lord of Speech MUM

ཨོམ་
MUM

*Recite the mantra as many times as possible without the six faults.
One should accumulate a minimum of 600,000 recitations.*

DISSOLUTION

སྟོང་བཅུད་འོད་ཁུ་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་ཀྱང་། ཐུགས་ཀའི་མུ་ཐིམ་མས་རིམ་ན་དེ་བར།

NÖ CHÜ WÖ ZHU RANG THIM RANG NYI KYANG / THUG KA'I MUM THIM ME RIM NA TA'I BAR

The outer universe dissolves into light which is absorbed into myself.

I then dissolve into the MUM syllable

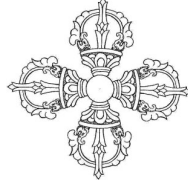
རིམ་ཐིམ་དམིགས་མེད་སྟོང་གསལ་བདེ་ཆེན་བཞག། སྒར་ཡང་འཇམ་དབལ་དབའ་བོའི་སྒྱུ་རུ་གྱུར།

RIM THIM MIG ME TONG SEL DE CHEN ZHAG / LAR YANG JAM PEL PA WO'I KU RU GYUR
which dissolves from the bottom to the top (nada), gradually becoming emptiness. I meditate in the bliss of non-duality of subject and object.

Then, once again, I assume the form of Manjushri.

ཅེས་དམིགས་སྟོང་ལམ་རྣམ་བཞིར་འཇུག་པའི་སྟོན།

Say dedication prayers before entering into the four actions.



ཞེས་སྒྲོན་ལམ་ནི།

DEDICATION PRAYERS

བརྩེ་ལྷན་ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། བདག་སྒྲོའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་གསལ་ནས།

TSE DEN KHYÖ KYI KHYEN RAB WÖ ZER GYI / DAG LO'I TI MUG MUN PA RAB SEL NE
By the light of your wisdom, Compassionate One, may the darkness of ignorance in my mind be dispelled.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། སྒོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྣང་བ་རྩལ་དུ་གསོལ།

KA DANG TEN CHÖ ZUNG LUG TOG PA YI / LO DRÖ POB PA'I NANG WA TSEL DU SOL
To realize all the sutras and commentaries, please grant me the power of radiant wisdom.

གང་ཆེ་ལྟ་བུ་བར་འདོད་པ་འཇ། ཅུང་ཟད་དྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་།

GANG TSE TA WAR DÖ PA AM / CHUNG ZE TRI WAR DÖ NA YANG
Whenever I want to see you or want you to clarify my confusions, Lord Manjushri Ghokha,

མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་ཁྱོད་ཉིད་ནི། གཤམ་མེད་པར་ནི་མཐོང་བར་ཤོག།

GÖN PO JAM YANG KHYÖ NYI NI / GEG ME PAR NI THONG WAR SHOG
may I have a clear vision of you without hindrance.

ཐྱོགས་བརྩུ་ནམ་མཁའི་མཐམས་གཏུགས་པའི། སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྐྱབ་བྱའི་བྱིར།

CHOG CHU NAM KHA'I THE TUG PA'I / SEM CHEN KÜN DÖN DRUB CHA'I CHIR
You, Manjushri, have performed great deeds to the furthest limit of the ten directions

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྒྱོད་མཛད་པ། བདག་སོགས་སྒྱོད་པའང་དེ་འདྲར་ཤོག།

JI TAR JAM YANG CHÖ DZE PA / DAG SÖG CHÖ PANG DE DAR SHOG
for the benefit of all sentient beings. May I and others perform the same activities.

བྱ་ཚུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE / MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

Bodhicitta, the excellent and precious mind: where it is unborn, may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

KYE PA NYAM PA ME PAR YANG / GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

where it is born, may it not decline, but ever increase higher and higher.

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་དང་། ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་དང་།

SANG GYE KU SUM NYE PA'I JIN LAB DANG / CHÖ NYI MI GYUR DEN PA'I JIN LAB DANG

By the blessings of the Buddha who attained the three kayas,

by the blessings of the innate truth of Dharma,

དགེ་འདུན་མི་ཐུང་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། རི་ལྗར་བསྔེས་བཞིན་སྒོན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག།

GEN DUN MI CHE DÜ PA'I JIN LAB KYI / JI TAR NGÖ ZHIN MÖN LAM DRUB PAR SHOG

and by the blessings of the indivisible Sangha order, may the merit I share bear fruit.

རྣམ་དག་གངས་རི་ལྗར་དཀར་དགེ་བ་དེས། རིན་ཆེན་བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་།

NAM DAG GANG RI TAR KAR GE WA DE / RIN CHEN TEN PA CHOG CHUR GYE PA DANG

By virtue as pure as white snow of the mountains,

may the teachings of Ratnashri flourish in the ten directions

འཛིན་རྟེན་མི་ཤེས་གཏི་མུག་རྣམ་བཤམ་ཞིང་། མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

JIG TEN MI SHE TI MUG NAM DREL ZHING / THAR CHIN SANG GYE YE SHE THOB PAR SHOG

and dispel the ignorance of all sentient beings that they will at last achieve
the Buddha's perfection of wisdom.

གཞན་ཡང་བསྔོ་སྒོན་གྱི་རིགས་གང་སེས་བྱའོ།

One can also say other dedication prayers.

དེ་ལྟར་འཇམ་དབལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དབལ་ཡི། བསྔོས་བསྐྱས་སྤྱིང་པོ་མདོར་བསྟུས་འདི་ཉིད་ཀྱང་།

སྒྲ་མ་འཕྱིན་ལས་ཆེ་བདག་ལ་སོགས་པ། དོན་གཉེར་འགའ་ཡི་སོས་པ་སྒོང་བའི་སྒྲ། འཕྱི་བན་རྩ་ཀླ་ཉ་དཔེ་སྒྲ།

This short form of meditation and recitation of Manjushri Jñanasattva was composed
by the great Drigunpa, Bhande Ratna Karma Bhadra, to fulfill the wishes of
Venerable. Lama Trinley Tshedak and others to inspire people to do this practice.

མདྲ་ལ་ཕྱི་རྩ་ཀླ་ཉ་དཔེ་སྒྲ། ॥

MANGALA SHRI ZWALA ZAMBUDVIPA ALANGKARA BHAVANTU

*This text was first transcribed and translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen
with the help of Peter Satris and Ani Tsering Chödrön at the Tibetan Meditation Center in Washington, DC
in December 1983. May the eyes of wisdom of all sentient beings be opened by this work*



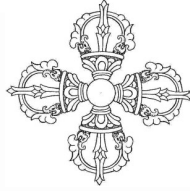
༄༅། །གསང་བདག་འབྱུང་འདུལ་གྱི་རྒྱན་འཁྱེར་གིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ། །

**The Very Concise Daily Practice of the
Demon-subduing Lord of Secrets
(Vajrapani)**



Introduction: Vajrapani, the Demon Conqueror

This deity, the bodhisattva, is outwardly Buddha Shakyamuni, inwardly Vajrapani, and secretly Vajradhara. He holds the treasure of the secret teachings of the buddhas of the three times. He is the embodiment of all tantric deities who manifest in many different forms to train sentient beings. Chakrasamvara is the body emanation, Mahamaya is the speech emanation, and Hevajra the mind emanation. Guhyasamaja is the quality emanation, and Kalachara is the activity emanation. Therefore, this deity is the embodiment of all deities. In tantric texts, it is said, "Whoever sees my body will attain buddhahood, whoever hears my speech will attain joy even in samsara, whoever realizes my mind will bring any sentient being to enlightenment. Anyone who receives the empowerment of this deity and takes him as a yidam for regular practice will not be opposed by any evil spirits or entities, and eventually will attain the inseparability of the vajra mind of all the buddhas."



ॐ འཇམ་གུ་རུ་བརྩ་བུ་ནི་ཡེ།

NAMO GURU VAJRAPANIYE! *Homage to Master Vajrapani!*

རྣམ་འབྱོར་པ་གང་ཞིག་གསང་བདག་འབྱུང་འདུལ་གྱི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་རྒྱུན་ཁྱེར་གྱིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ཉམས་སྲུ་ལེན་པར་འདོད་
བས་སྐྱབས་སེམས་ཚད་མེད་བཞི་སྟེ་ལྷ་འདྲ།

Any yogi who wishes to practice the arising stage and mantra recitation of the very concise daily practice of the Demon-subduing Lord of Secrets should first take refuge, cultivate bodhicitta, and meditate on the four immeasurables.

MEDITATION ON ALL-PERVADING EMPTINESS

ཨོམ་སྤ་བ་ལྷ་ཤ་ཤུད་ཏུ་མ་སྤ་བ་ལྷ་ཤ་ཤུད་ཨོམ་

OM SVA BHA VA SHUD DHO SAR VA DHAR MA SVA BHA WA SHUD DHO HANG

The mode of abiding of all phenomena is itself pure openness. Sustain that nature.

VISUALIZATION

འཁོར་འདས་སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་འབྲུལ་སྒོ་སྤང་། གཤོད་ནས་རང་བཞིན་དག་པའི་སྣོད་ཉིད་ལས།

KHOR DE NÖ CHÜ NGÖ DZIN TRÜL LO PANG / DÖ NE RANG ZHIN DAG PA'I TONG NYI LE
Purify the confusion of grasping at the duality of samsara and nirvana, and meditate on the primordial purity of all-pervading emptiness. From that state of emptiness arises a circle of vajra-fire mountains

སྤྱང་འཁོར་རྩོ་རྩེ་མེ་རི་བཅས་པའི་དབུས། སྤོ་ལས་པ་དྲུ་རི་ལས་ཉི་མའི་གདན།

SUNG KHOR DOR JE ME RI CHE PA'I Ü / PAM LE PAD MA RAM LE NYI MA'I DEN
in the center of which is a PAM, which transforms into a lotus seat on which a RAM transforms into

རང་རིག་རྩྱི་མཐིང་གསལ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། རོན་གཉིས་བྱས་ཏེ་རྩྱུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་ལས།

RANG RIG HUNG THING SEL LE WÖ TRÖ PE / DÖN NYI CHE TE TSUR DÜ YONG GYUR LE
a sun disc. On this is my own awareness in the form of a clear, dark blue HUNG. This radiates light that purifies

བདག་ཉིད་གསང་བའི་བདག་པོ་འབྱུང་པོ་འདུལ། སྐྱུ་མདོག་ནག་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

DAG NYI SANG WA'I DAG PO JYUNG PO DÜL / KU DOG NAG PO ZHEL CHIG CHAG NYI PA
all sentient beings and is absorbed into the HUNG, which transforms into the Lord of Secrets, the subduer of

གཡས་པས་གསེར་གྱི་རྩོ་རྩེ་ཕྱེ་ལྷ་གདེངས། གཡོན་པས་ཕྱགས་ཀར་སྤྲིགས་མཚུབ་རྩོར་ཞགས་བསྐྱམས།

YE PE SER GYI DOR JE TSE NGA DENG / YÖN PE THUG KAR DIG DZUB DOR ZHAG NAM
all demons and evil spirits. I am black in color, with one face and two arms.

ཞབས་གཡས་བསྐྱམ་ཞིང་གཡོན་བརྒྱུང་བློ་ཉམས་ལྡན། དུས་སྐྱེ་དམར་སེར་གྱི་དུ་ལྷ་མ་མེར་འབར།

ZHAB YE KUM ZHING YÖN KYANG TRO NYAM DEN /
U TRA MAR SER GYEN DU LHAM MER BAR

My right hand raises a five-pointed golden vajra. My left hand is at my heart in the subduing gesture, holding a vajra lasso. My right leg is bent; my left is straight. I exhibit the nine wrathful expressions.

ཐོད་སྐམ་དབུ་རྒྱ་རྩོན་པ་དོ་ཤལ་ཅན། གྲུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་རྒྱ་སྐྱེ་ཤམ་མཛེས་པར་གྲུབས།

THÖ KAM U GYEN LÖN PA DO SHEL CHEN / LU GYE KYI GYEN TAG SHAM DZE PAR LUB
My flame-colored hair blazes upward. I wear a tiara of five dry skulls and a garland of fifty freshly-severed heads.

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གྲོང་ན་འབྱིང་། །གནས་གསུམ་ཨོྩ་དཀར་ཨུ་དམར་རྩྱ་མཐིང་ལས།

YE SHE ME PUNG BAR WA'I LONG NA GYING / NE SUM OM KAR AH MAR HUNG THING LE

I am adorned by eight nagas. I wear a tiger-skin skirt. I am engulfed in a
blazing wisdom fire. At the three places are a white OM,

འོད་འཕྲོས་རང་འབྱེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱབ་བྲངས་ཞིང་། །ཇོ་རྩྱ་བོ་རོ་ས་གཉིས་སུ་མེད་བར་གྱུར།

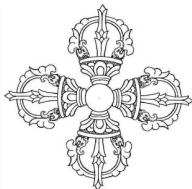
WÖ TRÖ RANG DRE'I YE SHE CHEN TRANG ZHING /
DZA HUNG BAM HO NYI SU ME PAR GYUR

a red AH, and a blue HUNG. From these, lights radiate and invite all the wisdom deities in the
form of Vajrapani, who dissolve inseparably into me through the mantra: DZA HUNG BAM HO.

སྒྲར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་མདུར་མཁར་སྐྱབ་བྲངས་ཏེ།

LAR YANG THUG KA'I HUNG LE WÖ ZER TRÖ /
WANG LHA RIG NGA DUR KHAR CHEN DRANG TE

Light radiates from the HUNG at my heart, inviting the five buddhas of empowerment
into the sky in front of me.



OFFERINGS

ཨོྩ་བཙ་པུམ་པ་པ་ཏི་ཏ་ཤ་སྐྱ་ཏཱ། །ཨོྩ་བཙ་ཏུ་པ་པ་པ་ཏི་ཏ་ཤ་སྐྱ་ཏཱ།

OM BAZ RA PUSH PAM PRA TI TSA SVO HA / OM BAZ RA DHU PAM PRA TI TSA SVO HA

ཨོྩ་བཙ་ཨུ་ལོ་ཀཾ་པ་པ་ཏི་ཏ་ཤ་སྐྱ་ཏཱ། །ཨོྩ་བཙ་གྲྀ་ཏེ་པ་པ་པ་ཏི་ཏ་ཤ་སྐྱ་ཏཱ།

OM BAZ RA A LO KAM PRA TI TSA SVO HA / OM BAZ RA GHAN DE PRA TI TSA SVO HA

ཨོྩ་བཙ་ནེ་འི་ཏེ་པ་པ་པ་ཏི་ཏ་ཤ་སྐྱ་ཏཱ།

OM BAZ RA NE WI TE PRA TI TSA SVO HA

ཨོྩ་སཙ་ཏ་ཐ་ག་ཏཱ་ཨུ་ཁྲི་ཤི་རྩྱ་ཏཱ།

OM SAR VA RA THA GA TA A BHI KHIN TSA TU MAM

Then request the empowerment: OM SAR VA RA THA GA TA A BHI KHIN TSA TU MAM

ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་དབང་ལྷ་རིགས་ལྔ་ཡིས། །བུམ་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་ཕྱག་རྟུ་བསྐྱམས།
 ZHE SÖL TAB PE WANG LHA RIG NGA YI / BUM PA DÜ TSI GANG WA CHAG TU NAM

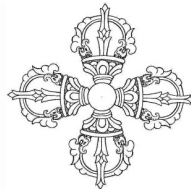
The buddhas of empowerment hold vases of wisdom nectar with which they
 give the empowerment, reciting:

ཨོ་སར་བ་ཏ་ཐ་ཀ་ཏ་མ་མ་ཡ་ཤེ་ཡེ་ཧུང་།

OM SAR VA TA THA GA TA A BHI SHE KA TA SA MA YA SHRI YE HUNG

དབང་བསྐྱུར་གྱི་དག་ཅུ་ལྷག་གྱེན་ལའི་ལས། །མི་བསྐྱོད་དཔུ་རྒྱན་དབང་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ།

WANG KUR TRI DAG CHU HLAG GYEN KHYIL LE / MI KYÖ U GYEN WANG LHA RANG LA THIM
 Thus, my body, voice, and mind are completely purified and filled with wisdom nectar, which overflows and
 forms Akshobhya as an ornament on the crown of my head.
 Then all the buddhas of empowerment dissolve into me.



OFFERINGS

ཨོ་བཙ་པུམ་པ་ཏི་ཏ་སྐ་སྐ་སྐ། ཨོ་བཙ་ཏུ་པ་པ་ཏི་ཏ་སྐ་སྐ་སྐ།

OM BAZ RA PUSH PAM PRA TI TSA SVO HA / OM BAZ RA DHU PAM PRA TI TSA SVO HA

ཨོ་བཙ་ཨུ་ལོ་ཀུ་པ་ཏི་ཏ་སྐ་སྐ་སྐ། ཨོ་བཙ་གྲ་ཏེ་པ་ཏི་ཏ་སྐ་སྐ་སྐ།

OM BAZ RA A LO KAM PRA TI TSA SVO HA / OM BAZ RA GHAN DE PRA TI TSA SVO HA

ཨོ་བཙ་ནེ་འི་ཏེ་པ་ཏི་ཏ་སྐ་སྐ་སྐ།

OM BAZ RA NE WI TE PRA TI TSA SVO HA

ཨོ་སར་བ་ཏ་ཐ་ཀ་ཏ་མ་མ་ཡ་ཤེ་ཡེ་ཧུང་།

OM SAR VA RA THA GA TA A BHI KHIN TSA TU MAM

Then request the empowerment: OM SAR VA RA THA GA TA A BHI KHIN TSA TU MAM

PRAISE

ཁདེ་གཤེགས་མཐུ་སྟོབས་གཅིག་བསྐྱས་ཤིང་། གསང་བ་སྒྲགས་ཀྱི་མཛོད་འཛིན་མཆོག་།

DE SHEG THU TOB CHIG DÜ SHING / SANG WA NGAG KYI DZÖ DZIN CHOG

The combined power and energy of all the buddhas,
the supreme holder of the treasure of the secret teachings,

བདུད་བགོགས་མ་ལུས་འདུལ་མཛད་བ། རྡོ་རྗེ་འཛིན་ལ་བྱུག་འཆོལ་བསྟོད།

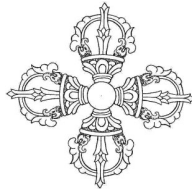
DU GEG MA LÜ DÜL DZE PA / DOR JE DZIN LA CHAG TSEL TÖ

the subjugator of all the maras and obscurers without exception:

I praise and pay homage to Vajrapani.

ལྷ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ལྷ་བུའི་བསྐྱེད་རིམ་ལ་ཅི་གནས་སུ་བཞག་དེས་སྟོན་སྒྲགས་བཞུ་བ་ནི།

Meditate for as long as possible in this arising stage on the deity's body as an illusion (the inseparability of form and emptiness - the nature of wisdom). When tired of this, make an effort to recite the mantra.



MANTRA RECITATION

ཐུག་ཀར་ཁྱེ་མཐར་སྒྲགས་ཐེང་གཡས་སུ་བསྒྲོར། འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་ཀུན་མཛོད་བྱིན་རྒྱལ་བ་སྐྱས།

THUG KAR HUNG THAR NGAG TRENG YE SU KOR / WÖ TRÖ GYEL WA KÜN CHÖ JIN LAB DÜ

At my heart is a HUNG, surrounded by the mantra HUNG BAZRA PHAT in black, circling clockwise

སྒྲར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་སྒྲགས་ལས་འོད་ཟེར་ཕྲོས། འགྲོ་བྱུག་སྒྲིབ་སྦྱངས་གསང་བདག་ས་ལ་བཀོད།

LAR YANG THUG KA'I GAG LE WÖ ZER TRÖ / DRO TRUG DRIB JANG SANG DAG SA LA KÖ

and radiating light that makes offerings to all the buddhas and bodhisattvas. Their wisdom,
compassion, energy, and power return to me in the form of light and are absorbed.

ཐྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་བ་ལས། རྒྱུ་འདུས་སྒྲགས་འཕྲེང་ས་བོན་བཅས་ལ་བེམ།

TRIN LE THAM CHE YONG SU DRUB PA LE / TSUR DÜ NGAG TRENG SA BON CHE LA THIM

Again, light radiates to all sentient beings and purifies all phenomena. The suffering, obscurations, and diseases of all sentient beings of the six realms are completely purified and those beings are established in the state of the Lord of Secrets. Thus accomplish all virtuous activities. The light then returns and is absorbed into the seed syllable and the mantra.

Meditating in this way, recite the mantra as many times as possible.



ཧུང་བཙུ་ཕཌཱ།

HUNG BAZRA PHAT

དམིགས་པའི་སྒྲོ་བསྐྱེད་བཅས་གང་ལུས་བསྐྱེད་མཐར་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

ཧུང

HUNG

At the end, repeat the 100-syllable mantra at least three times, while ringing the bell.

DISSOLUTION

ཡེ་ཤེ་པ་ལྷ་མས་རང་བཞིན་གནས་སུ་གཤེགས། །དམ་ཚིགས་སྒྲོ་བ་ཅུད་མི་དམིགས་སྒྲོ་བར་གྱུར།།

YE SHE PA NAM RANG ZHIN NE SU SHEG / DAM TSIG NÖ CHÜ MI MIG TONG PAR GYUR

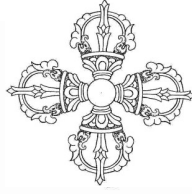
The wisdom beings return to their natural state. Outer phenomena dissolve into the sentient beings, who dissolve into me. I dissolve into the HUNG in my heart.

In its turn, it dissolves slowly from the bottom up into the all-pervading emptiness.

Rest in the unobscured, uncreated state as long as possible.

།དེ་ལྟར་མ་བཅོས་གཤིས་བབས་ཟང་ཐལ་སྒྲོ་བ་དུ་མཉམ་པར་བཞག།

Then arise as the Lord of Secrets and recite dedication prayers.



འཇུག་བསྐྱོ་བ་ནི།

DEDICATION

།དག་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག། །གསང་བའི་བདག་པོ་འབྲུབ་སྐུར་ཅིག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / SANG WA'I DAG PO DRUB GYUR CHIG
Through the virtue of this practice, may I achieve Vajrapani's great realization,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SALA GÖ PAR SHOG
and to this state may I come to lead every sentient being - not one left behind.

*If you wish, you may say other prayers as well.
Then with confidence in yourself as Vajrapani, enter into the four actions.*

།སྐྱར་རང་ཉིད་གསང་བདག་སྐྱར་ལམ་གྱིས་གསལ་བའི་དབྱིངས་དང་བཅས་སྐྱོད་ལམ་ནམ་བཞིར་འཇུག་གོ། །ཞེས་
སྐྱོབ་དཔོན་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་དོ་རྩེའི་ལུགས། །ཕྱག་དོར་འབྲུང་འདུལ་གྱི་བསྐྱེད་བཞུགས་རྒྱུན་འཁྱར་གིན་ཏུ་བསྐྱས་
བ་འདི་ཡང་དོན་གཉིས་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་མོས་པ་ལྟར། །འབྲི་བན་རྩ་དཔལ་བྱིས་པའོ། །འདི་ལྟར་འཇིག་བདེ་བའི་
ཕྱིར་མཁན་པོ་དགོན་མཚན་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཚིག་བཅད་དུ་བསྐྱར་བའོ། ལུ་རྟོ།

This is taken from the traditional teachings of Master Jigten Sumgyi Dorje and was written by Konchog Trinley Sangpo, the second Drigung Kyabgon Chetsang Rinpoche, to fulfill the wishes of those interested. This was translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen with the help of Michael Taylor at the Tibetan

Meditation Center in Washington, DC on July 8, 1987.

The text was put in verse form by Venerable Khenchen Rinpoche in November 1991
at Ratnashri Dharmachakra near Frederick, MD.



༄ རྩེ་བཅུན་སྒྲོལ་མའི་རྒྱན་ལཱེར་སྤྱོད་ལས་ཀྱན་འབྱུང་ནིས་བྱ་བ་བཞུགས་ལོ།

The Regular Practice of (Green) Tara called The Source of All Activities



INTRODUCTION

Chenrezig is an emanation of Buddha Amitabha's compassion, and Tara is an emanation of his wisdom.

Chenrezig cultivated indomitable courage to benefit all sentient beings until samsara was emptied. For limitless kalpas, he benefited sentient beings by bringing them to the state of liberation. However, the total number of sentient beings did not decrease. One day, he became exhausted and tears came to his eyes. Being overwhelmed by the suffering of sentient beings, these two tears became Tara and Bhrikuti. Tara said to him, "I will protect those who fear the suffering of samsara. Don't worry, I will protect them." Thus, she works together with Chenrezig to benefit sentient beings.

Buddha Vairochana made the *Twenty-one Verses of Praise to Tara* and taught many Tara tantra teachings. She has countless manifestations with different numbers of faces and hands. Acharya Ashvagoshā said, "The body of Tara manifests in many forms, such as Brahma, Vishnu, Shiva, wrathful forms, peaceful forms, Uma Deva, and so forth, Mamaki, Tara, Pantari, Buddha Lotsani, and so on, depending on the level of sentient beings. She is the basis of the manifestation of all female deities." In India, she manifested as Mayadevi, the mother of Buddha Shakyamuni, Gelongma Palmo, Lady Mandarawa, and so forth. In Tibet, she appeared as Dakini Yeshe Tsogyal, Machig Lobdron, Achi Chokyi Drolma, and many of the abbesses of the Drigung Terdrom nunnery. Just hearing her name with devotion frees one from the eight or sixteen fears. Practicing her meditation and reciting her mantra dispels all obstacles. One will be born in Dewachen, the pure land of Buddha Amitabha.

༄༅། །ཨོྃ་སྨྲ། །རྒྱལ་ཀུན་ཐོན་ལས་རང་རྒྱལ་ས་གཅིག་འདུས་པ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་པའི་ཡུམ་ཆེན་མོ།

OM SVASTI! The embodiment of all the Victorious One's activities, the great mother of the buddhas of the three times, the supreme object of hope for the beings of these degenerate times:

།སྨིགས་དུས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་རེ་ལྷོས་མཆོག། །འཕགས་མར་འདུད་དོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

I surrender to the Noble One. Please grant the ordinary and extraordinary achievements!

།གནས་ཡིད་དང་མཐུན་པར་འཕགས་མའི་སྐྱེན་གྱི་དྲུང་དུ་ཅི་འབྱོར་མཆོད་པའི་ཡོ་བྱད་གཤམས་རང་ཉིད་སྟན་བདེ་བར་ལྷོད་པའ་

སྟེ་སྒོ་ལྷོག་རྣམ་བཞི་དང་

In an appropriate place in front of an image of Tara, perform all the offerings that you can arrange.

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱིས་ལེགས་པར་མདུན་བསུམ་ནས་ལྷ་ཡི་རྣམ་འབྱོར་ལ་འདི་ལྷར་བརྩོན་པར་བྱ།

Sit in a comfortable place with a relaxed mind. Establish the mind in the four foundations, take refuge, cultivate bodhicitta, and engage in deity yoga.

ཁབས་གཉིས་བྱེད་སྒྲིལ་འབྱིང་སྐབས་གཞོན་ནུའི་ཚུལ། །ལྗང་ཕྱོན་དར་དང་རྒྱུའི་དོ་གལ་ཅན།

ZHAB NYI CHE KYIL GYING TAB ZHÖN NU'I TSUL /
JANG NGÖN TAR DANG RAT NA'I DO SHEL CHEN

I become Tara with one face and two arms in the giving mudra, holding a green lotus. My two legs are in the half-lotus posture, with a dignified youthful form, blue-green in color, wearing silken robes

མཚན་དཔེ་འོད་འཕྲོ་ལོངས་སྤྱོད་ཐོགས་པའི་སྒྲ། །གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་ཟེར་བྱོགས་ཀྱན་སྒྲིལ།

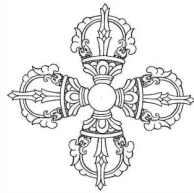
TSEN PE WÖ TRO LONG CHÖ DZOG PA'I KU / NE SUM DRU SUM WÖ ZER CHOG KÜN TRÖ
and jewel ornaments, radiating light, in the sambhogakaya form.

Light manifests in all directions from the three syllables in the three places,

རྒྱལ་ཀྱན་མཁུན་བརྩེན་འོད་ཟེར་རང་ལ་བསྟུམ། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤམས་རང་གཟུགས་ཡུམ་ཆེན་མོ།

GYEL KÜN KHYEN TSE'I WÖ ZER RANG LA TIM / DÜ SUM DE SHEG RANG ZUK YUM CHEN MO
bringing all the buddhas' wisdom, compassion, and activities, which dissolve into me.

I become the embodiment of the sugatas of the three times.



མཆོད་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨ་ཁྱི་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པཱཾྱི་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པཱཾྱི་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་རྩུབ་པ་བྲ་ཏི་ཚྭ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨུ་ལོ་ཀཾ་བྲ་ཏི་ཚྭ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཀླ་མ་བྲ་ཏི་ཚྭ་སྣ་རྒྱ།

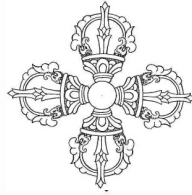
OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ནི་མི་ཏེ་བྲ་ཏི་ཚྭ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཤཔ་བྲ་ཏི་ཚྭ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA



བརྟོད་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅིད་པན་གྱིས། ཞབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÛ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོལ་མཛད་མ། སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཚལ་བསྟོད།

PHONG PA KÜN LE DRÖL DZE MA / DROL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.

MANTRA RECITATION

[illegible]

THUG KAR DA TENG TAM JANG NGAG KYI KOR / CHÖ TRIN GYEL KÜN CHÖ TE JIN LAB DÜ

On a moon disc at the heart level is a TAM syllable surrounded by the mantra, radiating light to

སྒྲུབ་སྒྲོལ་དབྱེར་མེད་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞལ། སྒྲུབ་ཡང་སྒྲགས་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་སྒྲོལ།

NANG TONG YER ME RAB JAM GYEL WA'I ZHEL / LAR YANG NGAG LE WÖ ZER PAG ME TRÖ

All the buddhas, bringing back the blessings that dissolve into me, revealing the inseparability of appearance and emptiness, the nature of infinite qualities of all buddhas.

ཁྱིལ་བདེ་ཅན་ནང་བཅུད་སྒྲེ་འགོ་རྣམས། །འཕགས་མའི་སྐར་གྲུར་ཤལ་ས་ཀྱི་རང་ལྷོ་ལས།

CHI NÖ DE CHEN NANG CHÜ KYE DRO NAM /

PHAG MA'I KUR GYUR NGAG KYI RANG DRA DROG

Again, infinite light radiates from the mantra, and transforms all outer phenomena into Dewachen, all beings into Tara's form, all reciting the secret mantra.



ཨོཾ་ཏཱ་ལའི་བུ་ཏཱ་ལའི་བུ་ཏཱ་ལའི་སྐུ་ཏཱ་ལའི་སྐུ་

OM TA RE TU TA RE TU RE SVA HA

ཆེས་པ་ལྷན་སྐྱེས་ཅི་ལྟར་ཟླ།

Recite the mantra as many times as possible.

ॐ

TAM

མཚན་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨ་མ་པ་ར་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པ་དྲི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པ་ཤུའི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཏཱ་པི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨུ་ལོ་གི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ལྷ་ཐེ་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ནི་མི་ཏེ་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཤཔ་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA

བསྟོན་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པའི་གྱིས། ལབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÛ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོལ་མཛད་མ། སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་ལོའ་བསྟོད།

PHONG PA KÜN LE DRÖL DZE MA / DROL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.

བསྐྱེད་མཁུ་

DISSOLUTION

ཁྱི་ནང་སྒྲོན་བཅུད་འོད་ཟེང་ལ་ཐིམ། །རང་ཡང་མི་དམིག་མ་བཅོས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས།

CHI NANG NÖ CHÜ WÖ ZHU RANG LA THIM / RANG YANG MI MIG MA CHÖ CHÖ KYI YING

All outer and inner phenomena melt into light and dissolve into me.

I also melt into the non-referential,

འོད་གསལ་དོན་དམ་ཆོས་སྒྲུབ་དེ་བ་ཆེ། །ཐ་མལ་ཤེས་པ་སྤང་སྤིང་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།

WÖ SEL DÖN DAM CHÖ KU DE WA CHE / THA MEL SHE PA NANG SI CHAG GYA CHE

unfabricated dharmadhatu, the ultimate clear light dharmakaya, the great bliss.

All is in the Mahamudra state - the ordinary mind.

ཞེས་སེམས་ཉིད་ངལ་གསོ་བ།

Rest in the nature of mind-as-such.

བསྐྱོབ་ནི།

DEDICATION

དགེ་བ་འདི་དང་འཁོར་འདས་བསགས་ཡོད་ཀྱིས། །མཁའ་མཉམ་མ་རྒན་འགྲོ་བ་ཡོད་དོ་ཅིག།

GE WA DI DANG KHOR DEY SAG YÖ KYI / KHA NYAM MA GEN DRO WA YÖ DO CHOG

By this virtue, the virtues accumulated in samsara and nirvana, and the innate nature, may all mother sentient beings, countless as infinite space, attain the form of Noble Tara,

དུག་ལྔ་རང་གྲོལ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པའི་གྲོང་། །དགག་སྒྲུབ་བྲལ་བའི་འཕགས་མའི་སྒྲུབ་ཐོབ་ཤིག།

DUG NGA RANG DREL YE SHE CHEN PO'I LONG /

GAG DRUB DREL WA'I PHAG MA'I KU THOB SHOG

free from rejection and acceptance, the state of great wisdom that is liberated from the five poisons.

བསྐྱོབ་སྒྲོན་གྱི་མཐའ་གཞན་ཡང་རྒྱན་པར་བྱའོ།

Adorn the practice with this and other dedication prayers.

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་བསྐྱོབ་བརྒྱས་རྒྱན་འཁྱེར་འདི་ཡང་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ཞིག་གིས་ཡང་ཡང་བསྐྱེད་པའི་དོར་མཁའ་ཆའ་
དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡༡ རྩ་བུ་ ༡༧ ལྷ་བལ་རྒྱ་བ་དང་བོད་ཆོས་ ༡༥ ལྷ་ལོ་ ༡༩ ལོ་ ༡༠ ཉིན་
ཐེངས་འདི་དགེ་བས་མཐའ་ཡས་ཡིད་ཅན་རྣམས་གནས་སྐབས་ཉིར་འཛེའི་འགལ་རྒྱུན་ཞི་ཞེ་མཐར་ཐུག་རྣམས་མཁྱེན་རྒྱལ་བའི་གོ་
སར་སྒྲེགས་པའི་རྒྱུར་བསྐྱོའོ།

*This regular Noble Tara's meditation practice was composed
by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyalshen at the repeated requests of several practitioners,
in the Tibetan King year of 2120 and Rabjung 17, Water Bird year, the first month,
28th day (March 20, 1993). By this virtue, may all limitless sentient beings in the conventional level be free
from all undesirable conditions, and ultimately may they achieve the omniscient state of the Victorious One.
Sarva Mangalam*



༄༅། །རྩི་བཅུན་སྒོ་ལ་མའི་བསྟེན་སྒྲུབ་བསྟུས་པ་བདུད་རྩི་རྒྱན་འབབ་བཞུགས་སོ།།

The Short Meditation on White Tara called The Stream of Nectar



།ཤར་རིའི་དབུང་བ་དག་ལས་མ་འགོངས་ཤིང་། །རི་དྲགས་གཟུགས་གྱི་ལང་ཚོ་མི་ལྡན་ཡང་།

*Not rising in the east, not possessing the image of animals but with
the smile of rays of light that causes the*

།ཀླུ་རྒྱས་པའི་འཛུམ་ཐེང་འོད་སྣང་གིས། །བདག་སྒྲིའི་ཀླུ་རྒྱས་མཛེད་འཕགས་མར་འདུད།

night-blooming lily of wisdom in my mind to open. I prostrate to Tara.

།འདིར་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་དཀར་མའི་ཐིན་ལས་བྱ་བར་འདོད་པས་གནས་ཡིད་དང་མཐུན་བར་སྟེགས་བུའི་སྟེང་དུ་སྐྱེན་མཛོད་གཏོར་

སྟེགས་བཤམས་ལ།

*Whoever wishes to manifest the activities of White Tara should, in a suitable place, make an altar
upon which is an image of Tara*

སྐབ་པ་པོ་རྟེན་བདེ་བར་འདུག་ཅིང་། དང་པོ་སྐབས་འགྲོ་ནི།

*and perform the offerings. The practitioner, sitting properly in a comfortable place,
recites the refuge prayers.*

REFUGE AND CULTIVATION OF BODHICITTA

།སངས་རྒྱས་ཚས་ཚོགས་ཀྱན་གྱི་དངོས། །བཅོམ་ལྡན་འདས་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

SANG GYE CHÖ TSHOG KÜN GYI NGÖ / CHOM DEN DE MA'I LHA TSO G LA

I and all sentient beings take refuge in the noble assembly of bhagavati deities,

།བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་རྣམས། །བྱང་ཅུབ་བར་དུ་སྐབས་སུ་མཆི།

DAG DANG KHA NYAM SEM CHEN NAM / JANG CHUB BAR DU KYAB SU CHI

the embodiment of the Buddha, Dharma, and Sangha, until enlightenment is reached.

ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite three times.

།མ་གྱུར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་འདི་དག། །བདེ་ལྡན་སྐྱུ་བསྐྱ་ཀྱན་བཤམ་ནས།

MA GYUR KHA NYAM DRO DI DAG / DE DEN DUG NGEL KÜN DREL NE

May all sentient beings, who have been our mothers, limitless as space,
possess happiness and be free from suffering.

།ཟུར་དུ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ཡི། །གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱ།

NYUR DU PHAG MA DROL MA YI / GHOPHANG CHOG LA GÖ PAR GYI

Swiftly will I help them attain the ultimate state of Tara.

ལན་གསུམ།

Recite three times

Meditate in the state free from the duality of subject and object.

VISUALIZATION

|བསངས་སྤངས་སྟོང་པའི་ངང་ལས་ནི། |བསྐྱེད་བའི་གྲུ་ཁང་ཡངས་པའི་དབུས།

SANG JANG TONG PA'I NGANG LE NI / SUNG WAI GUR KHANG YANG PA'I U
From the purified emptiness manifests the vast protection mansion. In its center
blossoms a lotus flower

|ཚུ་རྒྱེས་རྒྱས་པའི་གོ་སར་དབུས། |བསིལ་ཟེར་ཅན་གྱི་གདན་སྟེང་དུ།

CHU KYE GYE PA'I GE SAR U / SIL ZER CHEN GYI DEN TENG DU
on which is a moon disc seat. On this rests a brilliant white TAM syllable,

|རྩྱེ་ཡིག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། |འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྤར་འོད་འདུས།

TAM YIG KAR LE WÖ TRÖ PE / DRO WAI DÖN CHE LAR WÖ DÜ
radiating light that benefits all sentient beings. The light returns and is
absorbed into the syllable TAM.

|སྐད་ཅིག་རང་རིག་སྟོལ་མའི་སྒྲ། |གངས་རིའི་མདོག་ཅན་ཞི་འཇུག་ལྷན།

KE CHIG RANG RIG DROL MA'I KU / GANG RI'I DOG CHEN ZHI DZUM DEN
Instantly I become Tara of snow-mountain color, smiling and having one face

|ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཛེས་པའི་སྒྲ། |དར་དང་རྒྱའི་དོ་གལ་ཅན།

ZHEL CHIG CHAG NYI DZE PA'I KU / DAR DANG RAT NE DO SHEL CHEN
two arms, and graceful beauty. Clad in silken robes and adorned with jewel ornaments,

|ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱན་གཡོན་ལྷུང་ལ། |ཞབས་གཉིས་དོར་སྒྱེལ་བསིལ་ཟེར་གྱི།

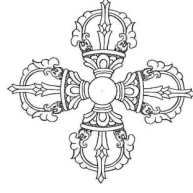
CHAG YE CHOG JIN YON UT PAL / ZHAB NYI DOR KYIL SIL ZER GYI
my right hand displays the supreme attainment-bestowing mudra, and the left holds a blue lotus.
My legs are folded gracefully in the vajra position, and behind me is a moon disc.

|རྒྱབ་ཡོལ་དང་ལྷན་གནས་གསུམ་ལས། |ཡིག་གསུམ་འོད་འཕྲོས་རང་བཞིན་གྱི།

GYAB YÖL DANG DEN NE SUM LE / YIG SUM WÖ TRÖ RANG ZHIN GYI
From the three special places, the three syllables radiate light, inviting the many wisdom deities from all
directions who appear in the sky before me.

|གནས་ནས་སྤྱན་དྲངས་མཆོད་ཅིང་བསྟོད།

NE NE CHEN TRANG CHÖ CHING TÖ
I make offerings and give praise.



མཚོད་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨ་ཁྱི་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པ་འྱི་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པ་ཤྱི་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཏཱུ་པ་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨུ་ལོ་ཀི་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཁྱེ་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

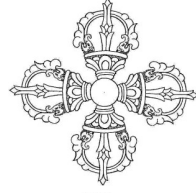
OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ནི་མི་ཏི་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཤ་ཏྲ་བ་ཏི་ཚུ་སྐ་དྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA



བསྟོན་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པན་གྱིས། ལབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÛ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཁོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ། སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཆམ་བསྟོན།

PHONG PA KÛN LE DRÖL DZE MA / DRÖL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.

ཇཾ་ཁྱོད་པོ་རྟོགས་གཉིས་མེད་བསྟེན། སྒྲར་ཡང་ཕྱགས་ཀའི་ས་བོན་ལས།

DZA HUNG BAM HO NYI ME TIM / LAR YANG THUG KA'I SA BON LE

DZA HUNG BAM HO.

All the enlightened beings dissolve inseparably into me.

Again, from the seed syllable in my heart,

འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྒྱུན་བྲངས་ཏེ།

WÖ TRÖ WANG LHA CHEN TRANG TE

light radiates and invites the empowerment deities.

ཨྀ་སའ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་མི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་ཡེ་ཁྱོ།

OM SAR VA TA THA GA TA A BHI SHE KA TA SA MA YA SHRI YE HUNG

དབང་བསྐྱར་རྒྱས་བཏབ་རང་ལ་བེམ།

WANG KUR GYE TAB RANG LA THIM

They grant the empowerment and dissolve into me.

བཟླས་ལ།

MANTRA RECITATION

།རང་ཉིད་ལྷ་ར་གསལ་ཐུགས་ཀ་རུ། །འཁོར་ལོ་ཕྱིབས་ལྷན་ལྷེ་བ་རུ།

RANG NYI LHAR SEL THUG KA RU / KHOR LO TSIB DEN TE WA RU

In the heart chakra, of myself as Tara, is a wheel in the center of which is the white syllable TAM.
The syllables of the mantra are resting on the spokes of the chakra. As I recite the mantra, it circles clockwise.

།ཏི་ཡིག་དཀར་པོ་གསལ་བའི་ཕྱིབས། །སྒྲིང་བཤོས་སྒྲོར་བ་གཡས་སྒྲོར་དུ།

TAM YIG KAR PO SEL WA'I TSIB / NYING PÖ KOR WA YE KOR DU

Light radiates from the mantra, bringing the buddhas' blessings into me. I become the embodiment of all the buddhas.

།འཁོར་བར་དམིགས་ལ་སྒྲགས་འདི་བཟླ།

KHOR WAR MIG LA NGAG DI DA

Light then radiates to all sentient beings. All their negative emotions are purified
and they become White Tara.



ཨོཾ་རཱ་ཀཱ་ཏཱ་ཀཱ་ཏཱ་ཀཱ་མཱ་མཱ་ཨཱ་ཡུར་ཇླ་ཤ་ཤྱི་ཤྱི་ཀུ་རུ་སྒྲ་ཏྲ།

OM TA RE TU TA RE TU RE MA MA A YUR JÑA NA PUN YE PUSH TING KU RU SVA HA

ཞེས་བཟླ།

Recite many times.

མཚན་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨ་མ་པ་ར་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པ་དྲི་པ་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་པ་ཤུ་པ་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཏཱ་པ་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨུ་ལོ་ཀི་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་མ་ཏཱ་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ནེ་མེ་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་ར་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཤ་པ་ཏི་ཙ་སྭ་ཏཱ་ཀྱེ་པ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA

བསྟོན་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པན་གྱིས། །འབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÖ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཤོངས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོལ་མཛད་མ། །སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱལ་འཚལ་བསྟོན།

PHONG PA KÜN LE DRÖL DZE MA / DROL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.



DISSOLUTION

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དེ་བཟོ་མུ་

CHÖ CHING TÖ DE BA DZRA MU

I make the offerings, give praise, and then dissolve into the state of non-duality.

Meditate in the state of the mind-as-such.

DEDICATION

དགེ་བ་འདི་ཡི་ལྷུར་དུ་བདག། ཡིད་བཞིའ་ལམས་ལོ་གྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / YI ZHI KHOR LO DRUB GYUR NE

By these virtuous deeds, may I quickly attain the wish granting wheel,

འགྲོ་བ་ཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

and may all sentient beings without exception be established in that state.

བགྱིས་བསྟོ་སྟོན་གྱིས་རྒྱས་བདབ་བོ། དེ་ལྟར་འཕགས་མཆོག་སྟོལ་མ་ཡི། བསྟེན་སྦྱབ་གིན་ཏུ་བསྐྱས་པ་འདི།

པད་འབྱུང་གཉིས་པའི་ཞབས་འབྲིང་བ། ལས་ཅན་རྣམ་དག་དྲེ་ཡིས། བསྐྱལ་བར་དྲོ་མེ་འཛིན་པ་ཆེ།

དཀོན་མཆོག་ཤིན་ལས་བཟང་པོ་ཡིས། ཤོ་བྱང་བསྟོ་འོད་དེ་བྱིས། དགེ་འདིས་འགྲོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཤོག།

འཕགས་མ་སྟོལ་མའི་གསོལ་འདེབས་སྦྱབས་བདུན་མ་བཞུགས་སོ།

Seal the dedication by sharing the merit. This short Arya Tara sadhana was written by Vajradrik Konchog Trinley Sangpo in the Padma Wo (Lotus Light) palace at the request of Ven. Namdag Dorje. By this merit may all sentient beings attain enlightenment.

This text was translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen at the Tibetan Meditation Center.



༄༅། སྒོ་ལ་མ་བསྐྱབ་བདུན་མའི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to the Seven Taras



མ་སྟེ་བ་མེད་པའི་ཆོས་དབྱིངས་ན། ཡུམ་རྩེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྟོལ་མ་བཞུགས།

MA KYE WA ME PE'I CHÖ YING NA / YUM JE TSUN LHA MO DROL MA ZHUG

In the unborn Dharmadhatu abides the Reverend Mother, the deity Tara.

དེ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སྟེར་མ། བདག་འཛིས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་རྟུགསོལ།

DE SEM CHEN KÜN LA DE TER MA / DAG JI PA KÜN LE KYAB TU SÖL

She bestows happiness on all sentient beings. I request her to protect me from all fears.

རང་ཆོས་སྒྲིལ་ན་པར་མ་ཤེས་པར། སེམས་ཉོན་མོང་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡི།

RANG CHÖ KU YIN PAR MA SHE PAR / SEM NYON MONG WANG DU GYUR PA YI

Through not understanding oneself as dharmakaya, one's mind is overpowered by the kleshas.

མ་འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། ཡུམ་ལྷ་མོ་བྱིད་ཀྱིས་བསྐྱབ་རྟུགསོལ།

MA KHOR WAR KYAM PA'I SEM CHEN LA / YUM LHA MO KHYÖ KYI KYAB TU SÖL

Our mothers, sentient beings, wander in samsara. Please protect them, Deity Mother.

ཆོས་སྙིང་ནས་རྒྱད་ལ་མ་སྟེས་པར། ཐ་སྙད་ཚིག་གི་རྩིས་འབྲང་ནས།

CHÖ NYING NE GYÜ LA MA KYE PAR / THA NYE TSIG GI JE DRANG NE

If the meaning of Dharma is not born in one's heart, one just follows the words of conventional meaning.

གྲུབ་མཐའ་ངན་པས་བསྐྱས་པ་ལ། ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་རྟུགསོལ།

DRUB THA NGEN PE LÜ PA LA / YUM YANG DAG GI LHA MÖ KYAB TU SÖL

Some are deceived by dogma. Please protect them, Perfect Mother.

རྟོགས་པར་དགའ་བ་རང་གི་སེམས། མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར།

TOG PAR KA WA RANG GI SEM / THONG NE GOM PAR ME CHE PAR

It is difficult to realize one's mind. Some realize, but do not practice.

བྱ་བ་ངན་པས་གཡེངས་པ་ལ། ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་རྟུགསོལ།

CHA WA NGEN PE YENG PA LA / YUM DREN PA'I LHA MO KYAB TU SÖL

Their minds wander to worldly activities. Please protect them, Deity Mother of Recollection.

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས།

SEM RANG JYUNG NYI ME YE SHE LA / NYI SU DZIN PA'I BAG CHAG KYI

Non-dual wisdom is the self-born mind. No matter what they do,

རྗེ་ལྷ་ར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་རྣམས། ཐུགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།

JI TAR CHE KYANG CHING PA NAM / THUG NYI ME KYI LHA MÖ KYAB TU SÖL

some are bound by the habits of grasping as duality. Please protect them,

Deity of Non-dual Wisdom.

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། རྒྱ་འབྲས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས།

YANG DAG GI DÖN LA NE CHE KYANG / GYU DRE KYI TEN DREL MI SHE PE

Although some abide in the perfect meaning, they don't realize the interdependence of cause and effect.

ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་སྒྲུངས་པ་ལ། ཡུམ་ཀུན་མཁྱེན་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།

SHE CHE'I DÖ LA MONG PA LA / YUM KÜN KHYEN GYI LHA MÖ KYAB TU SÖL

They are ignorant of the meaning of objects of knowledge. Please protect them,

Omniscient Deity Mother.

སྒྲིབ་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་ཅན། ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱང་།

TRÖ DREL NAM KHA'I TSEN NYI CHEN / THAM CHE DE DANG YER ME KYING

The nature of space is free from boundaries. Nothing is different from that.

ད་དུང་སྒྲོབ་མའི་གང་བཟག་ལ། ཡུམ་ཇོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།

DA DUNG LOB MA'I GANG ZAG LA / YUM DZOG SANG GYE KYI KYAB TU SÖL

Still, practitioners and disciples don't realize this. Please protect them, Perfect Buddha Mother.

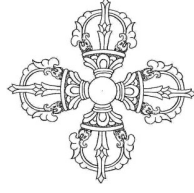
Once when Lord Jigten Sumgön was staying at Echung Cave, having attained Buddhahood, he had a vision of the Seven Taras. At that time he made this supplication prayer. This prayer has manifold magnificent blessings.



༄༅། སངས་རྒྱལ་སྒྲུབ་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་མཛོན་རྟོགས་རྒྱན་ཁྱེར་བདེ་ཆེན་མྱུར་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Direct Realization of the Quick Path to Dewachen: the Regular Practice of Buddha Amitabha





REFUGE AND BODHICITTA CULTIVATION

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཙ་ལ་གསུམ། སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

NA MO KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM / KYAB NE NAM LA KYAB SU CHI

Namo! I take refuge in all objects of refuge, the Three Jewels and the Three Roots.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR / JANG CHUB CHOG TU SEM KYE DO

In order to establish all sentient beings in the state of buddhahood, I cultivate the mind to achieve enlightenment.

ལན་གསུམ།

Recite three times.

ཨ་ཆོས་རྣམས་སྐྱེ་མེད་སྣང་སྟོང་གདལ། མ་བཅོས་རིག་སྟོང་སྟོང་རྗེ་ཆེ།

AH CHÖ NAM KYE ME NANG TONG DEL / MA CHÖ RIG TONG NYING JE CHE

AH! All dharmas are unborn, pervaded by the appearance-emptiness. Great compassion and

ཀུན་སྣང་རིག་པའི་ཆོ་འབྱུང་ལས། ཆགས་བྱལ་པ་དྲ་ལྷ་བའི་སྟེང་།

KUN NANG RIG PA'I CHO TRÜL LE / CHAG DREL PE MA DA WA'T TENG

awareness-emptiness are uncontrived. From within the manifestation of
all-pervading awareness appears

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དཀར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་མོ་སྦྱར།

RANG NYI THUG JE CHEN PO KAR / ZHEL CHIG CHAG ZHI THEL MO JAR

a moon disc on a lotus, the symbol of freedom from attachment. Upon the lotus and moon disc seat, I appear in the form of the Great Compassionate One, white with one face and four hands.

གཡས་གཡོན་ཤེལ་ཐེང་པ་ལྷ་འཛིན། འོངས་སྟོན་རྫོགས་པའི་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱུབས།

YE YÖN SHEL TRENG PE MA DZIN / LONG CHÖ DZOG PA'I GYEN NAM LUB

The first two hands are joined at the heart and hold the wish-fulfilling gem,
the second right hand holds a

འབས་གཉིས་དོ་རྩེ་སྒྲིལ་གྱུང་བཅུགས། ལྷ་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་བསྟོམ།

ZHAB NYI DOR JE KYIL TRUNG ZHUG / NANG LA RANG ZHIN ME PAR GOM

crystal mala, and the left, a lotus. I am adorned with all the ornaments of
a sambhogakaya buddha and am

མདུན་མཁར་མ་བྱས་བཏེགས་པའི་བྲི། ལྷ་ཚོགས་པ་ལྷ་འདབ་སྟོང་བརྟེན།

DUN KHAR MA JYE TEG WA'I TRI / NA TSHOG PE MA DAB TONG DEL

seated in the vajra asana posture. I meditate on this appearance without substantial existence.

Above and in front of me is a lotus throne supported by peacocks,
upon which rests a multi-colored, thousand-petaled lotus.

ཚ་གྲང་གདུང་སེལ་ལྷ་བའི་དབུས། རྒྱལ་གྱི་མིང་མར་འཕྲོ་འདུ་ལས།

TSA DRANG DUNG SEL DA WA'I Ü / GYU YIG HRI MAR TRO DU LE

Upon the lotus are sun and moon discs that dispel the suffering of heat and cold.

In the center of the moon disc

རྒྱལ་བ་ཀུན་འདུས་འོད་དཔག་མེད། དམར་གསལ་པ་ལྷ་རྒྱ་གའི་མདོག།

GYEL WA KÜN DÜ WÖ PAG ME / MAR SEL PE MA RA GA'I DOG

Is a red seed syllable HRI, the primary cause. Light radiates out and returns to the HRI,
which transforms into

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྟེང་། ལྷ་ཟེད་བདུད་ཅིས་བསྐྱང་བ་འཛིན།

ZHEL CHIG CHAG NYI NYAM SHAG TENG / LHUNG ZE DU TSI KANG WA DZIN

Buddha Amitabha, the embodiment of all the buddhas. He radiates ruby-red light, has one face
and two hands in the mudra of equipoise. He holds a bowl filled with wisdom nectar.

སྐུ་ལ་ཚོས་གོས་ནུམ་གསུམ་གསོལ། འབས་གཉིས་དོ་རྩེ་སྐུ་ལ་གྲུང་བཞུགས།

KU LA CHÖ GÖ NAM SUM SOL / ZHAB NYI DOR JE KYIL TRUNG ZHUG

He wears the three Dharma robes and is seated in the vajra asana posture.

མཚན་བཟང་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུ་རྩེ་གས། འོད་དང་གཟི་རྩིས་ལྡན་པར་བསྟེན།

TSHEN ZANG PE JE GYE CHU DZOG / Ö DANG ZI JI DAN PAR KYE

Fully adorned with the major and minor marks, he is radiant, glorious, noble, and exalted.

གཡས་སུ་ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོ་དཀར། གཡོན་དུ་ཐུག་དོར་སྐུ་མདོག་མཐིང་།

YE SU THUG JE CHEN PO KAR / YÖN DU CHAG DOR KU DOG THING

To the right of Buddha Amitabha is white Chenrezig, and to the left is blue Vajrapani,

བཞེངས་པའི་ཚུལ་གྱིས་པད་ལྗར་བཞུགས། སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་།

ZHENG PA'I TSHUL GYI PAD DAR ZHUG / SANG GYE JANG CHUB SEM PA DANG
standing upon moon discs that rest on lotuses. These three are surrounded by a vast assembly of

ཉན་ཐོས་དག་བཅོམ་ཆོགས་གྱིས་བསྐྱར། གཙོ་བོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས།

NYEN THÖ DRA CHOM TSHOG KYI KOR / TSO WO'I NE SUM DRU SUM LE
buddhas, bodhisattvas, and sravaka arhats. From the three syllables in the three centers,

འོད་ཕྱོས་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་ནས། སྤང་མཐའ་འཁོར་བཅས་སྐྱོན་དངས་གྱུར།

Ö TRÖ DE CHEN ZHING KHAM NE / NANG THA KHOR CHE CHANG DRANG GYUR
light radiates to the realm of Dewachen, inviting Buddha Amitabha and his retinue.

རྩྱུ་རྩི་བྱུ་བྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ནས། བཅོམ་ལྡན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

HUNG HRI NUB CHOG DE WA CHEN GYI ZHING KHAM NE

CHOM DEN GÖN PO SANG GYE WÖ PAG ME

HUNG HRI / From the realm of Dewachen in the west,

O Lord Buddha Amitabha, please be seated on

བདག་དང་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། སྒྲིན་བྲལ་བ་དྲ་ཉི་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས།

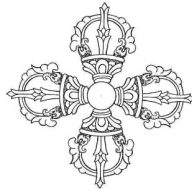
DAG DANG DRO WA'I DÖN LA SHEG SU SOL / KYON DREL PE MA NYI DA'I DEN LA ZHUG
this stainless throne of lotus, sun, and moon discs. I prostrate to you with
my body, speech, and mind

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་ན་མོ་རྟེ། ཆོས་རྣམས་རིག་སྟོང་བྲལ་བའི་མཆོད་པ་འབུལ།

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE NA MO HO / CHÖ NAM RIG TONG DREL WA'I CHÖ PA BUL
for the benefit of myself and all sentient beings. I make offerings of all constituent phenomena,
free from the separation of awareness and emptiness.

མི་དགའི་ལས་བྱས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས། རེ་རྩྭ་བོ་རྟོད་མ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གྱུར།

MI GE'I LE JE THAM CHE THÖ LO SHAG / DZA HUNG BAM HO DAM YE JER ME GYUR
I purify all nonvirtuous deeds. DZA HUNG BAM HO - the wisdom beings and
samaya beings become inseparably one.



བཟུངས་པ་ནི།

MANTRA RECITATION

ཧྲི་ སྤང་མཐའི་བྱགས་ཀར་པད་ལྷའི་སྟེང་། ཧྲི་མཐར་སྤྲེལ་གཡས་སུ་འཁོར།

HRI NANG THA'I THUG KAR PE DA'I TENG / HRI THAR NGAG TRENG YE SU KHOR
HRI In the heart center of Buddha Amitabha is a lotus and moon disc,
upon which stands the seed syllable HRI,

ཐྱི་སྟོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། རང་བཟུང་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་སྤྱ།

CHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING / NANG CHÜ SANG GYE SO SO'I KU
encircled by the mantra rotating to the right. In the realm of Dewachen, all sentient beings are in the form of

སྤྱ་གགས་སྒྱེ་མེད་སྤྲེལ་གྱི་སྤྱ། དན་རིག་སྒྱེ་མེད་ཆོས་གྱི་སྤྱ། རོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ངང་ནས་བཟུངས།

DRA DRAG KYE ME NGAG KYI DRA / DREN RIG KYE ME CHÖ KYI KU /
DOR JE SUM GYI NGANG NE DE

Buddha Amitabha; all sound is the sound of unproduced mantra; full mindfulness-awareness
is the unborn dharmakaya state. Recite the mantra in this three-fold vajra state.



ཨོཾ་མི་དྨེ་ཨ་ཧི།

OM AMI DEWA HRI

ཅི་འགྲུབ་བསྐྱེད་སྒྲོལ།

Recite as many times as possible

ཐུན་མཐུན།

DISSOLUTION

ཐི་ནང་འོད་ཟེ་རྩ་ལྟུང་འདུས་ཏེ། ལྷང་མཐའི་སྐྱུར་ཐིམ་དེ་ཉིད་གྱི།

CHI NANG Ö ZHU TSHUR DÜ TE / NANG THE'I KUR THIM DE NYI KYI

The entire outer universe and all sentient beings dissolve into light and are absorbed into Buddha Amitabha in front of me.

བདག་གི་གནས་བཞི་ལ་ཐིམ་པས། ལྷ་བཞི་གྲུབ་བྱས་སྐྱང་སྟོང་དང་།

DAG GI NE ZHI LA THIM PE / KU ZHI DRUB JE NANG TONG DANG

From his four centers, light radiates and is absorbed into my four centers and, by this, I am established in the four kayas.

འཁོར་ཚྲིགས་ལྟུང་འདུས་འོད་དུ་བྱུ། བདག་ལ་ཐིམ་པས་སྐྱེ་མེད་སྟོང་། ལྷང་རིག་བྲལ་བ་ཨེ་མ་ཧོ།

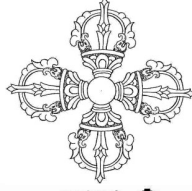
KHOR TSHOG TSHUR DÜ Ö DU ZHU / DAG LA THIM PE KYE ME LONG /
NANG RIG DREL WA E MA HO

In the state of unproduced emptiness-appearance, all surrounding figures dissolve into Buddha Amitabha, who then melts into light that dissolves into me. I receive all the excellent qualities of the buddhas. Rest in this unproduced state.

EH MA HO! How wonderful the state of inseparable appearance and emptiness!



HRIH



བསྐྱོད་ཀྱི།

DEDICATION

དག་བའདི་ཡི་ལྷུར་དུ་བདག། འོད་དཔག་མེད་མགོན་གྱུ་བ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / WÖ PAG ME GÖN DRUB GYUR NE

By this virtuous practice, may I quickly realize Buddha Amitabha

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

and may all sentient beings, without exception, be established in that state.

སྣང་མཐའི་སྒོམ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ་འདི། ལྷོ་སྐུ་ལྷུང་སྒྲིག་འཆང་བ་དེས། སྐྱེ་མེད་ཟང་ཐལ་གྲོང་ལ་ཤར།

རང་གཞན་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྦྱར། དག་དེས་འགྲོ་ལ་སྦྱར་པར་ཤོག། དགེའོ།

This short meditation and recitation of Buddha Amitabha, arising from the state of the unproduced and the unobstructed, was written by the Bhikshu Lhotrol Dongtrul for the benefit of himself and other sentient beings.

By this virtue, may it be beneficial to all.

*This sadhana of Buddha Amitabha was translated by
Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen
in the month of May 1988 at the Drigung Kagyu Institute,
Jangchub Ling in Dehra Dun, India.*

བདེ་སྦྱོན་བསྐྱེད་པ།

BRIEF PRAYER TO BE REBORN IN THE BLISSFUL PURE LAND OF DEWACHEN

ཨེ་མ་ཏོ། རྩོམ་ཆར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ཐོ་བོ་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

EH MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG /
YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG

Eh Ma Ho! In the center is the marvelous Buddha Amitabha of Boundless Light,
on the right side is the Lord of Great Compassion.

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ། སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

YON DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA / SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR

On the left is the Lord of Powerful Means. All are surrounded by limitless buddhas and bodhisattvas.

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ས་ཁམས་དེར།

DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI / DE WA CHEN ZHE CHA WA'I ZHING KHAM DER
Immeasurable peace and happiness is the Blissful Pure Land of Dewachen.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག། སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་སྤ།

DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG / KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU
When I and all beings pass from samsara, may we be born there without taking samsaric rebirth.

དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག། འདི་སྐད་བདག་གི་སྦྱོན་ལམ་བཟབ་པ་འདི།

DE RU KYE NE NANG THA'I ZHEL THONG SHOG / DE KE DAG GI MON LAM TAB PA DI
May I have the blessing of meeting Amitabha face to face.

ཕྱགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། གཤགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

CHOG CHU'I SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI /
GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL

By the power and blessings of the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions,
may I attain this aspiration without hindrance.

ཏཱ་ཐ། པཎ་ཏཱ་ཐ་འཁོར་ལ་ཨ་ཡ་བོ་དྭ་ནུ་ཡ་སྤ་ཏཱ།

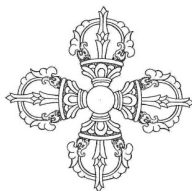
TA YA THA / PAN TSA DRI YA AH WA BO DHA NA YA SWA HA

བྱ་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྦྱིས་པ་ནམས་སྦྱི་གྱུར་ཅིག།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE / MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
Bodhicitta, the excellent and precious mind: where it is unborn, may it arise;

སྦྱིས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང། གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

KYE PA NYAM PA ME PAR YANG / GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG
where it is born, may it not decline, but ever increase higher and higher

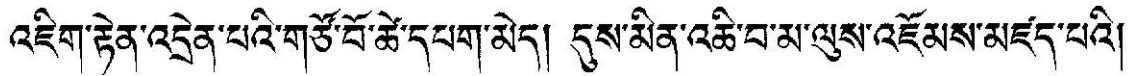




༄༅། སངས་རྒྱལ་ཚེ་དཔག་མེད་པའི་རྒྱན་ཁྱིམ་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ།

A Very Brief Practice of Amitayus, the Buddha of Boundless Life





Boundless Life, principal guide of this world, the one who saves all
sentient beings from untimely death,

མགོན་མེད་ཐུག་བསྐྱེད་ལྟུང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས། སངས་རྒྱལ་ཆོ་དཔག་མེད་ལ་ཐུག་འཆའ་ལོ།

GON ME DUG NGEL GYUR PA NAM KYI KYAB /

SANG GYE TSE PAG ME LA CHAG TSEL LO

refuge for helpless, suffering beings: I prostrate to Buddha Amitayus.

LONG MANTRA

ཨོྭ་མོ་རྩ་ག་མ་དེ་ཨ་རྩ་དེ་མི་དང་སྤྱུང་བློ་ལྟོན་པའི་ཕྱིན་དེ་རོ་རྒྱུ་ཡ། ད་རྩ་ག་རྩ་ཡ། ཨ་རྩ་དེ་མི་ཕྱུག་པུ་རྩ་ཡ། ད་རྩ་ཐ།

OM NA MO BHA GA WA TE AH PA RI MI TA A YUR JA NA SU VI NISH TSIT TA TE
ZO RA ZA YA TA THA GA TA YA / AR HA TE SAM YAK SAM BUD DHA YA / TA YA THA

ཨོྭ་ཤུཅེ་ཤུཅེ། མ་དུ་ཤུཅེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཤུཅེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཤུཅེ་རྩྱོ་ན་མི་གྲ་རོ་བ་ཅི་དེ།

OM PUN YE PUN YE / MA HA PUN YE / AH PA RI MI TA PUN YE AH PA TI MI TA PUN YA
JA NA SAM BA RO TSI TI

ཨོྭ་ཨྩ་ཨྱ་ཨ་པ་ཏི་ཤུ་ཨྱ་ཏེ་ག་ག་ན་ཨྱ་ཏེ་ཤུ་ཨྱ་པའི་ཤུ་ཨྱ་ཏེ་ན་པ་ཏི་ཨྱ་ཏེ་ཨྱ་ཏེ།

OM SAR WA SAM SKA RA PA RI SHUD DHA DHAR MA TE GA GA NA
SA MUNG GA TE SWA BHA WA VI SHUD DHA MA HA NA YA PA RI WA RE SWA HA

བཅུ་པ་པ་ལོ།

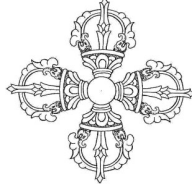
SHORT MANTRA

ལོ་ལྔ་ལྔ་རྩ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

OM A MA RA NI DZI WAN TI YE SWA HA



HRIH



DEDICATION

དགེ་བ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག། ཆོ་དཔག་མེད་མགོན་ལྷ་ཆོག་ས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / TSHE PAG ME GON LHA TSOG DRUB GYUR NE

By this virtue, may I swiftly attain Buddha Amitayus' state.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GO PAR SHOG

May all sentient beings, without exception, attain this state.



༄༅། སངས་རྒྱལ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་པའི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་བདུད་རྩིའི་ཐིག་པ་བཞུགས་སོ།

The Meditation and Mantra Recitation of Medicine Buddha called The Drop of Ambrosia



སྐྱབས་སེམས་ནི།

REFUGE AND BODHICITTA CULTIVATION

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་དགེ་འདུན་ལ། སྒོ་གསུམ་གྱིས་པས་དྲག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

SANG GYE CHÖ DANG TSO G CHOG GEN DUN LA / GO SUM GÜ PE TAG TU KYAB SU CHI

In the Buddha, Dharma, and Sangha, I take refuge respectfully through my three doors.

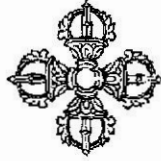
སྤྱག་བསྐྱེད་མནར་བའི་མ་གྱུར་འགོ་བ་རྣམས། སྤྱ་མེད་གོ་འཕང་འགོད་ཕྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DUG NGEL NAR WA'I MA GYUR DRO WA NAM / LA ME GO PHANG GÖ CHIR SEM KYE DO

I cultivate the mind to establish suffering sentient beings, who have all been my mothers,
in unsurpassed enlightenment.

ལན་གསུམ་བརྗོད།

Repeat three times.



VISUALIZATION

རང་མདུན་སེང་ཁྱི་བད་མ་ཉི་ལྷའི་ཕྱིང་། སངས་རྒྱས་སྤྱན་དྲོའི་པུར་ཡ་ཡི་མདོག།

RANG DÜN SENG TRI PE MA NYI DA'I TENG / SANG GYE MEN LA BE DUR YA YI DOG

In front of and above myself is a lion throne upon which rests a lotus, sun and moon disc seat,

ཕྱག་གཡས་སྤྱན་ཤིང་གཡོན་པ་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། མཚན་དཔེ་འོད་འཕྲོ་སྤུལ་སྤུའི་ཆ་ལྷགས་ཅན།

CHAG YE MEN SHING YON PA LHUNG ZE DZIN /

TSEN PE WÖ TRO THRUL KU'I CHA LUG CHEN

on which sits Medicine Buddha, blue in color like the vaidurya jewel.

In his right hand he holds the medicine

ལྷ་མ་ཡིད་དམ་བདེ་གཤེགས་བདུན་ལ་སོགས། སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཉི་ཟེར་དུལ་ལྟར་འབྲིགས།

LA MA YI DAM DE SHEG DUN LA SOG / SANG GYE JANG SEM NYI ZER DUL TAR TRIG
tree, and in the left a bowl filled with nectar. In nirmanakaya form, he radiates the
light of all the major and minor marks. He is surrounded by lamas, yidams,
and the seven sugatas with as many buddhas

གནས་གསུམ་ལས་ནི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་ཀུན་སྒྲོས། ཡེ་ཤེས་སེམས་དབའ་སྒྱུན་བྲངས་རྟེན་ལ་སྟེམ།

NE SUM LE NI WÖ ZER CHOG KUN TRO / YE SHE SEM PA CHEN DRANG TEN LA TIM
and bodhisattvas as the number of dust particles in the sunlight.

They radiate light in all directions from their

ཀུན་གྱང་འགྲོ་བའི་ནད་རྣམས་འཇོམས་བའི་ཕྱིར། མཁྱེན་བརྩེ་རྣམ་མཁུ་ཐིན་ལས་བདག་ཉིད་ཅན།

KUN KYANG DRO WA'I NE NAM JOM PA'I CHIR /

KHYEN TSE NÜ THU THRIN LE DAG NYI CHEN

three special places, inviting the wisdom beings who dissolve into the samaya beings.

They are the embodiment of wisdom, compassion, power, and activities that dispel the
sicknesses of all sentient beings.



མཆོད་བ།

OFFERINGS

ཨོ་སར་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ས་པའི་མ་ར་ཨམྱི་བྲ་ཏིཙྪ་སྒྲ་ཏཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སར་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ས་པའི་མ་ར་པུའྲི་བྲ་ཏིཙྪ་སྒྲ་ཏཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སར་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ས་པའི་མ་ར་པུའྲི་བྲ་ཏིཙྪ་སྒྲ་ཏཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ཐ་ར་རྒྱུ་པ་ཏི་རྩོ་སྤྲ་ནཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ཐ་ར་ཨྲ་ལོ་ཀི་པ་ཏི་རྩོ་སྤྲ་ནཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ཐ་ར་གླེ་པ་ཏི་རྩོ་སྤྲ་ནཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ཐ་ར་ནི་མི་ཏེ་པ་ཏི་རྩོ་སྤྲ་ནཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ཐ་ར་ཤཐ་པ་ཏི་རྩོ་སྤྲ་ནཱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA



བསྟོད་བ་ནི།

PRAISE

ཐུག་ཇེ་ཀུན་ལ་སྟོམས་པའི་བཙོམ་ལྡན་འདས། མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགོའི་སྤྲ་བསྡེལ་སེལ།

THUG JE KUN LA NYOM PE'I CHOM DEN DE /
TSEN TSAM THÖ PE NGEN DRO'I DUG NGEL SEL

I praise and prostrate to Medicine Buddha, who radiates the light of the vaidurya jewel.

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྤྲོ་བྱི་བ། བེ་དུར་ཡའི་འོད་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

DUG SUM NE SEL SANG GYE MEN GYI LA / BE DUR YA'I WÖ LA CHAG TSEL TÖ
Exalted One, your compassion permeates all beings, dispelling the suffering of the lower realms

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་བཤགས་དགོར་ཡི་རང་། ཐེག་གསུམ་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་མཛད་ཅིང་།

THOG ME NE SAG DIG SHAG GER YI RANG / THEG SUM CHÖ KYI KHOR LO KOR DZE CHING
and the sickness of the three poisons by the mere hearing of your name. I confess the evil deeds that I have

བྱ་ངན་མི་འདའ་སྤྱིད་མཐར་བཞགས་པར་གསོལ།

NYA NGEN MI DA SI THAR ZHUG PAR SOL

accumulated from beginningless time. I rejoice in all virtue. I beseech you to turn
the wheel of Dharma of the three yanas, and abide until the end of samsara.

ལྷ་མ་སྤྲོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བཙུག་ལྷན་འདས། རྟོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པའི་དབལ་མངའ་བ།

LA MA MEN PEI GYEL PO CHOM DEN DE / DÖN NYI LHUN GYI DRUB PEI PEL NGA WA
Exalted One, Lama, King of Medicine, you possess the glory of the spontaneous establishment of the

དུག་གསུམ་ནད་གྱིས་གཟིར་བའི་འགོ་བ་རྣམས། རད་མེད་དགའ་བདེའི་དབལ་ལ་སྤྲད་པར་ཤོག།

DUG SUM NE KYI ZIR WEI DRO WA NAM / NE ME GA DEI PEL LA CHÖ PAR SHOG
two benefits. May all sentient beings who are tortured by the sickness of the three poisons have
the glory of joy, happiness, and freedom from illness.

བརྒྱས་དམིགས་ནི།

MANTRA RECITATION

བརྒྱས་པས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བདེ་གཤེགས་འཁོར་བཙས་ཀྱི། སྤྲུག་སུང་བྱགས་ལས་འོད་ཟེར་དབག་མེད་སྤྲོས།

DE PE GYU KUL DE SHEG KHOR CHE KYI / KU SUM THUG LE WÖ ZER PAG ME TRÖ

I invoke the commitment of the eight sugatas and retainues by the recitation of the mantras.

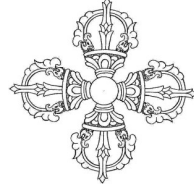
Limitless light rays

དམིགས་ཡུལ་གཙོར་བྱས་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི། ཐོག་མེད་ནས་བསགས་ལས་ཉོན་མྱིག་སྤྲིབ་དང་།

MIG YUL TSOR CHE KHAM SUM SEM CHEN GYI / THOG ME NE SAG LE NYON DIG DRIB DANG
of wisdom and compassion manifest from their bodies and permeate myself and all sentient beings, especially
the ones who are the focus of my attention.

ནད་གདོན་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་སྤྲུངས། བདེ་གཤེགས་སྤྲུལ་བཙས་བྱིན་རྒྱལ་ཏིང་འཛིན་རྟོགས།

NE DÖN DAM TSIG NYAM CHAG MA LÜ JANG / DE SHEG SE CHE JIN LAB TING DZIN TOG
They purify the obscurations of karma, afflictive emotions, sickness, possession, evil deeds, and broken
samsara. In an instant, all achieve the various realizations of all the buddhas and bodhisattvas.



བེདུརཡའི་གཟུངས་རིང་ནི།

LONG MANTRA

ཏ་ཏ་ཐ། གུ་མེ་གུ་མེ། ཨི་མི་ནི་མི་ནི། མ་ཏི་མ་ཏི། སྐྱ་ཏ་ཐ་ག་ཏ། ས་མ་བྱ།

TA DYA THA / GHU ME GHU ME / AI MI NI MI HI / MA TI MA TI /
SAP TA TATHA GA TA / SA MA DHYA

དྲིཐ་ཏེ། ཨ་ཏེ་མ་ཏེ་ཐ་ལ། ཐ་པི་ཤོ་དྲ་ནི། སྐྱ་པ་པི་ཐ་ཤ་ཡ། མ་མ་བུ་དྲ།

DISH THA TE / A TE MA TE PA LE / PA PAM SHO DHA NI /
SAR WA PA PAM NA SHA YA / MA MA BUD DHA

བུ་དྲ་ཏ་མེ། རུ་མེ་ལུ་མེ། བུ་དྲ་ཐེ་ཏ། པ་རི་ཤོ་དྲ་ནི། དྲ་མེ་ནི་དྲ་མེ།

BUD DHOT TA ME / U ME KU ME / BUD DHA KSHE TRA /
PA RI SHO DAH NI / DHA ME NI DHA ME

མེ་རུ་མེ་རུ། མེ་རུ་ཤི་ཁ་རི། སྐྱ་ཨ་ཀ་ལ། མི་རུ་ན་མ་རི་ནི།

ME RU ME RU / ME RU SHI KHA RE / SAR WA AH KA LA / MRI TYU NA WA RE NI

བུ་དྲ་ཐེ་ཐུ་བུ་དྲ་ཐེ་བུ་དྲ་ཐེ་ཏེ་ན་ར་ཐུ་ཐེ་མེ། སྐྱ་དེ་མ། ས་མེ། ཨ་ས་མེ།

BUD DHE SU BUD DHE BUD DHA DISH THI TE KSHAN TU ME /
SAR WA DE WA / SA ME / A SA ME

ས་མ་བ་ཏ་ར་ཐེ་མེ། སྐྱ་བུ་དྲ་ཐེ་ཐེ་མེ། ཤ་མེ་ཤ་མེ། ཐ་ཤ་མེ་ཐེ་མེ།

SA MAN VA HA RAN TU ME / SAR WA BUD DHA BO DHI SAT WA / SHA ME SHA ME
PRA SHA MAN TU ME

སྐྱ་ཨི་རུ་པ། ད་པ་བུ་དྲ་ཡ། ཐུ་ར་ནི་ཐུ་ར་ནི། ཐུ་ར་ཡ་མེ། སྐྱ་ཨ་ཤ་ཡ།

SAR WA I TYU PA / DRA WA BHYA DHA YA / PU RA NI PU RA NI / PU RA YA ME /
SAR WA AH SHA YA

བེདུརཡའི་ཐ་ཏི་དྲ་མེ། སྐྱ་པ་པི་ཐ་ཤ་ཡི་ཀ་རི་ཐུ་དྲ།

BE DUR YA PRA TI BHA SE / SAR WA PA PAM KSHA YAM KA TI SWA HA



བཤམ་པ་ནི།

SHORT MANTRA

ཏ་ཏ་མ། ཨོྫ་ཁྱེ་པ་ཙེ་ཁྱེ་པ་ཙེ་མ་དུ་ཁྱེ་པ་ཙེ་ཁྱེ་པ་ཙེ་རུ་ར་ས་མུ་ག་ཏེ་སྤ་དུ།

TA DYA THA

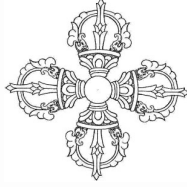
OM BHE KHA ZE BHE KHA ZE MA HA BE KHA ZE BHE KHA ZE RA ZA SA MUN GA TE SWA HA

ཞེས་ཅི་ཅུས་བསྒྲ།

Recite as many times as possible.



HUNG



DISSOLUTION

འཁོར་ཚོགས་འོད་ལྷ་གཙོ་བོའི་སྒྲུ་ལ་ཐིམ། སྒྲན་སྒྲའི་སྒྲུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ལས།

KHOR TSHOG WÖ ZHU TSO WO'I KU LA THIM / MEN LE'I KU SUNG THUG KYI NE SUM LE

The assembly of the mandala melts into light and dissolves into the central figure. From the three special places of the body, speech, and mind of Medicine Buddha,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གའི་ཡེ་ཤེས་འཕྲོས། རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་གསུམ་དག།

WÖ ZER KAR MAR THING GE'I YE SHE TRÖ / RANG GI NE SUM THIM PE DRIB SUM DAG

white, red, and blue transcendent awareness light radiates and dissolves into my three special places,

གཙོ་བོ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲུ་བོར་ཐིམ། དབྱེར་མེད་རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྩེའི་རང་གཟུགས་ཆེ།

TSO WO WÖ SHU RANG GI CHI WOR THIM / JER ME GYEL KUN KHYEN TSE'I RANG ZUG CHE
purifying the three obscurations. Medicine Buddha melts into light and dissolves into me through the crown of my head. I become inseparable from the great embodiment of all victorious wisdom and compassion.

སྟོང་གཟུགས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་ངལ་བསོ་འོ།

TONG ZUG CHAG GYA CHEN POR NGEL SO O
I rest in the state of Mahamudra - all-pervading emptiness.

Thus rest the mind in suchness.

DEDICATION

དག་བ་འདི་ཡི་ཡུར་དུ་བདག། སངས་རྒྱལ་སྤྱན་སྒྲ་འབྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / SANG GYE MEN LA DRUB GYUR NE

By this virtue, may I quickly accomplish Medicine Buddha.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DI YI SA LA GÖ PAR SHOG

May I establish all sentient beings without exception in that state.

མཚོད་བསྟོད་བསྐྱེད་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པའི་དག་བ་འདིས། ཚེ་འདིར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྦྱིད་ལྷན།

CHÖ TÖ DE GOM GYI PA'I GE WA DI / TSHE DIR TSHE RING NE ME DE KYI DEN

By the merit of performing the offerings, praise, recitation, and meditation,
may I and all sentient beings have

འཆི་ཆེ་བུ་རྒྱུ་ལྷན་ཞིང་ལ་སོགས། རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སངས་རྒྱལ་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

CHI TSE BE DUR YA NANG ZHING LA SOG /

NAM DAG ZHING DU SANG GYE ZHEL THONG SHOG

very long, happy lives free from illness. At the time of death, may we see the faces of
the buddhas of the Vaidurya Realm or other pure buddhafields.

འབྲུང་འབྲུང་མ་འོངས་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་རྣམས། སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་བད་མའི་སྦྱིང་པོ་ལས།

JUNG GYUR MA WONG DAG SOG DRO WA NAM / SANG GYE ZHING DU PE ME'I NYING PO LE

In the future, may I and all sentient beings be born in the center of lotuses in buddhafields and,

འབྲུངས་ཏེ་རྒྱ་ཆེན་ཆོགས་གཉིས་རབ་རྫོགས་ནས། སྤྱ་མེད་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

THRUNG TE GYA CHEN TSHOG NYI RAB DZOG NE /

LA ME JANG CHUB GO PHANG THOB GYUR CHIG

by completing the two vast accumulations, achieve the state of highest enlightenment.

ཅེས་བསྟོན་སྟོན་གཞན་ཡང་བྱོལ།

Recite other aspiration prayers.

དེ་ལྟར་སྟོན་སྒྲའི་བསྟོན་བསྟོན་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་བ་འདི་ཉིད་དགོས་པ་དུ་མའི་ཆེད་དུ་བཀའ་བརྒྱུད་མཁན་པོ་དགོན་མཚོག་
རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཨ་རིར་མཉམ་མེད་འབྲི་གྲང་བཀའ་བརྒྱུད་གྱི་ཆོས་སྤེར་ཡི་གེར་བསྐྱེད་ཏེ་དབྱིན་སྐད་དུ་བསྐྱུར་བ་འདིའི་

མཐུས་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས་དུག་གཏུམ་ནད་རྒྱ་ལས་གྲོལ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། ། དགེའོ། ར་ཡན་ཏུ། །

This very condensed Medicine Buddha practice was compiled and translated by

Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen on May 5, 1986.

*By the power of this work, may all sentient beings who have been our kind mothers
become liberated from the sickness of the three poisons*



༄༅། སྒྲིག་ལྷུང་དག་བྱེད་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་བཞུས་བཞུགས།

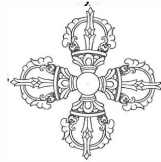
Vajrasattva Meditation and Recitation for Purification Practice



Introduction to the Vajrasattva Meditation Practice

Generally speaking, virtuous and nonvirtuous acts depend on mind. Mind is the master, and the body and speech are servants. Driven by the power of afflictive emotions, controlled by desire, hatred, and so forth, we create nonvirtues such as the five heinous karmas, the five close karmas, the ten nonvirtues, and breaking vows and samayas. It is nonvirtuous if we do these things ourselves, if we ask others to do them for us, or if we rejoice when these deeds are done by others. Not only that, when the mind is under the control of desire, hatred, and so forth, we continue to create nonvirtue even if we hear, study, and practice the precious Dharma. These nonvirtues will bring suffering and undesirable conditions. These nonvirtues can be created when we conquer our enemies, protect our relatives and friends, defend our own body, and accumulate wealth. We leave these things behind when we face death, but the nonvirtues will follow us like a shadow, life after life, and become a source of all sufferings.

Therefore it is very wise to purify all the nonvirtues we create before their results arise. If we use the four powers, this purification can be very effective. The four powers are remorse, antidote, resolve and reliance. In the Vajrayana, Vajrasattva meditation is a special practice for the purification of nonvirtue. So with confidence and without hesitation, enter into the Vajrasattva practice. Have sincere remorse for evil deeds, confess them, and resolve not to create any more negative karma even at the risk of your life. Then take refuge, cultivate the mind of enlightenment, recite the mantra, and meditate on emptiness as the antidote and reliance.



VISUALIZATION

མྱེ་བོར་པད་དཀར་རྩ་མེད་རྩྱུ་ཡིག་ལས། རོ་རྗེའི་ལྗེ་བར་རྩྱུ་མཚན་འོད་འཕྲོས་པས།

CHI WOR PE KAR DA TENG HUNG YIG LE / DOR JE'I TE WAR HUNG TSEN WÖ TRÖ PE

Above the crown of my head, I visualize a white lotus with a moon disc seat.

On the moon disc is a white syllable HUNG which transforms into a vajra

འགྲོ་དྲུག་སྒྲིབ་སྒྱུར་རྒྱལ་མཚོད་རྩྱུར་འདུས་པ། ས་བོན་ལ་ཐིམ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

DRO DRUG DRIB JANG GYEL CHÖ TSUR DU PA / SA BÖN LA THIM YONG SU GYUR PA LE

with a HUNG in its center. White light radiates from this HUNG,
purifying the obscurations of all beings.

ཏཱ་བའི་སྒྲ་མ་རོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དཀར། རོ་རྗེའི་ལ་བཅས་རྒྱུར་སྒྲུམ་འགྱིང་བའི་རྩྱལ།

TSA WA'I LA MA DOR JE SEM PA KAR / DOR JE DRIL CHE KYANG KUM GYING WA'I TSHUL

This light is offered to all the buddhas and bodhisattvas. The light returns and dissolves into

རིན་ཆེན་རྒྱན་འཆང་ཆ་ལྷགས་ཡོངས་སུ་རྫོགས།

RIN CHEN GYEN CHANG CHA LUG YONG SU DZOG

the seed syllable HUNG. The HUNG then transforms into Vajrasattva, who is in essence our own kind root lama. Vajrasattva is white in color and holds a vajra and bell. He sits gracefully in the half lotus position. He wears silken robes and all the precious ornaments.

མཆོད་པ།

OFFERINGS

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུའྲི་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA PAD YANG PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུའྲི་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྩུའྲི་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨྱ་ལོ་ཀི་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གྲཱེ་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA GHAN DHE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་མི་ཏེ་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA NE WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏཱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤཔ་པ་ཏིཙྰ་སྭ་ནཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA

PRAISE

དོ་རྩེ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཆེ། དོ་རྩེ་དེ་བཞིན་གཤམས་པ་ཀུན།

DOR JE SEM PA SEM PA CHE / DOR JE DE ZHIN SHEG PA KÜN
Vajrasattva, Mahasattva, the Great Mind, the embodiment of all the buddhas,

དོ་རྩེ་དང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང། ཕྱག་འཆལ་ཕྱག་ན་དོ་རྩེ་ལའོ།

DOR JE DANG PO KÜN TU ZANG / CHAG TSEL CHAG NA DOR JE LA-O
the Samantabhadra (*Dharmakaya*): I prostrate to you, Holder of the Vajra.

དོར་སེམས་ཐུགས་ཀར་ཟླ་སྟེང་དོ་རྩེ་ཡི། ལྷོ་བར་རྩྱ་མཐར་ཡིག་བརྒྱས་བསྒྲོར་བ་ལས།

DOR SEM THUG KAR DA TENG DOR JE YI / TE WAR HUNG THAR YIG GYE KOR WA LE
At Vajrasattva's heart level is a vajra on a moon disc. At the center of the vajra is a HUNG syllable surrounded by the 100 syllable mantra.

འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་སྒྲིབ་པ་ཀུན་སྦྱངས་ནས། དོ་རྩེ་འཛིན་པའི་ས་ལ་རབ་བཀོད་ཅིང་།

WÖ TRÖ DRO WA'I DRIB PA KUN JANG NE / DOR JE DZIN PA'I SA LA RAB KÖ CHING
The radiating light from the rotating mantra completely purifies the obscurations of all beings and they become Vajrasattvas.

འོད་ཟེར་དེ་དག་ཚུར་བསྐྱས་སྒྲགས་འཕྲེང་དང་། ས་བོན་ལ་བིམ་དེ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན།

WÖ ZER DE DAG TSUR DÜ NGAG TRENG DANG / SA BÖN LA THIM DE LE DÜ TSI'I GYUN
The light returns and dissolves into the mantra of the seed syllable HUNG.
Nectar produced from these syllables flows through the right great toe of Vajrasattva.

ཞབས་ཀྱི་ཐེ་བོང་ལས་ཐོན་བདག་ཉིད་ཀྱི། ཚངས་བུག་ནས་ཞུགས་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ཚོགས།

ZHAB KYI THE BONG LE THÖN DAG NYI KYI /
TSANG BUG NE ZHUG DIG DRIB NYE TUNG TSHOG

It enters the crown of my head, washing out all defilements, illnesses, and obscurations through the pores of my skin

འོག་སྒྲོར་དུ་ཁུ་ཏར་བབས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན། མས་བརྟེན་རང་ལུས་ཤེལ་ལྷུང་དག་པར་གྱུར།

WÖ GOR DU KHU TAR BAB DÜ TSI'I GYUN / ME TEN RANG LÜ SHEL TAR DAG PAR GYUR
and two lower openings of my body. These obscurations leave the body in the form of a smoky, dark liquid.
Then I am filled with nectar and completely purified, clear as crystal.



THE 100 SYLLABLE MANTRA

ཨོ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡ་ མ་རུ་བ་ལ་ཡ་ བཟླ་སདྲ་ཏེ་ལོ་བ་ཏིཏྲ་ དི་རྩོ་མེ་བླ་མ་

OM BAZRA SATTWA SAMAYA / MANU PALAYA / BAZRA SATTWA TENOPA TISHTHA /
DRIDO ME BHAWA

སུ་ཏོ་ཏྲུ་མེ་བླ་མ་ སུ་པོ་ཏྲུ་མེ་བླ་མ་ ཨ་རུ་རལྟོ་མེ་བླ་མ་ སམ་སྒྲི་སྒྲེ་བ་ཡུལ་ སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་

SUTO KHYOME BHAWA / SUPO KHYOME BHAWA/ ANU RAKTO ME BHAWA / SARWA SIDDHIM
ME PRA YA TSA / SARWA KARMA SUTSA-ME

ཙཱི་ཤྱི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཧྲཱི་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ ལྷ་ག་མན་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཟླ་མེ་མུཏྲུ་ བཟླ་བླ་མ་ མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨཱཾ

TSIT TAN SHRI YA KURU HUNG / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BAZRA
MAME MUN TSA/ BAZRI BHAWA / MAHA SAMAYA SATTWA AH

OM! Vajrasattva Samaya.

Help to protect my vow to purify myself.

May you remain firm with me.

Grant me the complete satisfaction.

Grow with me.

Be loving towards me.

Grant me the attainments to master the powers beyond body and nature.

Show me all the deeds of body, speech and mind.

Make my mind-heart good, virtuous and auspicious.

Revel in the bliss of the four joys,

Oh! Blessed One who embodies the essence within me,

Do not abandon me.

Grant me the realizations of the indestructible nature.

Make me one with you.



DISSOLUTION

བདག་སོགས་སྒོངས་པས་དམ་ལས་འགལ་གྱར་པས། མགོན་པོས་སྐྱབས་གིག་གཙོ་བོ་དྲེ་འཛིན།

DAG SOG MONG PE DAM LE GEL GYUR PE / GÖN PÖ KYOB SHIG TSO WO DOR JE DZIN

I and all sentient beings, deluded by our ignorance, have broken the vows.

O! Lama Vajrasattva, Protector, Holder of the Vajra,

འགྲོ་བའི་གཙོ་བོས་བདག་གི་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག། དེ་སྐད་གསོལ་པས་དྲོར་སེམས་དགེས་ཚུལ་གྱིས།

DRO WA' TSO WÖ DAG GI KYAB DZO CHIG / DE KE SOL PE DOR SEM GYE TSHUL GYI

Lord of all sentient beings, please protect us. Vajrasattva is pleased by our prayers and replies,

"Your delusions are now cleared away and you are purified!"

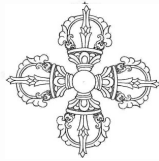
ཁྱེད་གྱི་མིག་སྒྲིབ་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་ཏེ། བདག་ལ་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་པ་བྱང་བར་གྱུར།

KHYÖ KYI DIG DRIB DAG GO ZHE SUNG TE / DAG LA THIM PE DRIB PA CHANG WAR GYUR

Vajrasattva then dissolves into light and is absorbed into myself through the top of my head.

I then become Vajrasattva.

Meditate on the union of appearance and emptiness.



DEDICATION

དགེ་བ་འདི་ཡི་ཐུར་དུ་བདག། དྲོ་དྲེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / DOR JE SEM PA DRUB GYUR NE

Through the virtue of this practice, may I achieve Vajrasattva's great realization.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LU PA / DE YI SA LA GO PAR SHOG

To this state may I come to lead every being - not one left behind.



The Regular Practice of the
Orgyan Khadro Wealth Deity White Dzambhala,
The Rainfall of Blessings
and
Wealth Summoning Ceremony



White Dzambhala

ན་མོ། ལྷ་མ་པད་འབྱུང་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

NA-MO/ LA-MA PÉ-JUNG CHEN-RÉ-ZIK
NA-MO/ I go for refuge to the lama,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

KÖN-CHOK SUM-LA DAK-KYAP-CHI
Padmasambhava, Chenrezig, and the Three Jewels.

མཁའ་མཉམ་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་རྣམས། །

KHA-NYAM MAR-GYUR SEM-CHEN-NAM
So that all mother sentient beings, as vast as the sky,

སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

SANG-GYÉ TOP-PAR SEM-KYÉ-DO
Achieve enlightenment, I give rise to bodhicitta.

རང་སེམས་མ་བཅོས་སྟོང་པའི་ངང་། །

RANG-SEM MA-CHÖ TONG-PÉ-NGANG
From the unfabricated, empty nature of my mind,
མ་འགགས་གསལ་སྟོང་རིག་པའི་སྟུང་། །

MA-GAK SEL-TONG RIK-PÉ-TSEL
The play of the unceasing, clear and empty Rigpa,
རང་ཉིད་ཡུལ་ཇི་བྱ་ལ། །

RANG-NYI ARYA DZAM-BHA-LA
I arise as Noble Dzambhala

དཀར་གསལ་ཕྱག་གཡས་བེ་ཅོན་དང་། །

KAR-SEL CHAK-YÉ BÉ-CHÖN-DANG
Clear white, holding a staff in the right hand,
གཡོན་པས་ཚོར་སྐྱགས་ནེུ་ལེ་འཛིན། །

YÖN-PÉ NOR-KYUK NEU-LÉ-DZIN
And a jewel producing mongoose in the left.
རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །

RIN-PO CHÉ-YI GYEN-GYI-TRÉ
He is decorated with precious ornaments.

པརྱ་རྒྱ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། །

PE-MA DA-WÉ DEN-TENG-DU
He is on a cushion of lotus and moon,
གཡུ་འབྲུག་སྟེང་དུ་བཅོན་འབྲིལ་བཞུགས། །

YU-DRUK TENG-DU TSEN-KHYIL-ZHUK

And sits in a position of authority on a turquoise dragon.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་སྡེ་བཞིས་བསྐྱོར། །

KHOR-DU KHAN-DRO DÉ-ZHI-KOR

He is surrounded by the retinue, the four classes of Dakinis,

རང་རང་ཕྱག་མཚན་རྒྱན་དང་བཅས། །

RANG-RANG CHAK-TSEN GYEN-DANG-CHÉ

All with their own hand implements and ornaments.

སྤྱི་བོར་སྒྲུང་མཐའ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

CHI-WOR NANG-TA CHEN-RÉ-ZIK

At the crown are Amitabha and Chenrezig,

རྒྱལ་བ་ཆེ་ལྷ་རིགས་ལྔ་དང་། །

GYEL-WA TSÉ-LHA RIK-NGA-DANG

The five families of the victorious longevity deities,

སྒྲེ་མ་ཨོ་རྒྱན་ཡབ་ཡུམ་བཅས། །

LA-MA OR-GYEN YAP-YUM-CHÉ

And the lama of Orgyan (Padmasamhava), father and mother.

སྒྲུང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་ཡི། །

NANG-LA RANG-ZHIN MÉ-PA-YI

They arise in the vastness of empty clarity, rainbow light,

འཇའ་འོད་གསལ་སྒྲོང་གྲོང་དུ་བསྐྱེད། །

JA-Ö SEL-TONG LONG-DU-KYÉ

Appearing but without self-nature.

རྩྭ་ལྷའི་ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་སྤང་། །

DZAM-LHÉ TUK-KAR DA-WÉ-TENG

At the heart of Dzambhala, on a moon

ཐུགས་སྟོན་ཐུགས་གྱི་སྤང་བ་གསལ། །

TUK-SOK NGAK-KYI TRENG-WA SAL

Visualize the mantra garland and seed syllable.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཆོད་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས། །

Ö-TRÖ GYEL-CHÖ JIN-LAP-DÜ

Light radiates, makes offerings to the Victors and gathers their blessings,

སེམས་ཅན་སྐྱིབ་སྤྱོད་ཆོ་བསོད་སྤེལ། །

SEM-CHEN DRIP-CHONGTSE-SÖ-PEL

Purifying the obscurations of sentient beings and increasing longevity and merit.

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བསྐྱུས་བདག་ཐིམ་པས། །

NGÖ-DRUP KÜN-DÜ DAK-TIM-PÉ

Gathering all the accomplishments, and dissolving into me,

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་གུར། །

JIN-LAP NGÖ-DRUP CHAR-BEP-GYUR

Blessings and accomplishments fall like rain.

ཨོྭ་པརྱ་ཀོརྱ་ཨུརྱ་རྩི་ལ་རྩི་དཔ་རྩི་ཕན་

རྩི་ཀྱི་ནི་དེ་ནི་ས་སྤྱིད་གསུམ་གྱི་ཟས་ནོར་ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྒྲན་གྲགས་དབང་

ཐང་ཀླ་ལ་ཐུག་ཅི་རྩི་ཐུ་ཤི་ཀུ་ཅ་སྤྱ་ལྷ། ཞེས་བརྒྱས།

OM PEMA TRO-DHA ARYA DZAM-BHA-LA HRIH-DA-YA HUM-PE

DA-KINI HARI-NI-SA SI-SUM-GYI ZE-NOR TSE-SO PEN-JOR NYEN-DRAK

WANG-TANG KA-YA WAK-KA TSI-TTA WA-SHAM KURU SWA-HA



ལྷ་ཚོགས་གཅིག་བསྐྱས་ཨོ་རྒྱན་དབྱིངས་སུ་བེམ། །

LHA-TSOK CHIK-DÜ OR-GYEN YING-SU-TIM

The assembly of deities gather into one and dissolve into the realm of Orgyan.

རང་རིག་མི་དམིགས་ཀ་དག་གྲོང་དུ་ཡུ། །

RANG-RIK MI-MIK KA-DAK LONG-DU-AA

The essence of the mind, objectless, vast original purity A!

དམིགས་མེད་ཀ་དག་གྲོང་དུ་བཞག། །དག་བཟོ་བྲལ་ཤིས་སྒྲོན་ལམ་བུ། །

Rest in the vast, objectless, original purity.

Dedicate the merit, and make aspiration and auspicious prayers.

དག་བས་འགྲོ་ཀུན་འབད་མེད་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་། །

GE-WÉ DRO-KÜN BE-MÉ LHÜN-DRUB-CHING

By this virtue, may all transient beings have effortless, spontaneous attainment, and

ཨོ་རྒྱན་ནོར་ལྷ་འི་ཞིང་དུ་བྲལ་ཤིས་ཤོག། །

OR-GYEN NOR-LHÉ SHING-DU TA-SHI SHOK

May there be good fortune in the land of the wealth deities of Orgyan.

རིག་འཛིན་ཚོས་རྒྱལ་དོན་བྱིས། །བྲལ་ཤིས་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བར་ཤོག། །

Written by Rigzin Chogyal Dorje. May there be happiness and good fortune.

འུ་གློ། བྲལ་ཤིས་ཤོག།



Achi Chökyi Drolma Practices



༡༣། འབྲི་གུང་བསྐྱོབ་པས་མཛད་པའི་ཨ་ཕྱིའི་རྒྱན་ལམེར་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ། །

DRI GUNG KYOB PE DZE PA'I A CHI' I GYÜN KYER DÜ PA
SHUG SO

Drigung Kyobpa's Concise Daily Practice of Achi

ཨོ་སྐ་བྱ་པ་ཤུཌ་སའ་ཤུཌ་སྐ་བྱ་པ་ཤུཌ་ཏུ་ཏི། གྱིས་སྐྱངས།

*Purify with OM SOBHAWA SHUDDHAH SARWA DHARMAH SOBHAWA
SHUDDHO HANG*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་གེ་རྣམས་དཀར་པོར་གྱུར། རྣམ་དེ་ལས་འདྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས་པས་སངས་རྒྱས་

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་མཆོད་ཚུར་འདུས་རྣམས་ཐིམ།

TONG PA'I NGANG LE YI GE HRIH KAR POR GYUR/ HRIH DE LE Ö PAG TU
ME PA TRÖ PE SANG GYE JANG CHUB SEM PA NAM CHÖ TSUR DÜ HRIH LA
TIM

A white syllable HRI appears out of the state of emptiness. From the HRI, infinite light streams forth and makes offerings to the buddhas and bodhisattvas. The light then returns and dissolves back into the HRI.

རྣམ་དེ་ཡོངས་སྐྱུ་གྱུར་པ་ལས། ཨ་ཕྱི་སྐྱུ་མདོག་དཀར་མོ་བཞེངས་ནས་ཞབས་གཉིས་ཀྱིས་བདུད་བཞི་

མཉན་པ།

HRIH DE YONG SU GYUR PA LE/ A CHI KU DOG KAR MO SHENG NE SHAB
NYI KYI DÜD SHI NÄN PA

The HRI then transforms and white Achi Chokyi Drolma, standing, tramples the four mara demons beneath her two feet.

ན་བཟའ་དར་གྱི་ལྗང་ལྗང་གསོལ་བ། རིན་པོ་ཆེ་སྒྲ་ཆོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།

NAM ZA DAR GYI LHAB LHUB SÖL WA/ RIN PO CHE NA TSO G KYI GYEN PA
She is dressed in a flowing brocade gown and adorned with various sorts of precious
gems,

ཕྱག་གཡས་ན་དངུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འཛིན་པ། འདས་མ་འོངས་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་ག་ཟེགས་པ

CHAG YE NA NGÜL KAR GYI ME LONG DZIN PA/ DE MA ONG DA TA DÜ
SUM ZIG PA

Her right hand holds a silver mirror with which she looks into the three times of the past, present, and future.

ཕྱག་གཡོན་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་བསྐྱམས་པ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་

བར་འགྱུར།

CHAG YÖN NA YI ZHIN GYI NOR BU NAM PA/ SÖL WA TAB NA GÖ DÖ TAM
CHE JUNG WAR GYUR

While with the left she brandishes the wish-fulfilling jewel that bestows upon supplication everything needed and desired.

རང་གི་ཐུགས་ཀར་ཟ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ། འྲིང་དཀར་པོ་ལ་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྒྲོར་བར་གྱུར།

RANG GI TUG KAR DA WA'I KYIL KOR GYI TENG DU/ HRIH KAR·PO LA
NGAG KYI KOR WAR GYUR

In her heart upon the disc of moon is the white syllable HRI surrounded by the syllables of the mantra.

ཨོཾ་མ་མ་ཙ་ཀྱ་སྭ་དྲ། ཡར་འདུས། སང་འདུས། ར་ར་ར་འདུས། མ་མ་འདུས་རྩྱུ་ཡན་སྭ་དྲ།

OM MAMA TSAKRA SOHA/ YAR DÜ/ SARWA DÜ/ RADZA RADZA DÜ/ MAMA
DÜ/ HUNG PHAT SOHA/

ཞེས་མིང་ཆོག་མ་འདྲེས་བར་ཅི་རུས་བརྒྱ།

Thus clearly and distinctly recite the syllables of her name as much as possible.

བརྟན་པ་ནི།

Praises

འྲིང་བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕྱག་དབལ་ལྡན་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོན། །

HRIH SHIN ZANG YING CHUG PÄL DEN CHÖ KYI DRÖN
Beautiful Queen of Space, glorious Dharma Lamp,

སྒྱ་མདོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན། །

KU DOG KAR MAR GYUR ME GYING BAG CHEN
Your body-- white with red-- takes an unwavering stance.

འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྒྲིམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ། །

KOR WA'I LOG TA KEM JE Ō NGA MA
Mistress over demonic forces and the wrong view of cyclic existence,

བདེ་ཆེན་དགའ་སྐྱེར་རབ་དགུས་དཔལ་མོ་སྟེ། །

DE CHEN GA TER RAB GYE PĀL MO TE
Giver of great bliss and joy, glorious lady of intense delight,

འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞི་བྱེད་འཇུག་བའི་སྟེ། །

SHĀL CHIG CHAG NYI SHI JE DZUM PA'I KU
With one face and two arms, your smile brings peace.

ཕྱག་གཡས་རྩ་རྣམས་པ་ཀྱན་ཁབ་སྒྲིགས། །

CHAG YE DA RU NYĀN PA KŪN KYAB DROG
In your right hand is the damaru, filling the universe with its sweet sound.

གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཛིན། །

YÖN PA TÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN
In the left, your skull-cup holds a wish-fulfilling gem, and

སྒྲུབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་རྩྱེལ་ཅིང། །

DRUB PA PO LA NGÖ DRUB KŪN TSÖL CHING
You grant practitioners all siddhis.

ཟ་འོག་སྒྲ་ལྗེའི་ན་བཟའ་སྒྲ་ལ་གསོལ། །

ZA OG NA NGA'I NAM ZA KU LA SÖL
You are robed in a gown of five coloured silks, and

རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་བན་འཕུར། །

RIN PO CHE GYĀN DAR GYI CHÖ PĀN PUR
Adorned with jewel ornaments and billowing silken ribbons,

འཆིབས་སུ་སྤྱོན་གསེབ་ཆུ་རྩྱེན་པོ་བཅིབས། །

CHIB SU TRIN SEB CHU TA NGÖN PO CHIB
Riding on a blue water-horse amidst the clouds,

གཡུ་རྩུར་རྒྱོན་པོ་གསེར་སྤང་སེར་པོས་བརྒྱན། །

YU TUR NGÖN PO SER SAB SER PÖ GYÄN
Adorned with a blue turquoise halter, a yellow bridle of gold,

དར་ཆེན་གློ་ནན་མུ་མེན་ཡོང་ཆེན་གསལ། །

DAR CHEN LO NÄN MU MEN YOB CHEN SÖL
Great silken straps, and stirrups of lapis lazuli,

ཟ་འོག་དར་གདན་གསེར་སྒྲའི་སྒྲ་ཉླེང་དུ། །

ZA OG DAR DÄN SER GA'I GA TENG DU
On a silk satin cushion and golden saddle,

དབྱིངས་ལྷག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་བཞད་པའི་ཚུལ། །

YING CHUG PÄL DEN LHA MO SHE PA'I TSÜL
Rides the laughing Glorious Goddess Queen of Space.

སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཐོ་ཉའི་ཆོ་འཕུལ་སྟོན། །

NYING JE CHEN PÖ PO NYA'I CHO TRÜL TÖN
Through your great compassion, the display of your retinue appears,

ལྷ་མིན་གཞོན་སྤྱིན་མཁའ་འགྲོའི་ཆོག་ས་ཀྱིས་བསྐོར། །

LHA MIN NÖ JIN KAN DRO'I TSOG KYI KOR
Surrounded by hosts of asuras, yakshas and dakinis

འཕྲིན་ལས་བཞི་ལྷན་སྤྱོས་མེད་ངང་ཚུལ་ཅན། །

TRIN LE SHI DEN TRÖ ME NGANG TSÜL CHEN
Endowed with the four enlightened activities and wielding the way of non-elaboration.

ལུན་སུམ་ཆོག་ས་གནས་དཔལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། །

PÜN SUM TSOG NE PÄL GYI DRI GUNG DU
Guardian who protects the Doctrine completely, in order to increase the prosperity of

ཡོངས་སྤྱོད་སེལ་བྱིར་བཀའ་སྤྱད་ཀུན་མཛད་མ།

LONG CHÖ PEL CHIR KA SUNG KÜN DZE MA
That perfect place, magnificent Drikung,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཕྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

TEN PA SUNG CHIR TOR MA DI SHE LA
Accept this tormā and guard the teachings.

སྤྱགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །

TUG DAM GYÜ KÜL CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
I entreat you to keep your pledge-- please perform all activities entrusted to you.

ཅེས་བཟོད་གསལ་དང་བསྟོར་གྱིས་མཐར་བརྟན་བར་བྱའོ། །

Adorn the conclusion with requests for forgiveness of faults and prayers of dedication and aspiration.

ཞེས་པ་འདི་རྒྱལ་དབང་སྟོབ་པ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོད་པ་བྱིན་རྒྱལ་ཤིན་རྒྱུ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ།

*Composed by Gyälwang Kyobpa Rinpoche,
this practice contains incredibly great blessings.*

PRAYER TO ACHI CHOKYI DROLMA

༄༅། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་མཐུ་ཕན་དབང་མོ་ཆེ།
སྤྱབ་མཆོག་བྱ་བཞིན་སྟོང་བའི་དམ་ཆོག་ཅན།
ཨ་ཕྱི་ཆོས་སྟོན་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ།
གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་འདོད་དོན་ཀུན་སྤྱབ་མཛོད།

ཅེས་པ་འདི་ནི།

འབྲུག་ལ་སྐྱབས་མགོན་དཀོན་མཆོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་འཕྲིན་འ་ས་སྤྱན་གྱུ་བཀྱིས་གསུང་

Gyal We Ten Sung Tu Den Wang Mo Che
Drup Chok Bu Zhin Kyong We Dam Tsik Chen
A Chi Chö Drön Kor Dang Che Pa La
Sol Lo Chö Do Dö Dön Kun Drup Dzö repeat 3 times

Powerful lady of might who guards the Victor's teachings;
With your vow to protect excellent practitioners
like your own children, Achi Chodron and retinue,
To you I pray! To you I offer! Please grant my every
wish! repeat 3 times



༄༅། །པག་འཕྱུང་ཨ་ཕྱིའི་སྒྲེར་བསང་ཕུན་ཚོགས་འདོད་འཛོལ་བཞུགས་སོ།།

***A Personal Smoke Offering for
The Dharma Protectress Achi
Abundantly Satisfying
All that is Desired***

༄༅། །ཐཱ་མ་ལྷག་བའི་ལྷ་པདྨ་ནས། །ཉི་བརྒྱད་བཟླ་བ་རྒྱུ་ཚུལ་མའི། །སྒྲེར་བསང་མདོར་བཟུས་ཕུན་ཚོགས་ཀྱི། །འདོད་པ་
འཛོལ་བའི་ནཱ། །

*I bow to the Lama and Supreme Yidam.
For Dharma Tara, protectress of the teachings of the direct transmission lineage,
This brief personal smoke offering
Abundantly satisfying all that is desired is composed.*

གཙང་མའི་གནས་སུ་དུས་དགེ་བར། །ཕྱི་མ་མདའ་དར་གིང་བཟང་གི། །དུད་སྒྲིན་ཟས་སྒྲན་ལུང་སྒྲེམས་སོགས། །ཚར་དུ་དངར་བ་དང་བཅས་
ནས། །སྒྲུབས་སེམས་ཚད་མེད་བཞི་ཕྱེད་བཏང་། །

*In a place of purity, at an auspicious time, one should properly arrange flour, a
beribboned arrow, sweet smelling wood, billowing clouds of smoke, offerings of food,
medicines, beverages, and so forth. Having first taken refuge and aroused the
enlightened attitude of the four immeasurables, one should make the offerings.*

ཉ རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྒྱལ་འབྱོར་མ། །

RANG NYI DOR JE NĀL 'JOR MA
Instantly my nature clearly arises as Vajrayogini.

སྐད་ཅིག་གསལ་བའི་སྤྱི་གཙུག་ཏུ། །

KE CHIG SĀL WA'I CHI TSUG TU
On the crown of my head,

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་རྩ་གྱི། །

'JIG TEN SUM GŌN RĀT NA SHRI
Is Jigten Sumgön, Ratna Shri.

སྤྱུལ་སྤྱུ་རང་བཞིན་ཅན་དུ་བཞུགས། །

TRÜL KU RANG ZHIN CHEN DU SHUG
He abides in the nature of Nirmanakaya.

བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་བའི་ཡིག་ལས། །

TUG KA'I SA BÖN BAM YIG LE
From the *BAM* syllable at my heart,

རི་ཡི་ཁི་འཕྲོས་རྩ་མཁས་ཀྱི། །

RAM YAM KHAM 'TRÖ DZE NAM KYI
Emanate the syllables *RAM*, *YAM* and *KHAM*

མ་དག་དྲི་མ་ཀུན་སྦྱངས་གིང་། །

MA DAG DRI MA KÜN JANG SHING
These purify all impurities and imperfections of the samaya substances.

སྤྱར་ཡང་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཡིག་འཕྲོས། །

LAR YANG OM AH HUNG YIG 'TRÖ
Then, the syllables *OM*, *AH* and *HUNG* emanate,

མཆོད་རྩ་མ་ངོ་བོ་བླ་མེད་ཀྱི། །

CHÖ DZE NGO WO ZAG ME KYI
Transforming the immaculate essence of the offerings

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་ཅན། །

YE SHE DÜ TSI'RANG ZHIN CHEN
Into their innate nature, the nectar of primordial awareness.

རྣམ་པ་སོ་སོའི་རིགས་མཐུན་རྩས། །

NAM PA SO SO'I RIG T'ÜN DZE
Offerings for each of the Buddha families

དབག་ཡས་སྟོང་ག་སྤྱུམ་གང་བར་གྱུར། །

PAG YE TONG SUM GANG WAR GYUR
Fill the three thousand-fold universe.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། | repeat 3 times

OM AH HUNG repeat 3 times

ཎམ་ཨ་སར་བཅ་ཐ་ག་ཏེ་རྩོ་བུ་ཤ་ཤེ་རྩུ་མ་ཏེ་ལོ་ལྷ་ཏེ་ཤྱ་ར་ཏ་མི་མོ་ག་ག་ན་ལོ་སྒྲ་ལྷ།

*NAMAḤ SARVATATHĀGATEBHYO VIŚVA-MUKHEBHYAḤ
SARVATHĀ-KHAM UDGATE SPHARANA IMAM
GAGANA-KHAM SVĀHĀ* repeat 3 times

ཨོྭ་ཨུ་ཀ་རོ་མུའི་སང་ནམ་ཨུ་ད་ལུ་ཐུ་དུ་ཏེ་ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་པ་ཏ་སྒྲ་ལྷ།

*OM A KARO MUKHAM SATWA DHARMA NAMADYA NUTPANNA TOTTE
OM AH HUNG PHAT SOHA*

ཧྲིཿ རང་བཞིན་ཡེ་ནས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡི། །

HRIH RANG ZHIN YE NE LHÜN GYI DRUB PA YI
Hrih, The primordial innate nature is spontaneously accomplished,

མ་ལྷེས་གསལ་ཤོག་ས་གསང་བའི་དགྱིལ་ལའོར་འདིར། །

MA KYE SĀL DZOG SANG WA'I KYIL 'KOR 'DIR
By the perfected unborn radiance of this secret mandala.

ལྷན་འདྲན་ག་ཤེགས་སུ་གསོལ་བའི་བསྟན་སྲུང་ནི། །

CHĀN 'DREN SHEG SU SÖL WA'I TEN SUNG NI
When I invite and request the Dharma Protectors to come,

ཡེ་ཤེས་ལས་ལ་སྒྲུལ་བའི་རྒྱ་གེ་མ། །

YE SHE LE LA TRÜL PA'I DA KI MA
Dakinis please manifest to perform the activities of primordial awareness.

བཀའ་དང་དམ་ལ་གནས་པའི་སྲུང་མ་མཆོག །

KA' DANG DAM LA NE PA'I SUNG MA CHOG
Supreme guardians who abide by their word and commitment,

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མའི་སྒྲུང་སྒྲུལ་བ། །

CHÖ KYI YING LE GYU MA'I KUR TRÜL PA
Manifest in bodily form from the Dharmadhatu.

ཡེ་ཤེས་འཛིན་རྟེན་ཚུལ་འཛིན་སྒྲུལ་ལའོར་བཅས། །

YE SHE 'JIG TEN TS'ÜL 'DZIN TRÜL 'KOR CHE
Along with emanation mandalas both worldly and of primordial awareness,

རུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་གནས་འདིར་གསེགས་སུགསོལ། །

TUG DAM GYÜ KÜL NE 'DIR SHEG SÜ SÖL

I call upon you by your commitment to come now to this sacred place.

ནམ་མཁའ་མཐིང་བཟང་གཡུ་འོད་འབར་བའི་རྒྱུད། །

NAM K'A T'ING ZANG YU 'Ö 'BAR WA'I LONG

From the Vast Expanse of the Excellent Deep Blue Space Ablaze with Turquoise Light,

ཁད་པར་མུ་ལེ་མཐིང་བྲག་གཏིར་སྒྲིམ་ནས། །

KYE PAR MU LE T'ING DRAG TER DROM NE

And particularly, from the place of the treasure troves of the Azure Crag,

ཆེ་ཞེས་ཆེན་མོ་ཨ་ཁྱི་སྒྲིམ་ནས་བཟུང། །

CHE SHE CHEN MO A CH'I NA NAM ZA'

Great Elder Sister, variously robed Achi Nanamzai,

དྲག་བགགས་གདུག་པ་འདུལ་ཁྱིར་གསེགས་སུགསོལ། །

DRA GEG DUG PA 'DÜL CH'IR SHEG SU SÖL

Please come here and tame all venomous enemies and obstructors.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མའི་སྒྲུབ་སྒྲུལ་པ། །

YE SHE YING LE GYU MA'I KUR TRÜL PA

Manifesting in emanated bodies from the ultimate space of primordial awareness,

ལས་དང་ཡེ་ཤེས་དམ་ཆོག་དབང་གི་ལྷ། །

LE DANG YE SHE DAM TS'IG WANG GI LHA

Are the goddesses empowered with the commitments of karma and primordial wisdom.

རང་རང་རིགས་མཐུན་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་སྤྱང་ཁྱིར། །

RANG RANG RIG T'ÜN GYÄL WA'I TEN SUNG CH'IR

To protect the Teachings of the Victorious Ones, each according to your family.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལའོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

SHI GYE WANG DRAG 'KOR DANG CHE PA NAM

And together with your retinues of peaceful, enriching, magnetising and wrathful deities,

ནྟལ་འབྱོར་གདུང་བའི་ང་རོ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོག།

NĀL 'JOR DUNG WA'I NGA RO 'DRUG TAR DROG

Loudly chanting the sad and haunting melody of the dakinis like a dragon's roar,

འབོད་ཐུས་ཅོད་པན་གཡལ་བ་མོ་ལིང་སེ་ལིང་།

'BÖ DZE CHÖ PĀN YAB MO LING SE LING

A vast and shimmering host, all crowned and complete in all trappings, your hands weaving mudras,

མཚོད་སྒྲིན་བསང་དུད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོར་བསྒྲིལ།

CHÖ TRIN SANG DÜ DÜ TSI'GYAM TS'OR KYIL

I bring forth a cloud of offerings that is the smoke of the purification ritual, a vast ocean of nectar.

དམ་གཙང་གནས་འདིར་དམ་ཚིག་ས་མྱ་ངེ་

DAM TSANG NE 'DIR DAM TS'IG SA MA DZAH

By your commitment, to this sacred site descend — SAMADZAH.

ངེ་རྩྱུ་བོ་རྩྱུ་ ཨ་ལ་ལ་རྩྱུ་ ཨེ་རི་རི་སྟ་ག་སྟན་ཨ་ཀཱ་ཡ་ས་མ་ཡ་ངེ་

DZAH HUNG BAM HOH ALALA HOH E HYI HI BHAGAWAN AKARSHAYA
SĀMAYA DZAH

ཞེས་སྒྲུབ་དངས།

Thus invite them.

རྩི་ དབྱིངས་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཀུན།

HRIH YING CH'UG LHA MO 'KOR DANG CHE PA KÜN

Goddess of Space along with your entire retinue,

རང་རང་མཐུན་པའི་སྟན་ལ་དབྱེས་པར་བཞུགས།

RANG RANG T'ÜN PA'I TEN LA GYE PAR SHUG

Please be joyfully seated upon these thrones arranged so as to agree with each one of you.

དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྒྲུལ་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོར་བསྒྲིལ།

NGÖ 'JOR YI TRÜL CHÖ TRIN GYAM TS'OR KYIL

I bring forth an ocean-like cloud of offerings both substantial and mind-created

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་བྱས་འཆོལ་བསྟོད། །

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CH'AG 'TSÄL TÖ

I prostrate with the devotion of my body, speech and mind.

བསང་ལ་བྱེ་མར་བཏབ་ལ།

Casting flour into the smoke offering...

ཀྱི། དེ་རིང་གནམ་ལོ་རྒྱལ་པོ་འདི། །

KYE DE RING NE LO GYÄL PO 'DI

Please listen. Today, in this sacred place and supreme year,

དུས་ཚོད་བཟང་ཞིང་གནའ་སྐར་དག། །

DÜ TS'Ö ZANG SHING ZA' KAR GE

At an auspicious hour when the planets are favourable for virtue,

སངས་རྒྱས་བྱིན་ཆེ་དག་བཙེམ་རྣམས། །

SANG GYE JIN CHE DRA CHOM NAM

Glorious Buddhas and Arhats,

ཟག་པ་བད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས། །

ZAG PA ZE PA'I MÖN LAM GYI

By my aspiration toward the extinction of degenerative factors,

དེ་ཆེ་བདག་གི་དོན་ཀུན་འབྲུབ། །

DE TS'E DAG GI DÖN KÜN 'DRUB

May I accomplish all purposes in this very life-time.

དེ་རིང་ལྷ་ལ་བསང་མཆོད་འབུལ། །

DE RING LHA LA SANG CHÖ 'BÜL

Today as I make this offering of purifying smoke to you deities,

འདྲེ་གདོན་བྱར་བགོགས་རང་སར་དེངས། །

'DRE DÖN JUR GEG RANG SAR DENG

Please disperse spirits of disturbance, mishap and obstacle, tuning them back upon themselves.

གྲིབ་དང་མི་གཙང་བསངས་གིང་དག།

DRIB DANG MI TSANG SANG SHING DAG
Cleanse and purify all obscurations and impurities.

ཀྱེ། ཉམ་མོངས་སེལ་བའི་སྒྲན་མཚན་སྒྲ་ཚོགས་དང་།

KYE NYŌN MONG SEL WA'I MĀN CHOG NA TS'OG DANG
Listen — With clouds of purifying offerings of the sweet smelling smoke

དར་ཟབ་རིན་ཆེན་སྦས་དང་ཨ་ག་ལུ།

DAR ZAB RIN CHEN PÖ DANG A GA RU
Of various sublime medicines that dispel negative emotions

ཅན་དཀར་དམར་བྱི་བཟང་དུ་བྱ།

TSĀN DĀN KAR MAR DRI ZANG DU RU KA
Silk brocade, jewels, incense and aloe wood,

ཤུག་པ་ད་ལེས་སྒྲག་པ་ལ་སོགས་ཀྱི།

SHUG PA DA LI TAG PA LA SOG KYI
Fragrant red and white sandalwood and cedar wood,

གིང་སྒྲ་བདུད་ཅིའི་བྱི་ལྷན་ཐམས་ཅད་དང་།

SHING NA DÜ TSI'I DRI DEN T'AM CHE DANG
Juniper, dwarf rhododendron, birch and so on,

བྱེ་མར་འོ་སྒྲུ་མ་བཟའ་བཏུང་སྒྲ་ཚོགས་ཀྱི།

CHE MAR 'O KOM ZA' TUNG NA TS'OG KYI
All the various sweet-smelling and ambrosial trees,

དུད་འཕུལ་སྒྲིན་ལྟར་འཐིབས་བའི་བསང་མཚན་འདིས།

DÜ T'UL TRIN TAR 'TIB PA'I SANG CHÖ 'DI
And flour, yoghurt, milk and various sorts of food and drink

ཅུ་བ་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་བསང་།

TSA WA GYÜ PA'I PĀL DEN LA MA SANG
We make purifying offering to the glorious root and lineage teachers,

ཡི་དམ་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་ལམ་བཅས་བསང་། །

YI DAM DOR JE NAL 'JOR 'KOR CHE SANG

To the meditation-deity Vajra Yogini and her retinue

བསྟན་སྲུང་གཙོ་མོ་དབྱིངས་ལྷག་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ། །

TEN SUNG TSO MO YING CH'UG CHÖ KYI DRÖL

The leader of all Dharma Protectors, Dharma Saviouress, the Queen of Space

ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །

LE KYI K'AN 'DRO YE SHE K'AN 'DRO MA

And the dakinis of activity and of primordial awareness,

དམ་ཚིག་མཁའ་འགྲོ་དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་མ། །

DAM TS'IG K'AN 'DRO WANG GI K'AN 'DRO MA

Of commitment and power,

བ་བྱེད་གསོད་བྱེད་འཕྲོག་བྱེད་མ་གསུམ་བསང་། །

ZA JE SÖ JE 'TROG JE MA SUM SANG

And the three goddesses who devour, slay, and snatch away.

ཨ་མ་སྙིང་སྒྱལ་སྒྱུ་གི་སྒྱ་གྱི་དང་། །

A MA NYING GÜL SOG GI PU DRI DANG

Heart-Shaking Mother and Razor to the Life-Force,

ཕྱིན་ལས་ཁྲོ་མོ་དམར་མོ་ལམ་དང་བཅས། །

TR'IN LE TR'O MO MAR MO 'KOR DANG CHE

Wrathful Red Mother of Enlightened Activity along with your retinue,

ཤ་བ་དམར་ནག་སྟོང་གི་ཆོག་སྒྲུབ་མས་དང་། །

SHA ZA MAR NAG TONG GI TS'OG NAM DANG

The thousandfold host of deep red Shaza flesh-eaters

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་བསང་། །

MA MO K'AN 'DRO MA LÜ TAM CHE SANG

And all mamos and dakinis without exception, to you we make purifying offering.

གངས་རི་ཤེལ་གྱི་ཟུར་ཕུད་དམ་པ་ན། །

GANG RI SHEL GYI ZUR PÜ DAM PA NA
To the Auspicious Queen with Power of Life

རྩོམ་བཟུ་ཤིས་ཆེ་ཡི་དབང་ལྷག་མ། །

JO MO TRA SHI TS'E YI WANG CH'UG MA
Of the supreme crystal tresses of the Himalaya,

ལྷ་སྒྲན་རིགས་བཞི་མཆེད་ལྷ་ལྷམ་དྲུལ་དང་། །

LHA MÄN RIG SHI CHE NGA CHAM DRÄL DANG
To the Four Families of Medicine Goddesses, the Five Sisters

བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་ལཁོར་དང་བཅས་པ་བསང་། །

TEN MA CHU NYI 'KOR DANG CHE PA SANG
And Twelve Earth Goddesses along with your entourage, we make purificatory offering.

བདག་ཅག་དམ་ལྷན་རྒྱལ་འབྱོར་སྐྱབ་པ་བོད། །

DAG CHAG DAM DEN NÄL 'JOR DRUB PA PO'I
So that the patron deities, the host of protectors,

འགོ་བའི་ལྷ་དང་རྒྱུད་ཀྱི་སྤང་མའི་ཆོག་ས། །

'GO WA'I LHA DANG GYÜ KYI SUNG MA'I TS'OG
The custodians of the precious teachings of the Kagyü lineage

བཀའ་རྒྱུད་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་བསྐྱེད་མཛད་པར། །

KA' GYÜ TEN PA RIN CHEN SUNG DZE PAR
And ocean of sworn guardians

ཞལ་བཞེས་ལྷུང་མ་རྒྱ་མཚོ་བསང་གི་མཆོད། །

SHÄL SHE SUNG MA GYAM TS'O SANG GI'CHÖ
Protect us, the oath-keeping yogin practitioners, we make this purifying offering.

ལྷ་དང་བདག་ལ་ཕོག་གུར་དམ་གྱིབ་དང་། །

LHA DANG DAG LA P'OG GYUR DAM DRIB DANG
As it touches the deities and ourselves, the offering smoke purifies the veils of impure samaya.

ཉམས་གྲིབ་འཁོན་གྲིབ་མཛོལ་གྲིབ་གདོན་གྲིབ་ངན། །

NYAM DRIB 'KÖN DRIB NÖL DRIB DÖN DRIB NGÄN

Violation of vows, defilement due to discord, vulnerability to evil and demonic possession,

རོ་བག་བྱིན་ལ་གྲིབ་དང་ཐན་གཞོབ་སོགས། །

RO BAG JI NÄL DRIB DANG TÄN SHOB SOG

Those stemming from contact with corpses, rape, incest, and burning filthy things,

མི་གཙང་སྒྲོན་ཀུན་བསང་གིས་དག་གུར་ནས། །

MI TSANG KYÖN KÜN SANG GI DAG GYUR NE

As well as all other impurities and faults.

དེ་ལྟར་བསང་ཁྱས་ཆོ་ག་ཟབ་མོ་ཡིས། །

DE TAR SANG TR'Ü CHO GA ZAB MO YI

Thus, may this profound means for attainment of washing oneself in smoke

ལྟ་སྐྱེད་དགེས་ཤིང་ཉམས་ཆག་སོས་གུར་ནས། །

LHA SUNG GYE SHING NYAM CHAG SÖ GYUR NE

Please the gods and protectors and repair all impairment and breakage of vows.

བར་གཙོད་མི་མཐུན་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་བ་དང་། །

BAR CHÖ MI TÜN KYEN KÜN SHI WA DANG

May it pacify all obstructive and negative conditions.

སུན་ཆོགས་བསམ་བ་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

P'ÜN TS'OG SAM PA CHÖ SHIN DRUB PAR SHOG

May we perfectly realise all our aims in full accord with the Dharma.

ཀྱེ། དེ་རིང་ལྟ་སྐྱེད་དཔང་བསྟོད་དོ། །

KYE DE RING LHA SUNG PANG TÖ DO

Please listen — Today I make lofty praise of the gods and protectors,

ཆོས་ཀྱི་སྦྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

ཏེན་ཇས་ཁྱིན་པ་གསལ་བ་ཡིས། །

TEN DZE CH'I NANG SANG WA YI

With these outer, inner and secret ritual substances,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

མཚོད་སྤྱོད་འདོད་དགུ་ལྷ་ཆོགས་ཀྱིས། །

CHÖ TRIN 'DÖ GU NA TS'OG KYI

With a cloud of offerings of an infinite variety of objects that are pleasing to the senses,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

མོས་གུས་བསྟོད་དབུངས་རེལ་མོ་ཡིས། །

MÖ GÜ TÖ YANG RÖL MO YI

With the music of devotion-filled songs of praise,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

སྒྲགས་དང་ཐུག་གྱུ་ཏིང་འཛིན་གྱིས། །

NGAG DANG CH'AG GYA TING 'DZIN GYI

With mantra and mudra and profound meditative concentration,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

སྤྱིད་བའི་ཕྱེ་མོ་ལས་མཐོ་བ། །

SI PAT TSE MO LE T'O WA

You, who are above the summits of samsara,

ཚས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

ཉི་ཟེེ་གཟེེ་འོད་ལས་གསལ་བ། །

NYI DA'I ZI 'Ö LE SÄL WA
Who are more brilliant than the sun and moon,

ཚས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟར་དགོ་བ། །

YI ZHIN NOR BU TAR GE WA
And as filled with virtue as the wish-granting gem,

ཚས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

དབྱར་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལྟར་རྒྱས་བ། །

YAR KYI GYAM TS'Ö TAR GYE PA
Vast as a summer lake,

ཚས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

རྒྱལ་བསྟན་མི་རྒྱབ་འཕེལ་རྒྱས་བྱིར། །

GYÄL TEN MI NUB 'PEL GYE CH'IR
In order to spread the unfailing Doctrine of the Victorious Ones,

ཚས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

ཇེས་འདུག་སྤྱོད་ཞིང་དོན་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

JEN 'JUG KYONG SHING DÖN DRUB CH'IR
To protect its followers and realise their aims,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

སྤྱང་མ་མི་དང་མ་འབྲལ་ཞིག། །

SUNG MA MI DANG MA 'DRÄL SHIG
Protect us and never become separate from us.

འཁོར་འདས་བརྟན་གཡོ་སྟོད་བཅུད་ཀྱི། །

'KOR 'DE TEN YO NÖ CHÜ KYI
All the perfect power and blessing, splendor and wealth

མ་སྤྱིན་དབལ་ཡོན་ལྷན་ཆོག་ས་ཀྱན། །

TU JIN PÄL YÖN P'ÜN TS'OG KÜN
Of the animate and inanimate universe of samsara and nirvana

དེ་རིང་བདག་གིས་གཡང་དུ་ལེན། །

DE RING DAG GI YANG DU LEN
I gather today as the manifest power of fortune

ལྷ་གཡང་རྒྱ་མཚོ་བཞིན་དུ་སྤྱིལ། །

CH'A YANG GYAM TS'O SHIN DU KYIL
Like a swirling ocean of auspiciousness and prosperity,

སྤྱང་མ་མཐུ་ཆེན་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །

SUNG MA T'Ü CHEN KYE NAM KYI
All you powerful protectors,

སྤྱིང་པོའི་བསྐྱན་བ་རིན་ཆེན་སྤྱངས། །

NYING PO'I TEN PA RIN CHEN SUNG
Protect the precious quintessential teachings

བསྟན་འཛིན་འཕེལ་རྒྱས་བརྟན་པར་མཛོད། །

TEN 'DZIN 'PEL GYE TEN PAR DZÖ

And sustain the development and increase of those who hold it.

བདག་ཅག་མི་ནོར་ལའོར་བཅས་ལ། །

DAG CHAG MI NOR 'KOR CHE LA

For ourselves, the unerring practitioners, and all our circle

གཞི་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་སེལ། །

SHI LA TRA SHI LONG CHÖ PEL

At home fill our dwellings with auspiciousness and spiritual wealth,

ཁྱེས་སུ་དག་ཅག་ཚམ་ཀུན་ལློག། །

JES SU DRA JAG CHOM KÜN DOG

And, when we are abroad, repel all robbers, bandits and predatory highwaymen.

ཁ་སྐྱས་གོད་ཁ་བཅའ་བས་མཐོལ་སེལ། །

K'A ME GÖ K'A DAB NÖL SÖL

Dispel injurious and damaging talk and energy loss,

འབྲལ་ཡུན་དོན་ཀུན་ལྟན་གྱུ་བ་མཛོད། །

'TRÄL YÜN DÖN KÜN LHÜN DRUB DZÖ

And, now and in the future, spontaneously bring all our aims to realization.

ཅེས་བཀྲ་ཤིས་བསྐྱོད་སྤྱོད་བཛོད།

Then recite prayers of auspiciousness, dedication and aspiration.

དེ་ལྟར་བཀའ་སྤྱད་དབྱིངས་ལྷན་མའི། རྒྱུ་ར་བས་ལུན་ཚོགས་འདོད་འཛོལ་དེ། བཅད་དགོན་སྒྲམ་ཐིན་ལས་ནས། འཇུ་ར་བ་མེད་དེ་དག་པ་
ཡི། མེ་ཉླ་དང་བཅས་བསྐྱུལ་བའི་ངོས། འབྲི་བན་རྩ་དཔེ་མིང་འཛིན་བས། གདན་ས་བྱང་ཆུབ་སྤྱི་དགོན་ཐོག། གསེར་ཁང་གཞལ་ལས་ཁང་

ཏུ་འབྲིས། ། །སྐུ་མཛྲ་ལྟ། ། །

Thus this special smoke-offering ritual which bestows all that could be desired to the Queen of Space, protectress of the teachings, was written by the 'Drigung monk known by the name of Bhadra in the Palace of the Golden Pavilion of the primary monastic seat at Jangchubling in response to a request made by the changeless Lama Tr'inle of T'ang Monastery and accompanied by a pure offering of flowers.

Dedication

དག་པ་འདི་ཡི་མཁུ་ལ་བདེན། །

GE WA DI YI TU LA TEN

By the power of this virtue,

ཚུལ་བྱེད་སྐྱབ་པོར་བགལ་ས་མེད་ཅིང་། །

CHÖ JE DRUB POR GEG ME CHING

May the practitioners of dharma be free of obstacles.

རྣམ་ཐུ་གི་འི་ས་བློ་བ་ནས། །

GYA NA TA KI SA TOB NE

Attaining the level of the dakini of primordial awareness,

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག། །།

KOR WA'I GYA TSO KYEM PAR SHOG

May we dry up the ocean of cyclic existence.

༡༢། །བརྟན་སྤང་ཨ་ཕྱིའི་གསོལ་ཀ་བདེ་ལེགས་བསམ་འབྲུག་ཅེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ།།

**'An Offering Request to the Dharma Protectress Achi
That Accomplishes all Auspiciousness and Joy'**

ན་མོ་རྩྭ་ཡེ།

NAMO RATNAYE

ཆོས་རྒྱ་ཉག་གཅིག་དོན་རྒྱལ་འབྱོར་མ། །ལོངས་སྒྲིའི་རྩལ་དུ་ཨ་ཕྱི་སྒྲ་ནམ་བཟའ། །སྤྱལ་རྒྱ་རིགས་བཞིའི་མཁའ་འགྲོ་ལོངས་དང་བཅས།

།བརྟན་སྤང་རྒྱ་མཚོའི་ཆོག་སེལ་གྲུས་བསམ་འདུད།

*To the single nature of Dharmakaya, Vajra Yogini,
In Sambhoghakaya style, Achi, Lady of Nanam,
As Nirmanakaya, the Dakinis of the four families,
To you, ocean-like host of Dharma Protectresses, I prostrate with
devotion.*

རྒྱལ་འབྱོར་བ་གང་ཞིག་གིས་བརྟན་སྤང་ཨ་ཕྱི་གསོལ་བར་འདོད་ན། །གཏོར་མ་དཀར་གཏོར་མང་རྒྱ་འབྲུག་གསེར་རྒྱུ་མས་སྒྲིགས་བསམགས་ལ་
འདི་སྒྲ་དོ། །

*If any yogin or yogini should wish to supplicate the Dharma Protectress Achi, they
should assemble her tormas, the 'white tormas' for the local deity, various types of un-
harvested grain, wine or tea and so forth. They should then repeat the following:*

ཨུམ་ སྤོང་གསལ་མེད་རྗེའི་རྩལ་མདངས་ལས། །

AH TONG SĀL NYING JE'I TSĀL DANG LE

AH From the radiance of the compassionate dance of clarity and emptiness,

རང་ཉིད་དོན་རྒྱལ་འབྱོར་མ། །

RANG NYI DOR JE NĀL JOR MA

I arise as Vajrayogini,

སྤྱི་བོར་མཉམ་མེད་རྩྭ་གྱི། །

CHI WOR NYAM ME RĀT NA SHRI

With the incomparable Lord, Ratnashri, above the crown of my head.

མ་འདྲེས་ཐུ་སྒྲེའི་གར་བཞིན་གསལ། །

MA DRE CHU DA'I GAR SHIN SĀL

Like the moon reflected in calm waters, I clearly appear dancing,

རུགས་ལས་འདྲ་འབྲས་རྩི་ཡི་ཁོ། །

TUG LE Ō TRŌ RAM YAM KHAM

With the syllables RAM YAM KHAM emanating from my heart as rays of light.

འབག་བཙོག་ཉེས་སྒྲོན་བཤེགས་གཏོར་བཀྲུས། །

BAG TSOG NYE KYŌN SEG TOR TRŪ

These burn up, blow away, and rinse clean all defilements, evil, and wrongdoing.

ཨོྭཱ་ཧྱཱི་གིས་བདུད་ཅིར་བརྒྱུར། །

OM AH HUNG GI DŪ TSIR GYUR

With an OM AH and HUNG they transform into nectar,

ཏ་ཏོ་ཏྱིེ་ཡིས་མཁའ་དབྱིངས་གང། །

HA HOH HRIH YI KA YING GANG

And with HA HOH HRIH, fill the entire expanse,

བསྟན་སྲུང་མཚོད་པའི་རྣམ་སྲུག་། །

TEN SUNG CHŌ PA'I DZE SU GYUR

Becoming offerings to the dharma protectors.

རྩི་ཡི་ཁོ་གིས་བསངས་སྒྱུངས། ཨོྭཱ་ཧྱཱི་ཏ་ཏོ་ཏྱིེ་ ལན་གསུམ།

Cleanse and purify it with RAM YAM KHAM and then recite OM AH HUNG HA HOH HRIH three times.

རང་མདུན་ཐུ་འཛིན་འབྲིགས་པའི་དབུས། །

RANG DŪN CHU DZIN TRIG PA'I Ū

Before me, amidst massing cloud banks,

བསྟན་སྲུང་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་དཀར། །

TEN SUNG CHŌ KYI DRŌL MA KAR

Is the white dharma protectress, Dharma Tara,

དར་དང་ཟ་འོག་རྒྱས་སྒྲུལ། །

DAR DANG ZA OG RÂT NE TRE

Adorned with silken scarves, fine brocades and jewel ornaments.

གཡས་ས་རྩ་བུ་གཡོན་ཐོད་ནོར། །

YE PA DA RU YÖN TÖ NOR

With her right hand she holds a damaru, and with the left, a skull cup carrying the wish-fulfilling jewel.

སྒྲུག་གསུམ་ཞི་ཞྲོའི་ཉམས་དང་ལྗན། །

CHÂN SUM SHI TRO'I NYAM DANG DEN

She has three eyes and possesses a peaceful and wrathful demeanour.

ཅང་ཤེས་ཚུར་སྒྲོན་པོ་ལ། །

CHANG SHE CHU TA NGÖN PO LA

On the Water Blue Wisdom Horse,

གསེར་སྒྲུབ་གཡུ་མཐུར་དར་གྱིས་བརྒྱན། །

SER SAB YU TUR DAR GYI GYÂN

With a golden bridle, and turquoise reins adorned with silk,

ཟ་འོག་སྒྲ་སྒྲེང་དོར་སྒྲུབ་ས་བཞུགས། །

ZA OG GA TENG DOR TAB SHUG

Upon a saddle of brocade she wrathfully rides.

མདུན་དུ་ག་ཟ་མཁའ་འགྲོ་མཐིང་། །

DÜN DU SHA ZA KAN DRO TING

Before her is the blue, flesh-eating dakini,

གཡས་སུ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སེར། །

YE SU YE SHE KAN DRO SER

To her right, the yellow dakini of primordial awareness,

རྒྱབ་ཏུ་དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་དམར། །

GYAB TU WANG GI KAN DRO MAR

Behind her, the powerful red dakini,

གཡོན་དུ་དམ་ཚིག་མཁའ་འགྲོ་དཀར། །

YÖN DU DAM TSIG KAN DRO KAR
And to her left, the white dakini of samaya.

ཕྱི་ལོར་ཆེ་རིང་མཆོད་ལྔ་དང་། །

CHI KOR TSE RING CHE NGA DANG
In the circles beyond are the Five Tseringma Sisters of Long Life,

བརྟན་མ་བཙུག་ཉིས་དབང་ཕྱུག་མ། །

TEN MA CHU NYI WANG CHUG MA
The twelve Tenma earth goddesses and the powerful Ishvari mothers.

ཐམས་ཅད་ཉིལ་གང་ཕྱིས་བ་ལྟར། །

TAM CHE TIL GANG CHI PA TAR
Like a full measure of sifted sesame seed,

མ་འདྲེས་འཇའ་ཚོན་གྲོང་དུ་གསལ། །

MA DRE JA TSÖN LONG DU SÄL
Each is distinct and unmixed, clearly visualised within a vast expanse of rainbow light.

གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་སྒྲགས་སྒྲིག་ལས། །

NE SUM DRU SUM TUG SOG LE
From the three syllables in the three places and from the life-force

འོད་འཕྲོས་ཨོ་རྒྱན་དག་པའི་ཞིང་། །

Ö TRÖ OR GYÄN DAG PAI SHING
Light streams forth to the pure realm of Uddiyana,

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་དང་ཉི་མོའི་བྱག། །

JANG CHUB LING DANG TI DRO'I DRAG
To Jangchubling (Drikung Til) and to the Crag of Tidro,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་སྒྲུན་དྭངས་གུར། །

CHÖ KYI DRÖL MA CHÄN DRANG GYUR
To invoke Dharma Tara.

ཧྲིཿ བསྟན་པ་སྤྱང་བའི་དམ་ཚིག་ཅན། །

HRIH TEN PA SUNG WA'I DAM TSIG CHEN

HRIH You who are bound with samaya to protect the teachings of the Dharma,

ཨ་ཁྱི་མཆེད་ལྔ་ཚེ་རིང་མ། །

A CHI CHE NGA TSE RING MA

the Five Achi Sisters, the Tseringma Sisters of Long Life,

བརྟན་མ་བརྩ་གཉིས་ཁྲ་གིའི་ཚོགས། །

TEN MA CHU NYI DA KI'I TSOG

Twelve Tenma Earth Goddesses and all your host of dakinis,

སྟོན་གྱི་སྤྲུགས་དམ་འདིར་དགོངས་གཤེགས། །

NGÖN GYI TUG DAM DIR GONG SHEG

Turn your attention to this place and please come here like you promised.

རིན་ཆེན་པོ་བྱང་གདན་ལ་བཞུགས། །

RIN CHEN PO DRANG DÄN LA SHUG

Please be seated upon the thrones of this bejewelled palace.

དམ་ལ་མ་འདད་གང་བཅོལ་སྤྱབས། །

DAM LA MA DA GANG CHÖL DRUB

Do not forget your commitment, but accomplish all that has been entrusted you.

ཨོཿཱཿཱྃ། ཨོཿའདྲོད་ཡོན་ཀླན་བཟང་གློང་ནས་སྤུལ། །

OM AH HUNG OM DÖ YÖN KÜN ZANG LONG NE TRÜL

OM Sensory enjoyments emanate from the primordial expanse of Samantabhadri,

ཨཿའགག་མེད་རྩལ་བརྒྱ་ལུས་སྟོང་ལྟན། །

AH GAG ME RÖL GYA NÜ TONG DEN

AH of unimpeded enjoyment, endowed with thousands of qualities.

ཧྲཱིཿཧྲཱཿཧྲཱེའི་དགུས་སྐྱོང་གུར། །

HUNG DHAR MA TA RE'I GYE KONG GYUR

HUNG Dharma Tara, you who bring about joy,

ཧྲིམ་ཚོང་གཏོར་འདི་བཞེས་དག་བགགས་སྒྲེལ། །

HRIH CHÖ TOR DI SHE DRA GEG DRÖL

HRIH Please accept this tormā offering and liberate all enemies and obstructers.

མ་དབལ་ལྷན་དབྱིངས་ལྷག་ཚོས་ཀྱི་སྒྲེལ། །

MA PÄL DEN YING CHUG CHÖ KYI DRÖL

Mother, Glorious Dharma Tara, Queen of Space,

བདག་རྩལ་འབྱོར་གཞི་གྲེས་ལམ་གསུམ་ལ། །

DAG NÄL JOR SHI JE LAM SUM LA

Protect me, the yogin, along three paths, at home and abroad.

མས་མ་གཡེལ་རྒྱགས་རྗེས་དུས་ཀྱན་སྦྱངས། །

ME MA YEL TUG JE DÜ KÜN KYONG

Mother, do not forget me. Please guard me at all times with your compassion.

མཚོག་རྒྱན་མོང་སིདྱི་བདག་ལ་སྒྲེལ། །

CHOG TÜN MONG SID DHI DAG LA TSÖL

Please bestow the ordinary and supreme siddhis.

ཚེ་འཁོས་ཚེ་ཙུན་ཞིང་དུ་འདི། །

TSE PÖ TSE OR GYÄN SHING DU TRI

At the time of death, lead me to the pure realm of Uddiyana.

གཏན་འདི་ཕྱི་འོས་སྐབས་གཅིག་ཚོས་སྒྲེལ་མ། །

TEN DI CH'I KYAB CHIG CHÖ DRÖL MA

Constant refuge in this and all future lives, Dharma Tara,

སྐབས་སྐབ་བའི་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

KYAB KYOB PA'I DAM LE MA DA WAR

In order not to transgress your commitment to protect those under this refuge,

བདག་ལུས་དང་མི་འབྲལ་མགོན་སྐབ་མཛོད། །

DAG LÜ DANG MI DRÄL GÖN KYOB DZÖ

Protect me and never leave!

རྩེ་པ་ལི་མཚོ་ད་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོ་བཞེས། །

DZE BA LING CHÖ TRIN GYAM TSO SHE
Please accept these ocean-like clouds of tormas offering.

རྒྱལ་ས་དགེ་ས་པའི་མཐུན་རྩེ་སྒྲ་ཚོགས་ཀྱིས། །

TUG GYE PA'I TÜN DZE NA TSO G KYI
Through these many pleasing and delightful substances,

མ་མཁའ་འགོ་འཁོར་བཅས་རྒྱལ་ས་དམ་བསྐྱངས། །

MA KAN DRO KOR CHE TUG DAM KANG
May samaya with the Dakini Mother and her retinue be fulfilled.

རྒྱེན་ཉམས་ཆག་གང་མཆིས་བཟོད་པར་གསོལ། །

KYEN NYAM CHAG GANG CHI ZÖ PAR SÖL
Please forgive any times that I have breached and defiled my commitments.

དམ་འོག་པའི་དགྲ་བགེགས་བྱད་མ་སྒྲོལ། །

DAM LOG PA'I DRA GEG JE MA DRÖL
Liberate the enemies, obstructers, and dark sorcerers opposed to these commitments.

དོན་རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གང་བཅོལ་སྒྲུབས། །

DÖN NAM SHI'I TRIN LE GANG CHÖL DRUB
Accomplish all the four types of entrusted enlightened activity.

ཞེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་ལུ་ནས་བཟོ་སྤྱོད་བྱ། ཉ་མེད་ཆེས་བརྒྱད་རྣམས་ལུ་ཅི་འགྲུབ་དང་རྒྱན་དུ་མ་ཆག་བཀལ་ཆེ།

Thus offering the tormas in a clean place, recite prayers of dedication and aspiration. It is extremely important that you practice this as much as you can on the new moon, full moon and eighth days of the month, never missing a session.

ཨ་ཕྱིའི་གསོལ་ཀ་བདེ་ལེགས་བསམ་འགྲུབ་འདིའང་། འབྲོང་བ་སྤྱ་མ་ཀམ་ལྷན་གྱུ་བ་ཀྱིས་འཇའ་ཚོན་མིང་པོའི་སྐྱབས་ཅན་རྟེན་འབྲེལ་གྱིན་རུ་

བཟང་ཞིང་བཀའ་གནང་བ་ལ་བརྟེན་ནས། ལྷ་རྩེ་བྱང་རྣལ་འབྱོར་ལྷ་མོ་ཅན་གྱིས་མགྲོགས་བར་སྒྱུར་བའི་ཡི་གེ་བ་དགོན་མཚོག་དར་རྒྱས་

ཀྱིས་བྲིས་བ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག། །

May this, 'Offering Request to the Dharma Protectress Achi That Accomplishes all Auspiciousness and Joy' swiftly composed by the long-haired yogin, Lho Jedrung, at the express command of Drongpa Lama, Karma Lhündrub, one who has a perfectly pure karmic connection to Jatsön Nyingpo, and written down by the scribe Kõnchog Dargye, be a cause of virtue!

༥ ཚཱལ་པརྒྱུ་པམགས་པར་འདོད་ན་ཨ་ཁྱེ་ཚཱལ་ནི།

Ganachakra Feast of Achi Chokyi Drolma
For those who wish to accumulate one hundred Ganachakras

ཐབས་ཤེས་ཀྱི་རྒྱས་ཚཱལ་པར་བྱས་ལ། བསངས་སྤངས།

Purify the assembled substances of wisdom and skillful means with a smoke offering.

སྟོང་པའི་རང་ལས་ཡི་ལས་རྩང་། རི་ལས་མེ། ཀའི་ལས་མི་མགོའི་སྟེད་ཕུ་གསུམ་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལས་

ཀ་པ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཚཱལ་རྒྱས་ལ་ཕྲ་བདུད་ཅི་ལྟའི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར།

TONG PA'I NGANG LE YAM LE LUNG RAM LE ME KAM LE MI GO'I GYE PU
SUM LA NE PE AH LE KA PA LA YANG SHING GYA CHE WA'I NANG DU
TSOG DZE NAM SHA NGA DÜ TSI NGA'I RANG ZHIN DU GYUR

In the state of emptiness: from *YAM* comes wind; from *RAM*, fire; from *KAM* arises a hearth of three human skulls. Upon this is resting the syllable *AH* from which arises a vast and spacious skull-cup. Within, the Ganachakra substances become the five meats and five nectars.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱིྃ་ཏཱཱི་ཧྲིཾ་ ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རླབས།

Bless it with three recitations of OM AH HUNG HA HO HRIH

འོག་མིན་གནས་མཆོག་དམ་པ་ནས། །

O MIN NE CHOG DAM PA NE

From the supreme and sacred realm of Akanishtha,

བཀའ་བརྒྱུད་སྤྱ་མ་འཁོར་བཅས་ལ། །

KA GYÜ LA MA KOR CHE LA

Come the Kagyu Lamas and retinue.

ཚཱལ་མཆོད་སྟེ་ལིང་མཆོད་པར་འབུལ། །

TSOG CHÖ BHA LING CHÖ PAR BÜL

For you, I offer these Ganachakra and torma offering!

བྱིན་རླབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་རྩེ་ལ། །

JIN LAB WANG DANG NGÖ DRUB TSÖL

Please grant us blessing, empowerment, and siddhi!

ནུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོ་ནས། །

NUB CHOG OR GYÄN DÜR TRÖ NE
From the western charnel ground of Uddiyana,

རིགས་ལྔ་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་བཅས་ལ། །

RIG NGA KAN DRO KOR CHE LA
Come the dakinis of the five families and their retinue.

ཚོགས་མཚན་གྱི་ཡིང་མཚན་བ་འབུལ། །

TSOG CHÖ BHA LING CHÖ PA BÜL
For you, I offer these Ganachakra and torma offering!

མཚན་དང་རྒྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩུལ། །

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL
Please grant us the accomplishments, both ordinary and supreme.

བཀའ་དང་དམ་ཚིག་གཞུགས་ལས་ནས། །

KA DANG DAM TSIG SHÄL YE NE
From the celestial palace of oral instruction and commitment

བསྟན་སུང་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་བཅས་ལ། །

TEN SUNG KAN DRO KOR CHE LA
Come the Dharma guardians and dakinis, with retinue.

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་དང་གཏོར་མ་འབུལ། །

DIR SHEG TSOG DANG TOR MA BÜL
Please come! For you, I offer these Ganachakra and torma offering!

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྲོད་སྒྲུབ། །

SHI GYE WANG DANG NGÖN CHÖ SOG
Please accomplish the peaceful, enriching, magnetising and wrathful activities

ནུལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་བསྐྱབ། །

NÄL JOR CHÖL WA'I TRIN LE DRUB
Entrusted to you by this yogin!

དེ་ལྟར་རང་བླན་ལོར་དང་བཅས། །

DE TAR RANG DRÂN KOR DANG CHE
Please come with your retinue bearing your likeness!

འདིར་གཤེགས་ཆོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་བཞེས། །

DIR SHEG TSOG KYI LHAG MA SHE
Come and accept the remainder of the Ganachakra feast!

རྣམ་བཞི་ལས་བཅོལ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

NAM SHI LE CHÖL DRUB PAR DZÖ
Please accomplish the four-fold activities entrusted you!

ཨོཾ་ུ་ཅི་ཏྭ་བླ་ཀླ་ཀ་པི་སྒྲ་དྲུ་ ཞེས་གཙང་སར་འབུལ།

Reciting OM UTSITA BHAKSHAKAPI SOHA, offer it in a clean place.





Dharmapala Mahakala

དེ་ནས་གསང་བ་གསོལ་འདེབས་བྱ་བ་ནི།

The Secret Supplication:

ཧྲོ། དགོངས་སུ་གསོལ་ལོ།

HO / GONG SU SÖL LO

HO! Please consider me!

དཔལ་རྩེ་རྩེ་མགོན་པོ་ནག་པོ་ཆེན་པོ་དཔལ་འཛིགས་བྱེད་ཆེན་པོ་ཏུ་རྟེན་ཅིག་པ་ང་པོ་ཡི་ཤེས་སུ་མཆུངས་པ་མཆོན་ཉིད་

འཕྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཏུ་མཉམ་པ།

PAL DOR JE GÖN PO NAG PO CHEN PO PAL JIG JE CHEN PO HE RU KA DANG RANG ZHIN CHÖ NYI DU CHIG PA NGO WO YE

SHE SU TSUNG PA TSEN NYI TRIN LE THOG ME DU NYAM PA

Glorious Vajra Guardian Great Black One - [Mahākāla] and Glorious Great Bhairava - Heruka [Chakrasamvara] by nature you are one within dharmatā, in essence you are same within exalted wisdom, in character you are equal in unhindered activity.

མི་མཐུན་པའི་ཕྱགས་ཐམས་ཅད་འཛམས་པའི་དཔལ་བོ། སྤང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེ་ཀུན་གྱི་ཡང་རྩེ། ཞིང་སྤྱིང་དྲག་པོ་ལས་གྱི་བཀའ་གཉན་གྱི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོ།

MI THÜN PEI CHOG THAM CHE JOM PEI PA WO / NANG SI LHA DRE KÜN GYI YANG JE / ZHING KYONG DRAG PO LE KYI KA

NYEN GYI DE PÖN CHEN PO

Hero who defeats all unfavorable circumstances, you are the foremost lord of all appearance and existence, gods and demons, fierce protector who is the great leader of activity oppressors,

མི་ཕམ་གཟི་བརྒྱད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། རིག་འཛིན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་བྱ་བཞིན་ཉུ་སྟོང་བ། དམ་ཅན་སྐྱབ་པ་པོའི་བསམ་གཏན་གྱི་དྲོད་ཉལ་བ།

MI PHAM ZI JI KYI GYAL PO / RIG DZIN GYI NAL JOR PA BU ZHIN DU KYONG WA / DAM CHEN DRUB PA PÖ SAM TEN GYI DRÖ
NYÜL WA

invincible sovereign of radiant splendor, you protect awareness-holding yogins as if they were your own children, and assess
the concentration of oath bound practitioners,

ཞི་བའི་མདངས་དང་ལྷན་པ། ཐུས་པའི་བྱིན་ཆགས་པ། དབང་བསྐྱད་ལས་གྱི་རྩལ་མངའ་བ། དྲག་པོ་དབྱ་བཞེགས་བསྐྱལ་བའི་ལས་ལ་ལྷུང་བ།

ZHI WEI DANG DANG DEN PA / GYE PEI JIN CHAG PA / WANG DÜ LE KYI TSAL NGA WA / DRAG PO DRA GEG DRAL WEI LE LA
NYUR WA

and are endowed with the radiance of peace, the splendor of increasing, the power of magnetizing activity, and are swift in
activities of liberating savage foes and hindrances;

བསྐྱན་པ་སྤུང་བའི་ལས་ལ་མཐུ་རྩལ་ཆེ་བ། མཐུ་སྟོབས་གྱི་དབང་ལྷུག་མིང་རྩེ་རྩེ་དྲག་རྩལ་ཅན། རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབྱ་ལྷ་ཆེན་པོ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་

གསོལ།

TEN PA SUNG WEI LE LA THU TSAL CHE WA / THU TOB KYI WANG CHUG MING DOR JE DRAG TSAL CHEN / NAL JOR GYI DRA
HLA CHEN PO DAG LA GONG SU SÖL

your mighty skill to protect the teachings is superb, powerful lord Dorje Dragtsalchen, great war-god of yogins, please think of
me!

བདག་ནྟལ་འབྱོར་པ་དོ་རྗེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུག་པ་ལྟ་བུ་ལྟེན་གཉན་པོ་འདི་ལ་བཞུགས་ནས། བདག་སྒྲ་ན་མིད་པའི་བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པའི་

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་བར་ཆད་དང་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛད་ཅིག།

DAG NAL JOR PA DOR JE THRAG THUNG ZHE GYI WEI KU SUNG THUG KYI TEN NYEN PO DI LA ZHUG NE / DAG LA NA ME PEI
JANG CHUB DRUB PEI DE WA CHEN PÖ LAM GYI BAR CHE DANG DÜ ZHI JIG PA LE GYAL WEI TRIN LE DZÖ CHIG

Abiding on the sacred ground of Vajra Heruka's enlightened body, speech, and mind, I, a yogin, engage in practice to attain unsurpassed enlightenment. Act so as to conquer obstacles to the path of supreme bliss and the dread of the four māras.

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིད་པའི་ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་བསུན་མ་དང་འཕྲད་བར་མཛད་ཅིག།

YANG DAG PEI LAM LA THRI PEI TING NGE DZIN GYI SÜN MA DANG THRE PAR DZÖ CHIG

Please cause me to encounter the samādhi-escort that will guide me on the true path.

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་གྲོལ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་གྱི་ཕྱིགས་སུ་སྒྲོ་འགྲོ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

DE TAR JANG CHUB MA THOB KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM LOG PEI LAM DU MI DRO ZHING THAR PA JANG CHUB KYI CHOG
SU LO DRO WAR DZE DU SÖL

Thus, until I attain enlightenment, help me not to walk on perverted paths with body, speech, and mind, but cause my mind to turn toward freedom and enlightenment.

འཛིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚྭ་གས་པས་བྱེད་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།

JIG TEN DIR YANG MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM TSHOG PE KHYAB CHING
GYE PAR GYUR CHIG

May all unfavorable circumstances in this world be vanquished! May perfect auspiciousness and goodness pervade and increase!

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་ཏུ་འདུ་ཞིང་རྒྱས་དང་གནས་སྐབས་ཅད་ཏུ་འཕྲིན་ལས་གྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ནི་ལྷར་བཏབ་པ་བཞིན་ཏུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་

ཅིག།

LHA DRE MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NE KAB THAM CHE DU THRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA
ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG

May gods, demons, and men be overpowered, and at all times and in every circumstance, may enlightened activities be accomplished according to my supplications!

འགྲོ་བ་ཡིངས་གྱི་དཔལ་དང་མགོན་ཏུ་གྱུར་ནས། མཆོག་དང་བླན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སྒྲག་ཏུ་སྙེལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NE / CHOG DANG THÜN MONG GI NGÖ DRUB THOG PA ME PA DE LAG TU TSÖL
WAI THRIN LE DZÖ CHIG

As you are the glory and the guardian of all beings, please perform activities to grant supreme and common siddhis, unobstructedly and effortlessly.

ལོག་པར་ལྷ་བའི་དབྱི་བགལ་ལ་སྐྱེས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་

ཅིང་རྒྱལ་བར་གུར་ཅིག།

LOG PAR HLA WAI DRA GEG LA SOG PA MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM
TSHOG PE KHYAB CHING GYAL WAR GYUR CHIG

May I vanquish all unfavorable circumstances: the enemies and hindrances with perverted views, and the like, and may perfect
auspiciousness and goodness pervade and prevail.

ཅེས་དང་། མ་རྟོ་ རྣམ་གྱི་སྦྱོན་ལམ་དང་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས། མ་ཚས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱེ་བཞིངས། ཡེ་ཤེས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས། རྗེ་

133

འཕུལ་གྱི་དབང་གིས་འཕྲིན་ལས་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་འདི་ནི་དུ་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

MA HRI / NGÖN GYI MÖN LAM DANG THUG JEI WANG GI / MA CHÖ KYI YING NE KU ZHENG / YE SHE KYI YING NE CHEN GYI
ZIG / DZU THRÜL GYI WANG GI THRIN LE KYI KYIL KHOR DI NYI DU JÖN PAR DZE DU SÖL

And: MA HRĪḤ. By the power of compassion and previous aspirations, [Achi Chökyi Dröлма] arise from the basic space of
phenomena and look upon us from the expanse of exalted wisdom! Miraculously descend upon this activity maṇḍala!

ཡུམ་ཨ་ཕྱི་སྐྱ་ན་མ་བཟའ་དབང་ཐུག་ཚས་གྱི་སྦྱེལ་མ། ཡེ་ཤེས་གྱི་སྦྱེལ་མ། དམ་ཚིག་གི་སྦྱེལ་མ། དབང་གི་ལྷ་མོ། ཤ་ཟེ་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ།

YUM A CHI NA NAM ZA WANG CHUG CHÖ KYI DRÖL MA / YE SHE KYI DRÖL MA / DAM TSHIG GI DRÖL MA / WANG GI HLA
MO / SHA ZA LE KYI KHAN DRO MA

Mother Achi, daughter of Nanam, Powerful Lady, Dharma Tārā, Wisdom Tārā, Samaya Tārā, magnetizing goddess, flesh-eating
karma dākinī,

རྩོམ་བཀྲ་ཤིས་ཆེ་ངོ་མ། མི་གཡོ་སློ་བཟང་མ། གཏོད་དཀར་འགྲོ་བཟང་མ། མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མ།

JO MO TRA SHI TSHE RING MA / MI YO LO ZANG MA / TE KAR DRO ZANG MA / THING GI ZHAL ZANG MA / CHÖ PEN
DRIN ZANG MA

Noble Lady Tashi Tseringma, Miyo Lobsangma, Tekar Drosangma, Thingi Shalsangma, and Chöpen Drinsangma,¹

ཕ་མེས་བརྒྱད་ཀྱི་སྤྱང་མ། དབེན་གནས་གཉན་པོའི་སྤྱང་མ།

PHA ME GYÜ KYI SUNG MA / WEN NE NYEN PÖ SUNG MA
protectors of the lineage-forefathers, protectors of frightening hermitages,

བཀའ་བརྒྱད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་བསྤྱང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་སྤྱང་མ་དམ་ཚིག་ཅན་བྱིད་རྩམས་ལ།

KA GYÜ DI NYI KYI TEN PA SUNG WAR ZHAL GYI ZHE PEI SUNG MA DAM TSHIG CHEN KHYE NAM LA
protectors with samaya, who pledged to protect the teachings of the Kagyü lineage,

ཡེ་ཤེས་ལ་གསལ་འགྲིབ་མི་མངའ་བ། ཐུགས་རྩེ་ལ་ཕྱི་བཞོལ་མི་མངའ་བ། ཕྱིན་རྩེབས་ལ་རྒྱུད་རིང་ཐུང་མི་མངའ་བ། མཐུ་སྟོབས་ལ་ཐོགས་པ་མི་

མངའ་བ།

YE SHE LA SAL DRIB MI NGA WA / THUG JE LA CHI SHÖL MI NGA WA / JIN LAB LA GYANG RING THUNG MI NGA WA / THU
TOB LA THOG PA MI NGA WA

your effulgent wisdom never fades, your compassion never withholds, your blessings are close, and your power unobstructed.

¹ The five Tsering Sisters

ཁྱེད་རྣམས་གྱིས་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱེའི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

KHYE NAM KYI NAL JOR PA DAG CHAG KHOR DANG CHE PA NAM LA KU'I GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

All of you, bless us yogins and our retinue with your enlightened body!

གསུང་གི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། རྒྱལ་ས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

SUNG GI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL / THUG KYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

Bless us with your enlightened speech! Bless us with your enlightened mind!

ཡོན་ཏན་གྱི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། འཕྱིན་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

YÖN TEN GYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL / THRIN LE KYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

Bless us with your enlightened qualities! Bless us with your enlightened activities!

འགལ་རྒྱུན་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

GAL KYEN DÜ ZHI JIG PA LE GYAL WE'I THRIN LE DZÖ CHIG

Act so as to conquer adverse circumstances and the dread of the four mārās.

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསུན་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག།

YANG DAG PE'I LAM LA THRI PE'I TING NGE DZIN GYI SÜN MA DANG THRE PAR DZÖ CHIG

Please cause me to encounter the samādhi-escort that will guide me on the true path.

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྲོ་འགྲོ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།
 DE TAR JANG CHUB MA THOB KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM LOG PEI LAM DU MI DRO ZHING THAR PA JANG CHUB KYI CHOG
 SU LO DRO WAR DZE DU SÖL

Thus, until I attain enlightenment, help me not to walk on perverted paths with body, speech, and mind, but cause my mind to
 turn toward freedom and enlightenment.

འཛིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཟླ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚུགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།
 JIG TEN DIR YANG MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM TSHOG PE KHYAB CHING
 GYE PAR GYUR CHIG

May all unfavorable circumstances in this world be vanquished! May perfect auspiciousness and goodness pervade and
 increase!

ལྟ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདྲུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་འབྲིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་
 ཅིག།

HLA DRE MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NE KAB THAM CHE DU THRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA
 ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG
 May gods, demons, and men be overpowered, and at all times and in every circumstance, may enlightened activities be
 accomplished according to my supplications!

འགྲོ་བ་ཡིངས་གྱི་དཔལ་དང་མགོན་ཏུ་གྱུར་ནས། མཆོག་དང་བློན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སྒྲག་ཏུ་སྤྱུལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛད་ཅིག།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NE / CHOG DANG THÜN MONG GINGÖ DRUB THOG PA ME PA DE LAG TU TSÖL
WEI THRIN LE DZÖ CHIG

As you are the glory and the guardian of all beings, please perform activities to grant supreme and common siddhis,
unobstructedly and effortlessly.

འོག་པར་ལྷ་བའི་དབྱེ་བཞགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་སྐུལ་ཏེ། བཟྱ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ལུན་སུམ་ཆོགས་པས་བྱབ་

ཅིང་སྐུལ་བར་གྱུར་ཅིག།

LOG PAR TA WEI DRA GEG LA SOG PA MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM
TSHOG PE KHYAB CHING GYAL WAR GYUR CHIG

May I vanquish all unfavorable circumstances: the enemies and hindrances with perverted views, and the like, and may perfect
auspiciousness and goodness pervade and prevail.

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ། སིདྱི་སིདྱི། བ་ལ་བ་ལ། །

DZA YA DZA YA / SIDDHI SIDDHI / PHA LA PHA LA



Guru Rinpoche
Padmasambhava

༥ བད་སྒྲིང་གུ་རུ་ཞི་བའི་བརྒྱུད་པའི་གསལ་འདེབས།

Supplication to the Lineage of Padma Lingpa's [Terma, the Sadhana of] Peaceful Guru [Rinpoche]

བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་སྣང་མཐའ་ཡས། ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞབས། རྩོམ་མཚོ་རྒྱལ་ལྷ་ལྷམ་པདྨ་གསལ། གཏིར་ཆེན་པད་སྒྲིང་གྲུབ་ཐོབ་ཆེ་འཕེལ་བཟང་།

de den zhing gi gön po nang tha ye / chen re zig wang pema jung ne zhab / jo mo tso gyal lha cham pema sal / ter chen pe ling
drub thob tse phel zang

[Amitābha,] Boundless Light, Protector of the Blissful Land, Avalokiteśvara, venerated Padmasambhava, noble lady [Yeshe] Tsogyal,
Princess Pema Sal, Great Tertön Padma Lingpa, Siddha Tsephe Zang,

རྒྱལ་དབང་གནས་ལྷ་ལྷམ་ལྷགས་ཆོས་རྒྱལ་ལྷན་ཆོགས་དང་། ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་པཌ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་བཅས། འཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་དོན་ལུན་གྲུབ་པའི་དཔལ།

gyal wang nam chag chö gyal phün tso dang / chö kyi drag pa pen chen lhün drub che / trin le zang po dön kün drub pe pal
Gyalwang Namchag, Chögyal Phüntso, Chökyi Dragpa, Penchen Lhundrub, Triné Zangpo, Dönkün Drubé Pal,

བསྟན་འཛིན་འབྲོ་འདུལ་ལྷོ་སྒྲུལ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ། ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་པདྨའི་རྒྱལ་མཚན་དང་། ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་མ་རྣམས་ལྷུང་མཚན། བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན་ཆོས་ཉིད་རྟོག་ལུང་དང་།

ten dzin dro dü lho trül chö kyi gyal / chö kyi nyi ma peme gyal tsen dang / chö kyi gyal tsen ma ha manjü tsen / ten pe dze
gyen chö nyi nor bu dang

Tenzin Drodül, Lhotrül Chökyi Gyal, Chökyi Nyima, Pema Gyaltsen, Chökyi Gyaltsen, Mahāmañju, Tenpé Dzegyen, Chönyi Norbu,

དྲིན་ཅན་ཆ་བའི་བླ་མ་ཡབ་སྐུ་ལ། སྒྲིང་ནས་གསལ་འདེབས་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་སེལ། མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

drin chen tsa we la ma yab se la / nying ne söl deb gal kyen bar che sel / chog thün ngö drub tsöl war jin gyi lob
kind root lama, master and disciples, I supplicate you from the depths of my heart, please dispel adversities and hindrances. Please
bestow your blessings to attain common and supreme accomplishments.

བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་བཤེས་མེད་འགྲུབ་ལྷུང་ནས། དེས་དོན་ཚོས་སྤྱི་ཐུལ་ས་འཕེན་ཏེ། སྤྱི་མང་སྤྱི་བཤེས་ཀྱི་བར་མ་ཚོད། བདེ་ཚེན་དག་པའི་ཞིང་མཆོག་བསྐྱོད་པར་ཤོག།

sam dön chö zhin geg me drub gyur ne / nge dön chö kü gyal sa rab zin te / chi mar kye wa zhen gyi bar ma chö / de chen dag
pe zhing chog drö par shog

Having accomplished without hindrance all objectives that accord with the dharma, may I seize the royal seat of the dharmakāya, the definitive truth, and may I then progress to the Supreme Pure Land of Great Bliss without taking a samsaric birth again.

ཅེས་པ་འདི་འང་ནག་ཤོད་དགེ་སྤྱོད་དཀོན་མཆོག་ཕན་བདེས་བསྐྱུལ་ངོར། འབྲི་བན་སུ་འཕའི་མིང་གིས་བྲིས་པ་དོན་ལྡན་ཏུ་གྱུར་ཅིག།

At the urging of Nagshö Gelong Könchog Phende, this [lineage supplication] was written down by Driben Sürya. May it be meaningful.



གུ་ཅུ་ཞི་བའི་ལས་བྱང་གི་ཅུ་བརྒྱས་པ།

The Exceedingly Concise Sadhana of Peaceful Guru [Padmasambhava]

སྤྲུམ་དང་ཅུ་བ་གསུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

la ma dang tsa wa sum la chag tsal lo
Homage to the lama and the three roots!

འདི་དང་རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་ལ་མོས་པ་ལམ་ཏུ་བྱེད་ཀྱང་། སྤྱོད་ཀྱི་ལང་ཆོལ་ཆེར་མི་དོམ་པ་དག་གསལ། ཡང་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་པདྨ་སྒྲིལ་དུ་གྲུས་པ་འགའ་ཞིག་གིས་གཏིང་ཁ་སོ་སོ་ནས་འབྱུང་བའི་སྤྲུམ་ཞི་བ་གི་
དབང་དང་ལས་བྱང་སོ་སོ་རྣམས་སྤོ་བར་འཇུག་པའི་སྤྱད་ཏུ་འདིར་སྤྲུམ་ཞི་བའི་ལས་བྱང་བྱའདི་ཚུལ་གི་ཅུ་བ་རྒྱས་པ་ནི། གནས་དབེན་པར་ཞི་བའི་གཏིང་མ་གྱིས་སྤྲུམ་པ་རྒྱུན་པའི་
གཡས་གཡོན་ཏུ་སྒྲན་རྟལ། མདུན་ཏུ་མཆོད་པ་བཤམས། །ཕྱུ་རྩེ་དེ་ལ། ལས་བྱུམ་སྒྲགས་འདུ་བྱས། ལྷན་བདེ་བར་འཁོད་ནས། རྒྱུ་བས་སྤྱའོ་བ་ནི།

Although they aspire to and practice the early translations of the Vajrayāna, some may not exhibit most superb intelligence. Others [may be endowed with intelligence,] yet their knowledge [resembles] a lotus flower withered in the frost. They are all incapable of comprehending the various empowerments and sadhanas of peaceful and wrathful Guru [Rinpoche] deriving from various terms. In order to reverse these flaws, the way of practicing the sadhana of the peaceful guru is here presented in an exceedingly concise manner.
In an isolated place, to the right and left of a peaceful tormā adorned with [Padmasambhava's] image, [arrange] amṛta and rakta. In front arrange offerings and prepare a damaru, a vajra, a bell, an activity vase, and so forth. Seated on a comfortable cushion, take refuge:

ན་མོ་སྤྲུམ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྤྱུ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ། བདག་དང་འོག་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས། བྱང་ཚུབ་བར་ཏུ་རྒྱུ་བས་སྤྱུ་མཆི། ལན་གསུམ།

na mo la ma de sheg dü pe ku / kön chög sum gyi rang zhin la / dag dang dro drug sem chen nam / jang chub bar du kyab su
chi

Namo! To the guru, who embodies [all] sugatas and has the nature of the Three Jewels, I and all sentient beings of the six realms take refuge until enlightenment [is reached]. Recite three times.

སེམས་བརྒྱད་པ་ནི།

Arousing the mind [set on enlightenment]:

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་ཏུ། སྒྲུ་མ་སངས་རྒྱུ་བསྐྱབས་ནས་ནི། གང་ལ་གང་འདུལ་འཕྱིན་ལས་གིས། འགྲོ་བ་གང་ལ་བཅོམ་པ་ཅད་ལ། ལམ་གསུམ།

sem kye dro wa kün dön du / la ma sang gye drub ne ni / gang la gang dül thrin le kyi / dro drug dral war dam cha-o
Having given rise to bodhichitta and accomplished the awakened lama for the sake of all beings, I vow to free all beings of the six realms by [performing] activities to fulfill beings' needs. *Recite three times.*

བདུན་ཙམ་དག་ནི།

The Seven Pure Actions:

སྒྲུ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་གཤེགས། ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་བྱས་ཕྱག་འཆལ། བྱིན་གསང་གསུམ་མཆོད་བ་འབུལ།

la ma yi dam lha tsog shog / nyi da peme den la zhug / lü ngag yi sum gü chag tsal / chi nang sang sum chö pa büi
Guru yidam and [your] assembly of deities, please come [here] and be seated on this throne of lotus, sun, and moon. I humbly bow with body, speech, and mind, and render outer, inner, and secret offerings.

ཉམས་ཆག་སྤིག་སྤྱི་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། གསང་སྤྱགས་སྒྲུབ་ལ་རྩེས་ཡི་ངང། སྒྲིན་གྲོལ་གསང་སྤྱགས་ཆོས་འོར་བསྐྱོར། བྱ་ངན་མི་འདའ་གཞན་དོན་བཞུགས།

nyam chag dig drib thöl zhing shag / sang ngag drub la je yi rang / min dröl sang ngag chö khor kor / nya ngen mi da zhen dön
zhug

All impaired and broken vows, evil deeds, and obscurations, I lay bare and openly confess. I rejoice in the accomplishment of Secret Mantra. Please turn the wheel of Secret Mantra that ripens and releases, and do not pass into nirvāṇa but continue to remain for others' aims.

སྦྱང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་བྱིར་བསྒྲོ། ཡང་དག་རྩེ་རྩེའི་དོན་ཏུ་གས་ཤོག།

nying po sem chen dön chir ngo / yang dag dor je dön tog shog
I dedicate the essence for the sake of sentient beings; may they realize the sublime adamantine truth.

བགཤགས་གདོར་ལ་ཁུ་བཟན་ཏེ། མོ་ལུ་ཤེས་བྱ་ཚུ་གྱི་དྲ་རྒྱ་གིས་བསངས། མོ་སྤྱ་རྩེ་ལ་བྱུང་སང་རྩམ་ལྷ་ལ་བྱུང་ཏེ་གིས་སྤྱངས།

རྩྱུ་རྩྱུ་ ཆོས་རྣམས་དམིགས་ཅེད་སྤྲོད་པའི་ངང་། འགྲོ་ལ་བུམས་དང་སྤྲོད་པ་ཅེ་བསྟོན། ལྷ་ཡི་གཞི་རྩེ་ལས་ནི། ཨེ་ཡི་རྩྱུ་ལས། བཅས་ལ་འབྱུང་མེ་ཅུ་སའི་སྤྲོད་།

hung hung / chö nam mig me tong pe ngang / dro la jam dang nying tse gom / gyu yi yi ge hri le ni / e yam ram bam lam sum le
nam kha lung me chu se teng

Hūm Hūm, within the continuous nature in which all phenomena are void and without reference point, I bring forth kindness, compassion, and love for [all] wayfaring beings. From the causal syllable Hrīḥ [arise] E, Yam, Ram, Bam, Lam, and Sum, [which respectively transform into] space, wind, fire, water, earth,

རིན་ཅེན་ལས་གྲུབ་རི་རབ་ཀྱི། ལྷ་པར་སྣ་ཆོག་ས་པ་དྲུའི་དབུས། སྣ་ཆོག་ས་དྲུའི་ལྷ་པར་སྣ་རྩྱུ་ལས་རིན་ཅེན་གཞལ་ཡས་ཁང་། མཚན་ནི་ད་ཀྱན་ལྷན་འོད་ཟེར་འབར།

rin chen le drub ri rab kyi / te war na tsog peme ü / na tsog dor je te wa ru / bhrum le rin chen zhal ye khang / tsen nyi kün
den ö zer bar

and the supreme mountain made of precious jewels. At its core is a multihued lotus, in the center of which is a crossed vajra. At the hub [of the vajra] is a Bhrūm, [which transforms] into a precious immeasurable palace. Endowed with all characteristics, light rays flare forth from it.

བསྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱོར་བའི་ནང་། སྣ་ཆོག་ས་པ་དྲུའི་ལྷ་པར་སྣ་རྩྱུ་ཡི་རྩེ་ལས་ནི། རང་རིག་ལྷ་ཡི་རྩེ་ལས་ནི། ཡོངས་གྲུབ་བདག་ནི་ད་པསྣ་འབྱུང་། དཀར་དམར་བྱིས་པའི་ལང་ཚོ་ཅན།

sung we khor lö kor we nang / na tsog pema nyi de teng / rang rig gyu yi hri yig ni / yong gyur dag nyi pema jung / kar mar ji
pe lang tso chen

Within the surrounding protection sphere, upon a multicolored lotus, sun, and moon, is my own awareness [in the form of] the causal syllable Hrīḥ. It transforms into myself [appearing] as the Lotus-Born, white [with a tinge of] red, possessing the youthful splendor of a boy.

ཕྱག་གཞལ་སྤོར་རྩེ་ཕྱག་ས་ཀར་གཏོར། གཡོན་པ་ལྷེ་འོག་མཉམ་བཞག་སྤྲོད། རུང་ཆོན་བདུན་ཅིས་གང་བ་བསྐྱམས། དབུ་ལ་བདུན་ཅོད་སྤྲོད་དང་། དར་སྣ་མེ་འོད་འོད་ཟེར་འཕྲ།

chag ye dor je thug kar tö / yön pa te og nyam zhag teng / dung chen dü tsi gang wa nam / u la pe zhu gö dro dang / dar na me
long ö zer thro

My right hand holds a vajra at the heart. The left one, placed in equipoise below the navel, holds a skull cup⁵ filled with nectar. My head [is adorned with] a lotus hat, a vulture's feather, silken strips, and a mirror emanating rays of light.

ཟེ་འོག་ཤིང་དང་དང་དམར་གྱི། ཆོས་གོས་ཤོད་ཆེན་མཐིང་ག་མན་བས། ལྷན་དང་ཕྱག་ཐབས་མགུལ་སྒྲིང་སྒྲིང་སྒྲིང་། གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་རྣམས་མཛེས།

za og ber dang dar mar gyi / chō gō phō chen thing ga nab / nyen dang chag zhab gül ke sog / ser gyi gyen cha na tsog dze
I am robed in a brocade cloak, red silken dharma robes, and a blue gown. Various golden ornaments adorn my ears, hands, feet, neck, and waist.

དོ་རྩེ་སྤྱིལ་གྱུང་འཁྱུང་ཚུལ་བཞུགས། མཆན་ཁུང་གཡོན་དུ་ཅེ་གསུམ་བསྒྲིངས། འཕོར་དུ་ཐོད་ཐྱེད་རིགས་བཞི་དང་། མཆན་བརྒྱད་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་།

dor je kyi trung gyung tsül zhug / chen khung yön du tse sum dreng / khor du thö threng rig zhi dang / tsen gye pa wo khan
dro dang

I am majestically poised in the vajra position, with a trident held in the crook of my left arm. [I am surrounded by] a host of Thötreng [Tsal's] four classes, the eight manifestations [of Guru Rinpoche,] spiritual heroes, sky-dancers,

གིང་དང་བཀའ་སྤྱུང་རྒྱུང་རྒྱུས་པ་བཅས། ཆར་སྤྱོན་དཀྱིགས་པ་ལྷ་ལུར་གསལ། དེ་ལྷར་གསལ་བའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི། ལྷ་གསུང་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་བས། ལྷ་རྩེ་པ་ལྷ་པ་སྤྱིང་མཆོག་ནས།

ཅ་གསུམ་སྒྲུ་མ་སྤྱོན་དངས་བསྐྱེམ།

ging dang ka sung dreg pa che / char trin trig pa ta bur sal / de tar sal we lha nam kyi / ku sung thug le ö thrö pe / lho nub nga
yab ling chog ne / tsa sum la ma chen drang tim
servants, dharma guardians, and haughty spirits, gathering like rain clouds [in the sky.] From the body, speech, and mind of the deities visualized in this way, light shines forth and invites the lama, [who is the embodiment of] the three roots, to come from the supreme continent of Cāmara in the southwest. [The lama then] dissolves [into me.]

སྤྱོན་དངས་བཞི།

Invitation:

⁵ lit. large horn

ཧྱུ། ཨོ་ཏྲུན་ཡལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆམས། བསྐྱ་གེ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ། ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་བྱུང་བརྟེས། བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས། འཛོམ་དུ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱོར།

ཁྱིད་ཀྱི་རྩེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཕྱིར། ཕྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། བརྩ་ས་མུ་ཛ།

Hung / or gyen yül nub jang tsam / pema ge sar dong po la / yam tsen chog gi ngö drub nye / pema jung ne zhe su drag /
khor du pa wo khan drö kor / khye kyi je su dag lob chir / jin gyi lab chir sheg su söl / vajra sa ma ja
Hüm, in the northwest border of Oddiyana, in the pollen heart of a lotus, you attained the marvelous most excellent accomplishment.
Renowned as the Lotus-Born, you are surrounded by a retinue of male and female sky dancers. As I practice, following in your
footsteps, I pray you will come here to bestow your blessings. Vajra Samāja.

བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང་ཕྱག་འཆམ་བཞི།

Request to remain and paying homage:

ཧྱུ། གཞལ་ཡས་བརྗེད་ལྷན་མཛེས་པའི་དབུས། དབྱེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། བདག་ཅག་སྒོ་གསུམ་དང་བལྟས། རུལ་སྟེད་ལུས་སྒྲུལ་ཕྱག་བགྱིད།

hung / zhal ye ji den dze pe ü / gye pe den la zhug su söl / dag chag go sum dang wa yi / dül nye lü trül chag gyi-o
Hüm, please remain on this delightful seat in the center of this resplendent and wondrous palace. Emanating bodies equal to the
number of atoms in the world, we pay homage with faithful body, speech, and mind.

ས་མ་ཡ་ཏཱི་ལྷན། ཨོ་ཏི་བུ་རྩེ་ བཤྱི་རྩེ་རྩེ་

samaya tiṣṭha lhan / ati pū hoḥ / praticcha hoḥ

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ཞོ་ནའི་མཆོད་པ་ནི།

Outer, inner, secret, and suchness offerings:

ཧྱུ། མཆོད་ཡོན་ཞལ་བསིལ་མེ་ཏྲ་གསྒྲོས། མར་མེ་དྲི་དང་ཞལ་ཟས་དང་། རུང་རྩལ་མའི་མཆོད་པ་འབུལ།

hung / chö yön zhab sil me tog pö / mar me dri dang zhal ze dang / nga dung röl mö chö pa bül

Hūm, I offer water to drink, water to bathe the feet, flowers, incense, oil lamps, scented water, food, and music such as that of drums and conch shells.

ཅ་བཟུང་སྒྲོང་སྒྲུང་སྒྲུབ་བྱི་མཚོག་ ཟུ་ཤྱེན་སྒྲུང་བའི་རྟ་དང་། བའིང་རྒྱན་ལྷན་མཚན་པ་འབུལ།

tsa gye tong jar men gyi chog / gyu kyen jar we rakta dang / ba ling gyen den chö pa bül

I offer supreme medicine of the eight root and a thousand subsidiary ingredients, rakta formed of causes and conditions, and an embellished tormā.

ཡབ་ཡུམ་སྦྲེམ་མས་འབྲུག་དགའ་བདེའི་མཚོག་ དེས་དོན་བདེ་སྒྲོང་ལྷན་ཅིག་སྒྲིམ། མད་བྱུང་མཚན་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

yab yum nyom jug ga de chog / nge dön de tong lhen chig kye / me jung chö pa zhe su söl

The Yab-Yum union is the greatest bliss, [symbolizing] the absolute truth—innate bliss and emptiness. Please accept this wondrous offering!

ཨཱྀ། བཤྌ། བཤྌ། བཤྌ། ལྷ་ལོ་གཤེ། གཤེ། རི་མི་ཏུ། གཤེ་བྲུ་ཇ་རྩེ། བུལ་མི་ཏེ་མདྲ་རྟུ་མདྲ་བའི་རྟ་རྩེ། ཨ་ཁུ་རྟ་ལྷ་མི་མདྲ་ལྷ་དྲུ་ཇ་རྩེ། ཞེས་མཚན།

argham / pādyam / puṣpe / dhūpe / āloke / gandhe / nevidya / shapda pūja hoḥ / pañca amṛita mahā rakta mahā balingta khā
hiḥ / anurāgayā mi mahāmudra pūja hoḥ *Thus offer.*

བསྟོན་བཞི།

Praise:

ཙྰ། སྒྲོང་ཞིང་སྒྲོང་ལ་སྒྲོང་ཞིང་སྒྲོང་། སྒྲོང་ཞིང་སྒྲོང་ལ་ལྷག་འཆོལ་བསྟོན། ལྷེ། གྲག་ཅིང་སྒྲོང་ལ་སྒྲོང་ཞིང་གྲག་ སྒྲོང་ཞིང་གྲག་ལ་ལྷག་འཆོལ་བསྟོན།

om / nang zHING tong la tong zHING nang / la me ku la chag tsal tö / ah / drag ching tong la tong zHING drag / la me sung la chag
tsal tö

Om, homage and praise to the guru's body, appearing yet void, void yet appearing! Ah, homage and praise to the guru's speech, heard yet void, void yet heard!

ཧྱུཿ སྤྱང་ཞིང་གསལ་ལ་གསལ་ཞིང་སྤྱང་། སྤྱམ་འི་ཐུགས་ལ་ཐུག་འཛལ་བསྤྱང་། ཡོན་ཏན་ཐམས་ལས་མངའ་བ་ཞྱོད། ཐྱིན་ལས་འགྲོ་བ་འདུལ་ལ་བསྤྱང་། ཅེས་བསྟོན་ནས།

hung / tong zhing sal la sal zhing tong / la me thug la chag tsal tö / yön ten tha ye nga wa khyö / thrin le dro wa dül la tö
Hūm, homage and praise to the guru's mind, void yet clear, clear yet void! Praise to you, who is endowed with infinite attributes and trains beings with enlightened deeds! *Thus praise.*

འཛལ་བསྐྱལ་བ་ནི།

Exhortation of the Magic Sentence:

ཧྱུཿ ཧྱུཿ ཧྱུཿ སྤྱང་བ་ཐམས་ཅད་སྤྱམ་འི་སྐྱུ། གོདྱད་ནས་གྲུབ་པ་ཨ་ལ་ལ། གྲག་པ་ཐམས་ཅད་སྤྱམ་འི་གསུང་། སྤྱང་ཐུགས་དབྱེར་མེད་ནྱུ་དེ་དབྱངས།

hung hung hung / nang wa tham che la me ku / dö ne drub pa ah la la / drag pa tham che la me sung / lung ngag yer me na de
yang
Hūm Hūm Hūm, all appearances are the guru's form, primordially existing; how incredible! All sounds are the guru's speech; indivisible wind and mantra is the sound of nāda.

དྲན་ཏོག་ཐམས་ཅད་སྤྱམ་འི་ཐུགས། ཡོན་ཏན་ཚས་སྐྱར་ག་ནས་དག སྤྱང་གསུམ་འཛལ་བྱིར་རྒྱ་སྟོན། སྟོས་པས་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་ཤིང་། བསྐྱེས་ནས་ཡུམ་གྱི་མཁའ་ལ་འབྱེལ།

dren tog tham che la me thug / ye ne chö kur ka ne dag / tong sum dzab kyi rang dra drog / trö pe dro we dön je shing / dü ne
yum gyi kha la khyil
All thoughts are the guru's mind, originally pure within primordial dharmakāya. The billion-fold universe proclaims the natural sound of the mantra.⁶ By sending out [rays of light], the purpose of transient beings is accomplished; by gathering it back, it merges with the space of the mother.

མ་གསལ་བར་བྱ་བ་སྤྱེད་ཅིང་བསྟོམ། མ་གྲུབ་བར་བྱ་མི་གཏང་ངོ།

ma sal bar du kye ching gom / ma drub bar du mi tang ngo
Visualize and practice until clarity is achieved. Do not stop until accomplishment is attained.

⁶ lit. magical sentence

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 श्रीकृष्णाय नमः ॥

om āḥ hūm vajra guru padma siddhi hūm

Thus [recite the mantra] and, if you wish, also recite the *Thröhrheng Tsal* and *Hrīma [mantras]*.

Thröthreng Tsal Mantra

om āḥ hūṃ vajra guru padma thrö threng tsal vajra

samaya ja siddhi phala hūm āḥ

Hrīma Mantra

om āḥ hūṃ vajra guru padma thrö threng tsal vajra

samaya ja siddhi phala hūm āḥ

brīma hari nisa raja hrīya citta hring hring ja jah

[illegible]

hung / rang nyi lha yi thug ka ne / ram yam kham thrö tsog dze jang / om a hung dang ha ho hri / kar mar thing trö dü tsir
gyur

Sprinkle amrita and rakta on the feast substances. Hūm, I arise as the deity. From my heart, Raṃ, Yaṃ, and Khaṃ emerge and purify the feast substances. White, red, and blue Om, Āh, Hūm and Ha, Hoh, Hrīh issue forth and transform the substances into nectar.

ཕྱི་ལྷུང་དུ་དོད་ཏེ། འག་གསུམ་བརྒྱད།

om̐ āḥ hūṃ ha ho hrīḥ *Recite three times.*

དང་པོ་མཆོད་པ་ནི།

First, the offering [of the select feast offering]:

རྩི་སྒྲུ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ལ། འདོད་ཡོན་ཆོག་སྒྲུ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ། གྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ། དབྱེས་པ་རབ་ཞེས་པ་དངོས་གྲུབ་སྟེ། གཏུག་པུ་རྩི་ནི།

hri / la ma yi dam khan dro la / dö yön tsog kyi chö pa bül / chi nang sang we chö pa bül / gye par zhe la ngö drub tsöl
ga na chakra pu ja kha hi

Hrīh, to the lama, yidam, and ḍākinī I make offerings of all that is desirable. I make outer, inner, and secret offerings. Please accept them with delight and bestow siddhis upon me. Ganacakra Pūja Khāhi

གཉིས་པ་བསྟུན་པ་ནི།

Second, serving [the liberation feast]:

རྩི། བདག་ཅག་མཆོག་སྒྲུབ་རྣམས་འབྱོར་ལ། གཞོད་པའི་དགྲ་བགཏགས་འདིར་ཁུག་ཅིག། སྤོང་རྩེས་བསྒྲུལ་བའི་གཟུགས་སུ། གཏུག་ཆེན་སྒྲུལ་བའི་ཆོག་སེལ་འབུལ།

hung / dag chag chog drub nal jor la / nö pe dra geg dir khug chig / nying je dral we sha thrag rü / tum chen trül pe tsog la bül
Hūm, all enemies and obstructors causing harm to us supreme yogic practitioners, draw them in! Delivering them through compassion, we offer their flesh, blood, and bones to the emanated gathering of Great Ferocious Ones.

མ་དུ་མི་ས། རྟ། ཞི་ནི་རི་ནི། བ་སུ་ཏ། ཞོར་ཅ་བ། ཅི་ཏུ་ལ་ཁ་རི་ཁྲ་ནི།

mahā maṃ sa / rakta / kem ni ri ti / ba su ta / go ro ca na / citta la kha ram khā hi

གསུམ་པ་བསྐང་བཤགས་ནི།

Third, the Amendment-Confession:

རྩྱི། འདོད་ཡོན་ཚླགས་དང་ཕྱི་ནང་གསང་། སྦྱོར་སྒྲོལ་མཆོད་པ་མྱོད་བྱུང་བས། ཅུ་གསུམ་སྒྲམ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱར། ཉམས་པགས་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེ།

**hri / dö yön tsog dang chi nang sang / jor dröl chö pa me jung we / tsa sum la me thug dam kang / nyam shag tsang pe ngö
drub tsöl**

Hrī, may these marvelous offerings of desired attributes, outer, inner, and secret offerings, and the unifying-liberating offering mend the samayas with the guru, [who embodies] the three roots. I confess all breaches and beseech you to bestow pure siddhis [upon me].

ཡིག་བརྒྱ་བཟོད། ཚླགས་ལ་ལོངས་སྦྱོར། ལྷག་མ་བསྐྱས་ལ་སྒྲམ་རྟེན་བཞུ།

Recite the one hundred-syllable [mantra], partake of the feast, gather the remainders, and sprinkle them with amrita and rakta.

རྩྱི། ཐུད་དང་ཚླགས་དང་ལྷག་མར་བཅས། ཅུ་གསུམ་མཆོད་ལུ་མ་ལོ་ཉམས། ཉེ་མཆོད་དོས་པའི་ལོངས་སྦྱོར་འདི། ལྷག་མར་དབང་བ་རྒྱམས་ལ་འབུལ། ལུ་རྒྱུ་བ་ལི་རྩ་ཁྲི། ཞེས་
འབུལ།

**hung / phü dang tsog dang lhag mar che / tsa sum che cham pho nya nam / nyer chö ö pe long chö di / lhag mar wang wa nam
la bül / u chita ba lingta kha hi**

Hūm, the finest selected portion, the feast, and its remainders are offered to the three roots, my dharma brothers and sisters, and the messenger envoys [respectively]. Those deserving of remainders are offered these suitable enjoyments.

Ucciṭa Balingta Khāhi *Thus offer.*

མཐར་ཐུགས་དམ་བསྐྱལ་བན།

Then, the invoking of the samaya:

རྩྱི། ཚླགས་དབྱིངས་ངང་ལས་རབ་བཞེངས་པའི། སྒྲམ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་བཅས། ཐུགས་དམ་བསྐྱལ་ལོ་ཕྱིན་ལས་མཛོད། བར་ཆད་སྤལ་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟེ། མོ་ལཱ་ལྷོ་བཟླ་གྱུ་ཅུ་དེ་མ་
རྩྱི། རྩྱི་ལྷོ་སྒྲམ་སྒྲི་བ་ལ་རྩྱི།

**hung / chö ying ngang le rab zheng pe / la ma yi dam khan dro che / thug dam küll lo thrin le dzö / bar che söl la ngö drub tsöl
om ah hung vajra gu ru de wa dakini sarva siddhi pha la hung**

ཧྱུཾ། ཐེག་མཆོག་ལྷགས་ཀྱི་སྒོར་ཞུགས་ཀྱང་། ཆད་ལྷག་འོངས་པའི་དྲིམ་དག་གིས་དང་གིས་མེན་གང་ལུང་བ། ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ལ་བཞོད་པར་གསོལ། ཡིག་བརྒྱ་བརྟེན།

hung / theg chog ngag kyi gor zhug kyang / che lhag nong pe dri ma dag / she dang she min gang jung wa / lha tsog nam la zö
par söl

Hūm, having entered the gates of the supreme mantra vehicle, [in order to] purify stains of omissions, additions, and mistakes, I beseech you, divine assembly, to forbear all errors I am aware of and all those I do not recall. *Recite the hundred-syllable mantra.*

ཧྱུཾ། རང་བཞིན་མེད་པ་ལྟར་སྒྲུང་བ། ལྷ་མ་ལྷ་ལུང་དྲིལ་འཁོར་ལྷ། ཆོས་དབྱིངས་རང་བཞིན་གནས་སུ་བསྟུ། བཞོད་མེད་ལྷག་ཉམས་ཨ་ལ་ལ། ཞེས་བསྟུ།

hung / rang zhin me pa lhar nang wa / gyu ma ta bü kyil khor lha / chö ying rang zhin ne su du / zö me lhug nyam ah la la
Hūm, the illusory deities of the maṇḍala, divine appearances lacking any real existence, gather back into the natural abode of dharmadhātu. How wondrous is this overwhelming unbound ease! *Thus gather back.*

ཏོ་ ཀུན་བཟང་ནས་བཟུང་ཙ་བརྒྱད་ཀྱི། འིན་རྒྱལ་སྤྱུ་མའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཡི་དམ་རྒྱལ་བཞི་ཁྲིའི་ཆོགས། དོངས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

ho / kün zang ne zung tsa gyü kyi / jin lab la me tra shi shog / yi dam gyal wa zhi thrö tsog / ngö drub nam nyi tra shi shog
Hoh, may the auspiciousness of the blessings of the root and lineage lamas all the way back to Samantabhadra prevail! May the auspiciousness of the twofold siddhis of the assembly of peaceful and wrathful victorious yidams prevail!

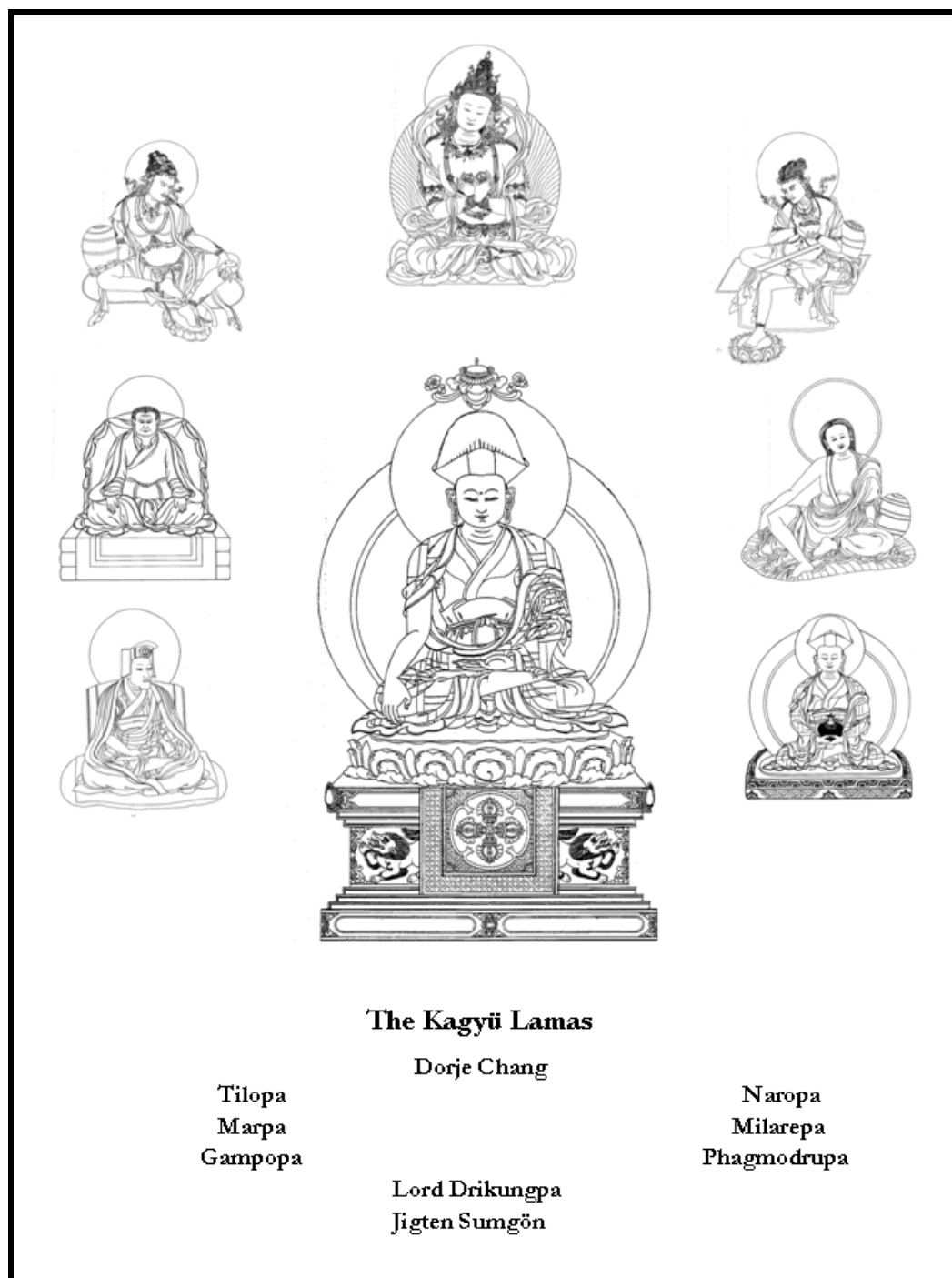
མ་སྤྱིང་མ།ཁའ་འགྲོ་བླགས་འགྲོ་བཅས། འིན་ལས་འབྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཆོས་སྤྱོད་དམ་ཅན་དེགས་པའི་ཆོགས། དག་བགགས་ཆར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

ma sing khan dro shug dro che / thrin le drub pe tra shi shog / chö kyong dam chen dreg pe tsog / dra geg tsar chö tra shi shog
May the auspiciousness of the mothers', sisters', dākinīs', and secondary dākinīs' enlightened accomplishments prevail! May the auspiciousness of the annihilation of enemies and obstructors by the host of dharma protectors and oath-bound haughty ones prevail!

ཅེས་དང་། བརྒྱ་སྒྲོན་ཅ། ལས་ཀྱི་རྩེ་མི་མངོན་པར་བྱའོ། ལྷས་པ། ཆོག་གཅིག་ཆོག་ལ་ཆོག་བརྒྱུད་ཆོག་དེ་བཞིན་ལེགས་པའདད་དོན་ཆར་ན། ལྷས་བསྟུས་གང་ཡང་རྣམ་དག་ཉིད། དེ་ལྟར་འདི་ཡང་མི་འགལ་སྟམ། འདི་དགས་སྤྱོད་མན་ཆོགས་རྣམས་ཀྱང་། སྤྱུ་མ་ཞི་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལས། བརྟེན་ནས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བར་བཅས། རྩེ་འཛིན་དབང་ཐོབ་པར་ཤོག་ཞེས་སྤྱུ་མ་ཞི་བཀྲ་ཤིས་ལས་ཀྱང་དཔུས་གཅིག་ལས་བས་ཐོབ་སོ་སོར་དབྱེ་བ་གིན་ཏུ་བསྟུས་པ་འདི་ཡང་སྤྱོད་མན་རྣམས་འཇུག་པ་བདེ་བའི་ཕྱིར། འབྲི་གུང་པ་རྩེ་ཐོག་པའི་ལས་ལ་སྤྱོ་གས་སྒྲིན་པ་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པས། མེ་འི་མགོའི་ལྷ་པའི་དཀར་ཆའི་རྒྱལ་བ་གསུམ་པ་ལ་དཔལ་འབྲི་གུང་གི་ལྷ་ཐང་ཆེན་པོ་བཀྲ་ཤིས་ཆོགས་སུ་སྤྱར་བ་ཡིན་ནོ།།

Then recite dedication prayers, and after all activities make the place of practice unseeable for others. It is said that one word is a word and a hundred words are also nothing but words. Similarly, if a fine teaching contains all intended meanings, then it is perfectly pure, whether it is extensive or concise. Thus I believe that this practice accords with that. By this virtue may even those with inferior mental capacity, together with all infinite sentient beings, attain the state of the Vajra Holder by relying on the accomplished path of the peaceful and wrathful guru. This single sadhana of the peaceful and wrathful guru can be separated out so that either the peaceful or wrathful guru may be practiced. In order for those of inferior mental capacity to engage in this practice without much difficulty, this exceedingly concise sadhana was written by Dharmakīrti, the Drikung-pa whose wisdom of the Vajrayana path is fully ripened, in the fire mouse year in the eleventh month on the thirteenth day at the great palace Trashi Tsug of glorious Drikung.

At the request of His Eminence Garchen Rinpoche this was translated by Ina Bieler in 2008 and revised in 2012. Copyright © The Garchen Institute 2012. All rights reserved.



Kagyu Lineage Dedication Prayer

༄༅། །དྲེ་ཆེ་འཆང་ཆེན་ཏིལྱི་རྒྱ་རོ་དང་། །མར་པ་མེ་ལ་ཆོས་རྗེ་སྐམ་པོ་པ། །
ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གྲུང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲུལ་སྐམས་ཀྱི་བཀྲིས་ཤོག །

DOR-JE CHANG-CHEN TI-LI NA-RO DANG/
MAR-PA MI-LA CHÖ-JE GAM-PO-PA/
PHAG-MO DRU-PA GYAL-WA DRI-KUNG-PA/
KAG-YU LA-MA NAM-KYI TA-SHI SHOG/

Dorje Chang, Tilopa, Naropa,
Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,
Phagmodrupa, and Lord Drikungpa,
Please bestow upon us the most auspicious blessings of all the Kagyu Lamas.

། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །
སྦྱི་རྒྱ་ན་འཆི་བ་སྒོར་འབྲུག་པ་ཡི། །སྤིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །

SO-NAM DI-YI THAM-CHE ZIG-PA NYI/
THOB-NE NYE-PAY DRA-NAM PHAM-CHE TE/
KYE-GA NA-CHI BA-LONG TRUG-PA YI/
SI-PAY TSHO-LEY DRO-WA DROL-WAR SHOG/

By this virtue, may I achieve omniscience
By defeating all enemies - confusion.
May all who travel on the waves of birth, old age, sickness and death -
Cross the ocean of samsara.

། བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྦྱིས་པ་རྣམས་སྦྱིས་གྱུར་ཅིག །
སྦྱིས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

CHANG-CHUNG SEM-CHOG RIN-PO-CHE/
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIG/
KYE-PA NYAM-PA ME-PAR YANG/
GONG-NE GONG-DU PHEL-WAR SHOG/

Bodhicitta, the excellent and precious mind
Where it is unborn, may it arise,
Where it is born, may it not decline,
But ever increase higher and higher.

། ལྷ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚན་ཏུ་སྐྱེ་ཆོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །
འཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

LA-MA KU-KHAM SANG-WAR SOL-WA DEB/
CHOG TU-KU TSHE RING-WAR SOL-WA DEB/
TRIN-LEY DAR-SHING GYE-PAR SOL-WA DEB/
LA-MA-DANG DREL-WA ME-PAR JYIN-GYI LOB/

I pray that the Lama may have good health.
I pray that the Lama may have long life.
I pray that your Dharma activities spread far and wide.
I pray that I may not be separated from you.

། འཇམ་དཔལ་དཔའ་མོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་སྦྱེས་བདག་སྟོན་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

JAM-PAL PA-WÖ JI-TAR KHYEN-PA DANG/
KUN-TU SANG-PO DE-YANG DE-SHIN TE/
DE-DAG KUN-GYI JE-SU DAG-LOB CHING/
GE-WA DI-DAG THAM-CHE RAB-TU NGO/

As Manjushri, the warrior, realized the ultimate state,
And as did Samantabhadra,
I will follow in their path
And fully dedicate all the merit for all sentient beings.

། སངས་རྒྱུ་སྐྱུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །
ཇི་ལྟར་བསྟོན་བཞིན་སྟོན་ལས་གྲུབ་པར་ཤོག །

SANG-GYE KU-SUM NYE-PAY JYIN-LAB DANG/
CHO-NYI MI-GYUR DEN-PAY JYIN-LAB DANG/
GE-DUN MI-CHE DÜ-PAY JYIN-LAB KYI/
JI-TAR NGÖ-SHIN MON-LAM DRUB-PAR SHOG//

By the blessing of the Buddha who attained the three kayas,
By the blessing of the truth of the unchanging Dharma- as-such,
By the blessing of the indivisible Sangha order,
May the merit I share bear fruit.

WELL-KNOWN PRAYER CALLED DAKHORMA

། བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །
བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟར་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུ
ར་ཅིག།

DAK-DANG KHOR-DAY THAM-CHAY KYI/ DU-SUM DU-SAG PA-DANG/ YÖ-PAY
GE-WAY TSA-WA DI/ DAG-DANG SEM-CHEN THAM-CHAY/ NYUR-DU LA-NA
ME-PA/ YANG-DAG-PAR DZOG-PAY CHANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR
GYUR CHIG//

By the virtues collected in the three times
By myself and all beings in samsara and nirvana,
And by the innate root of virtue,
May I and all sentient beings quickly attain
Unsurpassed, perfect, complete, precious Enlightenment.

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། རྟེན་འབྲེལ་གནས་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །
རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྟུབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

SHE-JA KUN-ZIG KUN-KHYEN CHÖ-KYI JE/
TEN-DREL NE-LA WANG-THOB DRIK-KUNG-PA/
RIN-CHEN PAL-GYI TEN-PA SI-TAY BAR/
SHE-DRUB THÖ-SAM GOM-PEY ZIN-GYUR CHIG//

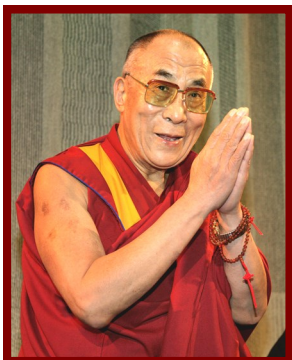
May the teachings of the Great Drikungpa, Ratnashri,
Who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of Inter-dependence,
Continue and increase through study, practice, contemplation and meditation
Until the end of samsara.

སེམས་མྱོང་ལོ།
Sarva Mangalam



LONG LIFE PRAYERS

HIS HOLINESS TENZIN GYATSO, THE XIV DALAI LAMA

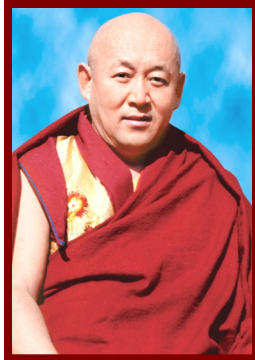


། གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།
། སྐན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
། སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།
། འབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་འགྱུར་ཅིག །

KANG-RI RA-WAY KOR-WAY SHING-KAM SU/
PHEN-DANG DE-WA MA-LÜ JUNG-WAY NE/
CHEN-RE ZIG-WANG TEN-ZIN GYA-TSO YEE/
ZHAP-PE SER-TI BAR-DU TEN JYUR CHIK//

For this realm encircled by snow-covered mountains
You are the source of every benefit and bliss without exception...
Tenzin Gyatso, you who are one with Avalokiteshvara,
May you remain steadfast until samsara's end!

HIS HOLINESS DRIKUNG KYABGON CHETSANG RINPOCHE

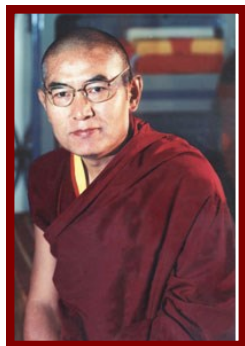


། དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
། རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པ་སྤྱལ་བའི་པད་དཀར་འཆང་། །
། རོན་ཀུན་བཟང་པོ་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛད་པ།
། འཕྲིན་ལས་སྤྱན་སྒྲུབ་བསྐྱལ་བརྒྱར་འབས་བརྟན་ཤོག །

KON-CHOG RIN-CHEN SUM-GYI NGO-BO KYI/
GYAL-TEN DZIN-PA TRUL-PAI PE-KAR CHANG/
DÖN-KUN SANG-PO CHAN-GYI SIG DZE PA/
THRIN-LE LUN-DRUB KAL-GYAR SHAB TEN SHOG//

Embodiment of the three precious jewels,
Padmapani, who holds the teachings of the Victorious One,
Seeing the all goodness meaning with the wisdom eye,
May you who are Spontaneously Established Activities live long for hundreds of
kalpas!

HIS HOLINESS DRIKUNG KYABGON CHUNGTSANG RINPOCHE



། དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ།
། ངག་གི་དབང་ཕྱུག་རྩེ་བཅུན་འཇམ་པའི་དབྱངས། །
ཐུབ་བསྟན་རིན་ཆེན་སྟོན་མེ་འདེགས་མཛད་པ།
། ཆོས་ཀྱི་སྤང་བ་བསྐལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

KON-CHOG SUM-GYI TEN-PA DZIN-PA LA/
NGAG-GI WANG CHUG JE-TSUN JAM-PE YANG/
THUB-TAN RIN-CHEN DRON-ME DEG-DZE PA/
CHÖ-KYI NANG-WA KAL-GYAR SHAB-TEN SHOG//

Noble Manjushri, the Lord of Speech,
Who manifests to hold the teachings of the Triple Gem
Who raises the lamp of the Sage's teachings,
May you who are the Light of the Dharma live long for hundreds of kalpas!

HIS EMINENCE KYABJE GARCHEN TRIPTRUL RINPOCHE



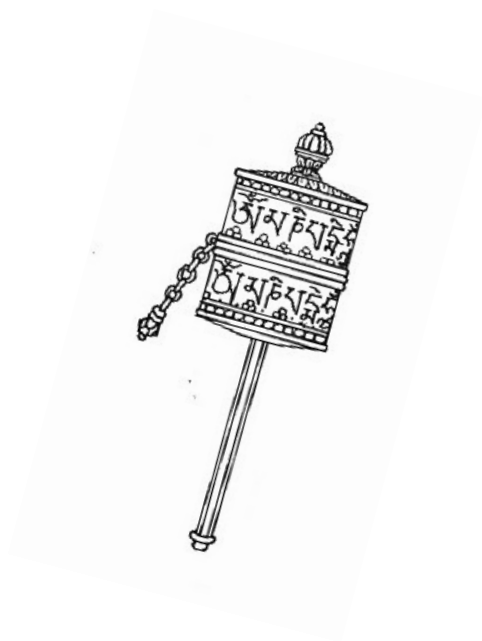
། འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ཨྲུ་དེ་མ་ཞེས།
། མདོ་ཁམས་ཕྱོགས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་སུ་སྤུལ། །
འཛིག་རྟེན་མགོན་པོའི་ཐུགས་སྤུམ་ཆོས་ལྷིང་པ།
། དཔལ་ལྷན་མགར་ཆེན་སྐྱ་ཆེ་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན། །
སྟོགས་དུས་རྒྱལ་བསྟན་ཉག་སྤེལ་གནས་སྐབས་འདིར།
། མཐུ་སྟོབས་རྩི་རྩེ་ལྷ་བུའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས། །
རིས་མེད་བསྟན་པའི་ཁུར་ལྷེ་བདག་གིར་བཞེས།
། བསྟན་པའི་ཉི་མ་མགར་ཆེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

PHAG-PAL YÜL-NA AR-YA DE-VA ZHE/
DO-KHAM CHOK-SU GAR-GYI RIK-SU TRÜL/
JIG-TEN GON-PO THUK-SE CHÖ-DING-PA/
PAL-DEN GAR-CHEN KU-TSE KAL-GYAR-TEN//

NGIG-DÜ GYAL-TEN NYAK-TRE NE-KAB DIR/
THU-TOB DOR-JE TA-BÜ TÜL ZHUK-KYI/
RI-ME TEN-PE KHUR-CHI DAG-GIR ZHE/
TEN-PE-NYI-MA GAR-CHEN ZHAP-TEN SOL//

The one known in the holy land as Aryadeva
Emanated into the Gar clan of eastern Tibet as Chodingpa,
The heart-son of Jigten Sumgön,
May the life of glorious Garchen remain steadfast for hundred aeons!

In this age of strife when the Victor's teaching faces hardship,
Through his powerful, vajra-like conduct,
He takes on himself the heavy responsibility of the unbiased teaching.
May Garchen, the Sun of the Teachings, live long!



THIS BOOK IS NOT FOR SALE

This Deity Yoga Sadhana Practice Book is intended for the sole purpose of Dharma practice. The included sadhanas were selected by Khenpo Samdup with profound gratitude to Khenchen Konchog Gyaltsen Rinpoche and his translators and layout assistants who made these sadhanas available for Dharma practice. Also much gratitude is expressed for all the other venerable sadhana composers and translators mentioned in the enclosed texts.

Layout for this Practice Book by
Lance David Bergerson, Konchok Pemadorjee
at the Drikung Dharma Surya Center
We regret any errors or omissions,
kindly comment at drikungdharmaurya@gmail.com

Sarva Mangalam

May all (beings and activities) be auspicious
(for the benefit of the enlightenment of all sentient beings)



